

Das erste Buch Samuelis.  
The First Book of Samuel

1. Samuelis / 1 Samuel 1.

1.

Es war ein Mann von Ramathaim Zophim, vom Gebirge Ephraim, der  
Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his

hieß El=Kana, ein Sohn Jerohams, des Sohnes Elihus, des Sohnes  
name [was] Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of

Thohus, des Sohnes Zuphs, welcher von Ephrath war.  
Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite :

2.

Und er hatte zwei Weiber, eine hieß Hanna,  
And he had two wives; the name of the one [was] Hannah, and the name

die andere Peninna. Peninna aber hatte Kinder, und Hanna hatte  
of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had

keine Kinder.  
no children.

3.

Und derselbe Mann ging hinauf von seiner Stadt zu seiner Zeit, daß er  
And this man went up out of his city yearly to

anbetete und opferte dem Herrn Zebaoth zu Silo. Daselbst waren  
worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh.

aber Priester des Herrn, Hophni und Pinehas, die zwei  
And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas

Söhne Elis.  
, the priests of the LORD, [were] there.

4.

Da es nun eines Tages kam, daß El=Kana opferte, gab er  
And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah

seinem Weibe Peninna und allen ihren Söhnen und Töchtern Stücke.  
his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5.

Aber Hanna gab er ein Stück traurig; denn er hatte Hanna  
But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah

lieb; aber der Herr hatte ihren Leib verschlossen.  
: but the LORD had shut up her womb.

6.

Und ihre Widerwärtige betrückte sie und trotzte ihr sehr,  
And her adversary also provoked her sore, for to make her fret,

daß der Herr ihren Leib verschlossen hatte.  
because the LORD had shut up her womb.

7.

Also ging es alle Jahre ; wenn sie hinauf zog zu  
 And [as] he did so year by year, when she went up to the  
 des Herrn Hause, und betrübte sie also, so weinte sie  
 house of the LORD , so she provoked her ; therefore she wept  
 dann und aß nichts .  
 , and did not eat.

8.

El=Kana aber, ihr Mann , sprach zu ihr: Hanna , warum weinst  
 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepst  
 du , und warum issest du nichts? Und warum gehabt sich dein Herz so  
 thou? and why eatest thou not ? and why is thy heart  
 übel ? Bin ich dir nicht besser denn zehn Söhne?  
 grieved? [am] not I better to thee than ten sons ?

9.

Da stand Hanna auf, nachdem sie gegessen hatte zu Silo und  
 So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and  
 getrunken. Eli aber, der Priester, saß auf einem Stuhl an  
 after they had drunk . Now Eli the priest sat upon a seat by  
 der Pfoste des Tempels des Herrn.  
 a post of the temple of the LORD .

10.

Und sie war von Herzen betrübt und betete zum Herrn und  
 And she [was] in bitterness of soul , and prayed unto the LORD , and  
 weinte .  
 wept sore.

11.

Und gelobte ein Gelübde und sprach: Herr Zebaoth , wirst du  
 And she vowed a vow , and said , O LORD of hosts, if thou wilt  
 deiner Magd Elend ansehen und an mich  
 indeed look on the affliction of thine handmaid , and  
 gedenken und deiner Magd nicht vergessen und wirst  
 remember me, and not forget thine handmaid , but wilt give  
 deiner Magd einen Sohn geben: so will ich ihn dem  
 unto thine handmaid a man child , then I will give him unto the  
 Herrn geben sein Leben lang, und soll kein Scheermesser  
 LORD all the days of his life , and there shall no razor  
 auf sein Haupt kommen.  
 come upon his head .

12.

Und da sie lange betete vor dem Herrn, hatte Eli  
 And it came to pass, as she continued praying before the LORD , that Eli  
 Acht auf ihren Mund .  
 marked her mouth.

13.

Denn Hanna redete in ihrem Herzen, allein ihre Lippen regten sich, und  
 Now Hannah, she spake in her heart ; only her lips moved , but

ihre Stimme hörte man nicht. Da meinte Eli, sie wäre  
 her voice was not heard : therefore Eli thought she had been

trunken,  
 drunken.

14.

Und sprach zu ihr: Wie lange willst du trunken sein? Laß  
 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken ? put away thy

den Wein von dir kommen, den du bei dir hast.  
 wine from thee .

15.

Hanna aber antwortete und sprach: Nein, mein Herr, ich bin ein  
 And Hannah answered and said , No , my lord, I [am] a woman of a

betrübtes Weib; Wein und starkes Getränke habe ich  
 sorrowful spirit : I have drunk neither wine nor strong drink

nicht getrunken, sondern habe mein Herz vor dem Herrn  
 , but have poured out my soul before the LORD

ausgeschüttet.  
 .

16.

Du wollest deine Magd nicht achten, wie ein loses Weib ;  
 Count not thine handmaid for a daughter of Belial:

denn ich habe aus meinem großen Kummer und Traurigkeit  
 for out of the abundance of my complaint and grief have

geredet bisher .  
 I spoken hitherto.

17.

Eli antwortete und sprach: Gehe hin mit Frieden; der Gott Israels  
 Then Eli answered and said , Go in peace : and the God of Israel

wird dir geben deine Bitte , die du von ihm gebeten  
 grant [thee] thy petition that thou hast asked of him

hast.  
 .

18.

Sie sprach: Laß deine Magd Gnade finden vor deinen Augen. Also  
 And she said , Let thine handmaid find grace in thy sight. So

ging das Weib hin ihres Weges und aß und sah nicht  
 the woman went her way , and did eat, and her countenance was no

mehr so traurig.  
 more [sad] .

19.

Und des Morgens frühe machten sie sich auf; und da sie  
 And they rose up in the morning early , and

angebetet hatten vor dem Herrn, kehrten sie wieder um und kamen  
 worshipped before the LORD , and returned , and came to

heim gen Ramath. Und El=Kana erkannte sein Weib Hanna, und der  
 their house to Ramah : and Elkanah knew Hannah his wife ; and the

Herr gedachte an sie.  
 LORD remembered her.

20.

Und da etliche Tage um waren, ward  
 Wherefore it came to pass, when the time was come about after

sie schwanger und gebar einen Sohn und hieß ihn Samuel  
 Hannah had conceived, that she bare a son , and called his name Samuel,

; denn ich habe ihn von dem Herrn gebeten.  
 [saying], Because I have asked him of the LORD .

21.

Und da der Mann El=Kana hinauf zog mit seinem ganzen Hause, daß er  
 And the man Elkanah , and all his house, went

dem Herrn opferte das Opfer zur Zeit gewöhnlich  
 up to offer unto the LORD the yearly sacrifice ,

und sein Gelübde;  
 and his vow .

22.

Zog Hanna nicht mit hinauf, sondern sprach zu ihrem Mann :  
 But Hannah went not up ; for she said unto her husband, [I

Bis der Knabe entwöhnt werde, so will ich ihn  
 will not go up] until the child be weaned , and [then] I will

bringen , daß er vor dem Herrn erscheine und bleibe daselbst  
 bring him, that he may appear before the LORD , and there

ewiglich.  
 abide for ever.

23.

El=Kana , ihr Mann , sprach zu ihr: So thue, wie dir gefällt;  
 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good ;

bleibe, bis du ihn entwöhnest . Der Herr bestätige aber, was  
 tarry until thou have weaned him; only the LORD establish

er geredet hat. Also blieb das Weib und säugte ihren Sohn ,  
 his word . So the woman abode, and gave her son suck

bis daß sie ihn entwöhnte ;  
 until she weaned him.

24.

Und brachte ihn mit sich hinauf, nachdem sie  
 And when she had weaned him, she took him up with her

ihn entwöhnt hatte, mit dreien Farren , mit einem Epha Mehls, und einer  
 , with three bullocks, and one ephah of flour, and a

Flasche Weins, und brachte ihn in das Haus des Herrn zu Silo .  
 bottle of wine , and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and

Der Knabe aber war noch jung .  
 the child [was] young.

25.

Und sie schlachteten einen Farren und brachten den Knaben zu Eli.  
 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26.

Und sie sprach: Ach mein Herr, so wahr deine Seele lebt , mein Herr, ich  
 And she said , Oh my lord, [as] thy soul liveth, my lord, I

bin das Weib , das hier bei dir stand und bat den Herrn,  
 [am] the woman that stood by thee here , praying unto the LORD .

27.

Da ich um diesen Knaben bat . Nun hat der Herr meine  
 For this child I prayed; and the LORD hath given me my

Bitte gegeben, die ich von ihm bat.  
 petition which I asked of him :

28.

Darum gebe ich ihn dem Herrn wieder sein Leben  
 Therefore also I have lent him to the LORD ; as long as he liveth

lang, weil er vom Herrn erbeten ist. Und sie beteten  
 he shall be lent to the LORD . And he worshipped

dasselbst den Herrn an .  
 the LORD there.

1.Samuelis / 1 Samuel 2.

1.

Und Hanna betete und sprach: Mein Herz ist fröhlich in dem Herrn, mein Horn  
 And Hannah prayed, and said , My heart rejoiceth in the LORD , mine horn

ist erhöht in dem Herrn. Mein Mund hat sich weit aufgethan über meine  
 is exalted in the LORD : my mouth is enlarged over mine

Feinde ; denn ich freue mich deines Heils .  
 enemies; because I rejoice in thy salvation.

2.

Es ist Niemand heilig, wie der Herr: außer dir ist  
 [There is] none holy as the LORD: for [there is] none beside thee

Keiner, und ist kein Hort, wie unser Gott ist.  
 : neither [is there] any rock like our God .

3.

Lasset euer großes Rühmen und Trotzen, lasset  
 Talk no more so exceeding proudly ; let [not] arrogancy come

aus eurem Munde das Alte. Denn der Herr ist ein Gott, der es merkt und  
 out of your mouth : for the LORD [is] a God of knowledge, and

läßt solches Vornehmen nicht gelingen.  
 by him actions are weighed .

4.

Der Bogen der Starken ist zerbrochen, und die Schwachen sind  
The bows of the mighty men [are] broken , and they that stumbled are

umgürtet mit Stärke .  
girded with strength.

5.

Die da satt waren, sind um das Brod verkauft  
[They that were] full have hired out themselves for bread

worden, und die Hunger litten, hungert nicht mehr; bis daß die  
; and [they that were] hungry ceased : so that the

Unfruchtbare sieben gebar, und die viele Kinder hatte,  
barren hath born seven ; and she that hath many children is  
abnahm .  
waxed feeble.

6.

Der Herr tödtet und macht lebendig, führt in die Hölle und  
The LORD killeth, and maketh alive : he bringeth down to the grave, and

wieder heraus.  
bringeth up .

7.

Der Herr macht arm und macht reich; er erniedrigt und erhöht .  
The LORD maketh poor, and maketh rich : he bringeth low, and lifteth up.

8.

Er hebt auf den Dürftigen aus dem Staube und erhöht den Armen  
He raiseth up the poor out of the dust , [and] lifteth up the beggar

aus dem Koth , daß er ihn setze unter die Fürsten und  
from the dunghill, to set [them] among princes, and to make them

den Stuhl der Ehren erben lasse. Denn der Welt Enden  
inherit the throne of glory : for the pillars of the earth

sind des Herrn , und er hat den Erdboden darauf gesetzt.  
[are] the LORD'S, and he hath set the world upon them .

9.

Er wird behüten die Füße seiner Heiligen; aber die Gottlosen müssen  
He will keep the feet of his saints , and the wicked shall be

zu nichte werden in Finsterniß; denn viel Vermögen hilft doch Niemand  
silent in darkness ; for by strength shall no man

prevail.

10.

Die mit dem Herrn hadern, müssen zu Grunde gehen;  
The adversaries of the LORD shall be broken to pieces ; out of

über ihnen wird er donnern im Himmel. Der Herr wird richten  
heaven shall he thunder upon them : the LORD shall judge

der Welt Ende und wird Macht geben seinem  
the ends of the earth ; and he shall give strength unto his

Könige, und erhöhen das Horn seines Gesalbten.  
king , and exalt the horn of his anointed .

11.

El=Kana aber ging hin gen Ramath in sein Haus ; und der Knabe war  
And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister  
des Herrn Diener vor dem Priester Eli.  
unto the LORD before Eli the priest .

12.

Aber die Söhne Elis waren böse Buben und fragten nicht nach  
Now the sons of Eli [were] sons of Belial ; they knew not  
dem Herrn,  
the LORD .

13.

Noch nach dem Recht der Priester an das Volk . Wenn  
And the priests' custom with the people [was, that], when  
Jemand etwas opfern wollte, so kam des Priesters Knabe ,  
any man offered sacrifice , the priest's servant came,  
weil das Fleisch kochte , und hatte eine Kreuel mit drei Zacken  
while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth  
in seiner Hand,  
in his hand;

14.

Und stieß in den Tiegel, oder Kessel, oder Pfanne , oder Topf, und  
And he struck [it] into the pan , or kettle, or caldron, or pot ;  
was er mit der Kreuel hervorzog, das nahm der Priester davon  
all that the fleshhook brought up the priest took for  
himself. Also thaten sie dem ganzen Israel , die  
So they did in Shiloh unto all the Israelites that came  
daselbst hinkamen zu Silo.  
thither .

15.

Desselben gleichen, ehe denn sie das Fett anzündeten, kam des Priesters  
Also before they burnt the fat , the priest's  
Knabe und sprach zu dem , der das Opfer brachte: Gib mir das  
servant came, and said to the man that sacrificed , Give  
Fleisch, dem Priester zu braten; denn er will nicht gekochtes  
flesh to roast for the priest ; for he will not have sodden  
Fleisch von dir nehmen, sondern rohes.  
flesh of thee , but raw .

16.

Wenn dann Jemand zu ihm sagte: Laß das Fett  
And [if] any man said unto him , Let them not fail to burn the fat  
anzünden, wie sich es heute gebührt, und nimm darnach, was  
presently , and [then] take [as much] as

dein Herz begehrt , so sprach er zu ihm: Du sollst  
 thy soul desireth; then he would answer him, [Nay]; but thou shalt give  
 mir es jetzt geben; wo nicht, so will ich es mit Gewalt  
 [it me] now : and if not , I will take [it] by force  
 nehmen.

17.

Darum war die Sünde der Knaben sehr groß vor dem Herrn; denn  
 Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD : for  
 die Leute lästerten das Speisopfer des Herrn.  
 men abhorred the offering of the LORD .

18.

Samuel aber war ein Diener vor dem Herrn, und der Knabe war  
 But Samuel ministered before the LORD , [being] a child,  
 umgürtet mit einem linnen Leibrock.  
 girded with a linen ephod .

19.

Dazu machte ihm seine Mutter einen kleinen Rock und brachte ihn  
 Moreover his mother made him a little coat, and brought [it]  
 ihm hinauf zu seiner Zeit , wenn sie mit ihrem Manne hinauf  
 to him from year to year, when she came up with her husband  
 ging zu opfern die Opfer zu seiner Zeit.  
 to offer the yearly sacrifice .

20.

Und Eli segnete El=Kana und sein Weib und sprach: Der Herr gebe dir Samen  
 And Eli blessed Elkanah and his wife, and said , The LORD give thee seed  
 von diesem Weibe, um die Bitte , die sie vom Herrn gebeten  
 of this woman for the loan which is lent to the LORD  
 hat. Und sie gingen an ihren Ort .  
 . And they went unto their own home.

21.

Und der Herr suchte Hanna heim, daß sie schwanger ward, und gebar drei  
 And the LORD visited Hannah , so that she conceived , and bare three  
 Söhne und zwei Töchter . Aber Samuel, der Knabe , nahm zu bei dem  
 sons and two daughters. And the child Samuel grew before the  
 Herrn.  
 LORD .

22.

Eli aber war sehr alt und erfuhr Alles, was seine Söhne thaten dem  
 Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto  
 ganzen Israel und daß sie schliefen bei den Weibern, die da dienten vor  
 all Israel; and how they lay with the women that assembled [at]  
 der Thür der Hütte des Stifts .  
 the door of the tabernacle of the congregation.

23.

Und er sprach zu ihnen: Warum thut ihr solches ? Denn ich höre euer  
 And he said unto them , Why do ye such things? for I hear of your

böses Wesen von diesem ganzen Volke .  
 evil dealings by all this people.

24.

Nicht, meine Kinder, das ist nicht ein gutes Geschrei, das ich höre; ihr  
 Nay , my sons ; for [it is] no good report that I hear: ye

macht des Herrn Volk übertreten.  
 make the LORD'S people to transgress.

25.

Wenn Jemand wider einen Menschen sündigt, so kann es der Richter  
 If one man sin against another , the judge shall

schlichten . Wenn aber Jemand wider den Herrn sündigt, wer kann  
 judge him: but if a man sin against the LORD , who shall

für ihn bitten? Aber sie gehorchten  
 intreat for him ? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of

ihres Vaters Stimme nicht; denn der Herr war willens sie zu tödten .  
 their father , because the LORD would slay them.

26.

Aber der Knabe Samuel ging und nahm zu, und war angenehm bei dem Herrn  
 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD ,

und bei den Menschen.  
 and also with men .

27.

Es kam aber ein Mann Gottes zu Eli und sprach zu ihm: So  
 And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus

spricht der Herr: Ich habe mich offenbart  
 saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy

Vaters Hause, da sie noch in Egypten waren in Pharaos Hause;  
 father , when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28.

Und habe ihn daselbst mir erwählt vor allen Stämmen Israels  
 And did I choose him out of all the tribes of Israel

zum Priesterthum, daß er opfern sollte auf meinem Altar, und  
 [to be] my priest , to offer upon mine altar, to burn

Räuchwerk anzünden, und den Leibrock vor mir tragen; und habe  
 incense , to wear an ephod before me ? and did I give

deines Vaters Hause gegeben alle Feuer  
 unto the house of thy father all the offerings made by fire

der Kinder Israel.  
 of the children of Israel?

29.

Warum löckest du denn wider meine Opfer und Speisopfer, die  
 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which

ich geboten habe in der Wohnung ? und du ehrest deine Söhne  
 I have commanded [in my] habitation; and honourest thy sons

mehr denn mich, daß ihr euch mästet von dem Besten aller  
 above me , to make yourselves fat with the chiefest of all the

Speisopfer meines Volkes Israel.  
 offerings of Israel my people ?

30.

Darum spricht der Herr, der Gott Israels : Ich habe geredet ,  
 Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed

dein Haus und deines Vaters Haus sollten wandeln vor  
 [that] thy house, and the house of thy father , should walk before

mir ewiglich. Aber nun spricht der Herr : Es sei ferne von mir;  
 me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me ;

sondern wer mich ehrt , den will ich auch ehren ; wer  
 for them that honour me I will honour, and they that

aber mich verachtet , der soll wieder verachtet werden.  
 despise me shall be lightly esteemed .

31.

Siehe , es wird die Zeit kommen, daß ich will entzwei brechen deinen Arm und  
 Behold, the days come , that I will cut off thine arm, and

den Arm deines Vaters Hauses, daß kein Alter sei in  
 the arm of thy father's house , that there shall not be an old man in

deinem Hause,  
 thine house.

32.

Und wirst sehen wirst deinen Widerwärtigen in der Wohnung , in  
 And thou shalt see an enemy [in my] habitation, in

allerlei Gutem , das Israel geschehen wird, und wird  
 all [the wealth] which [God] shall give Israel : and there shall

kein Alter sein in deines Vaters Hause ewiglich.  
 not be an old man in thine house for ever.

33.

Doch will ich aus dir Niemand von meinem  
 And the man of thine, [whom] I shall not cut off from mine

Altar ausrotten, auf daß deine Augen verschmachten, und  
 altar , [shall be] to consume thine eyes , and

deine Seele sich gräme; und alle Menge deines Hauses sollen  
 to grieve thine heart : and all the increase of thine house shall

sterben, wenn sie Männer geworden sind.  
 die in the flower of their age .

34.

Und das soll dir ein Zeichen sein , das über deine  
 And this [shall be] a sign unto thee, that shall come upon thy

zwei Söhne, Hophni und Pinehas, kommen wird: auf Einen Tag werden sie  
two sons , on Hophni and Phinehas ; in one day they shall

beide sterben.  
die both of them .

35.

Ich aber will mir einen treuen Priester erwecken, der soll  
And I will raise me up a faithful priest , [that] shall

thun, wie es meinem Herzen und meiner Seele  
do according to [that] which [is] in mine heart and in my mind

gefällt; dem will ich ein beständiges Haus bauen, daß er  
: and I will build him a sure house ; and he shall

vor meinem Gesalbten wandle immerdar.  
walk before mine anointed for ever.

36.

Und wer übrig ist von deinem Hause,  
And it shall come to pass, [that] every one that is left in thine house

der wird kommen und vor jenem niederfallen, um einen  
shall come [and] crouch to him for a piece of

silbernen Pfennig und Stück Brods, und wird sagen: Lieber, laß mich  
silver and a morsel of bread, and shall say , Put me , I

zu einem Priestertheil , daß ich einen Bissen  
pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of

Brods esse.  
bread .

1.Samuelis / 1 Samuel 3.

1.

Und da Samuel, der Knabe , dem Herrn diente unter Eli,  
And the child Samuel ministered unto the LORD before Eli.

war des Herrn Wort theuer zu derselbigen Zeit, und  
And the word of the LORD was precious in those days; [there

war wenig Weissagung .  
was] no open vision.

2.

Und es begab sich zu derselben Zeit lag Eli an seinem  
And it came to pass at that time, when Eli [was] laid down in his

Ort , und seine Augen fingen an dunkel zu werden , daß er nicht  
place, and his eyes began to wax dim, [that] he could not

sehen konnte.  
see ;

3.

Und Samuel hatte sich gelegt im Tempel des  
And ere the lamp of God went out in the temple of the

Herrn, da die Lade Gottes war , ehe  
 LORD , where the ark of God [was], and Samuel was laid down [to sleep]

denn die Lampe Gottes verlosch.

;

4.

Und der Herr rief : Samuel! Er aber antwortete: Siehe, hier bin ich.  
 That the LORD called Samuel: and he answered , Here [am] I .

5.

Und lief zu Eli und sprach: Siehe, hier bin ich, du hast mich  
 And he ran unto Eli, and said , Here [am] I ; for thou

gerufen . Er aber sprach: Ich habe dich nicht gerufen , gehe wieder  
 calledst me. And he said , I called not;

hin und lege dich schlafen . Und er ging hin und legte sich schlafen.  
 lie down again. And he went and lay down .

6.

Der Herr rief abermal : Samuel! Und Samuel stand auf und ging zu Eli  
 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli,

und sprach: Siehe, hier bin ich, du hast mich gerufen . Er aber  
 and said , Here [am] I ; for thou didst call me. And he

sprach : Ich habe dich nicht gerufen , mein Sohn, gehe wieder hin und lege  
 answered, I called not, my son ; lie

dich schlafen .  
 down again.

7.

Aber Samuel kannte den Herrn noch nicht, und  
 Now Samuel did not yet know the LORD , neither was the word

des Herrn Wort war ihm noch nicht offenbart .  
 of the LORD yet revealed unto him.

8.

Und der Herr rief Samuel wieder zum drittenmal. Und er stand auf und ging zu  
 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to

Eli und sprach: Siehe, hier bin ich, du hast mich gerufen . Da  
 Eli, and said , Here [am] I ; for thou didst call me. And Eli

merkte Eli, daß der Herr den Knaben rief.  
 perceived that the LORD had called the child .

9.

Und sprach zu ihm : Gehe wieder hin und lege dich schlafen, und  
 Therefore Eli said unto Samuel, Go , lie down : and

so dir gerufen wird , so sprich: Rede , Herr,  
 it shall be, if he call thee, that thou shalt say , Speak, LORD;

denn dein Knecht hört . Samuel ging hin und legte sich an seinen Ort .  
 for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10.

Da kam der Herr und trat dahin und rief wie vormals : Samuel,  
 And the LORD came, and stood , and called as at other times, Samuel,

Samuel! Und Samuel sprach : Rede , denn dein Knecht hört .  
 Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11.

Und der Herr sprach zu Samuel: Siehe , ich thue ein Ding in Israel, daß,  
 And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel,

wer das hören wird, dem werden seine beiden  
 at which both the ears of every one that heareth

Ohren gellen.  
 it shall tingle.

12.

An dem Tage will ich erwecken über Eli , was ich  
 In that day I will perform against Eli all [things] which I have

wider sein Haus geredet habe; ich will es anfangen und  
 spoken concerning his house : when I begin , I will

vollenden .  
 also make an end.

13.

Denn ich habe es ihm angesagt , daß ich Richter sein will über sein  
 For I have told him that I will judge his

Haus ewiglich, um der Missethat willen, daß er wußte , wie seine  
 house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

Kinder sich schändlich hielten, und hatte nicht einmal sauer  
 sons made themselves vile , and he restrained

dazu gesehen .  
 them not.

14.

Darum habe ich dem Hause Elis geschworen, daß diese  
 And therefore I have sworn unto the house of Eli , that the

Missethat des Hauses Elis nicht soll versöhnt werden, weder mit  
 iniquity of Eli's house shall not be purged with

Opfer , noch mit Speisopfer, ewiglich.  
 sacrifice nor offering for ever.

15.

Und Samuel lag bis an den Morgen und that die Thür auf am Hause des  
 And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the

Herrn. Samuel aber fürchtete sich, das Gesicht Eli anzusagen.  
 LORD . And Samuel feared to shew Eli the vision .

16.

Da rief ihn Eli und sprach: Samuel, mein Sohn. Er antwortete:  
 Then Eli called Samuel , and said , Samuel, my son . And he answered ,

Siehe, hier bin ich.  
 Here [am] I .

17.

Er sprach: Was ist das Wort , das dir gesagt ist  
 And he said , What [is] the thing that [the LORD] hath said unto

? Verschweige mir nichts , Gott thue dir  
 thee? I pray thee hide [it] not from me: God do so to thee

dieß und das , wo du mir etwas verschweigst  
 , and more also, if thou hide [any] thing from me of all

, das dir gesagt ist .  
 the things that he said unto thee.

18.

Da sagte ihm Samuel Alles an und verschwieg ihm nichts .  
 And Samuel told him every whit , and hid nothing from him.

Er aber sprach: Es ist der Herr, er thue, was ihm  
 And he said , It [is] the LORD: let him do what seemeth him

wohlgefällt.  
 good .

19.

Samuel aber nahm zu, und der Herr war mit ihm, und fiel keines unter  
 And Samuel grew , and the LORD was with him, and did let none of

allen seinen Worten auf die Erde .  
 his words fall to the ground.

20.

Und ganz Israel von Dan an bis gen Ber=Seba erkannte, daß Samuel  
 And all Israel from Dan even to Beer-sheba knew that Samuel [was]

ein treuer Prophet des Herrn war.  
 established [to be] a prophet of the LORD .

21.

Und der Herr erschien hinfort zu Silo ; denn der Herr war Samuel offenbart  
 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed

worden zu Silo durch das Wort des Herrn.  
 himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD .

1.Samuelis / 1 Samuel 4.

1.

Und Samuel fing an zu predigen dem ganzen Israel. Israel aber  
 And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel

zog aus den Philistern entgegen in den Streit und lagerten sich  
 went out against the Philistines to battle, and pitched

bei Eben=Ezer. Die Philister aber hatten sich gelagert zu Aphek,  
 beside Eben-ezer: and the Philistines pitched in Aphek.

2.

Und rüsteten sich gegen Israel. Und  
 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they

der Streit theilte sich weit; und Israel ward von den  
 joined battle , Israel was smitten before the

Philistern geschlagen, und schlugen in der Ordnung im Felde bei  
 Philistines : and they slew of the army in the field about

vier tausend Mann.  
four thousand men .

3.

Und da das Volk ins Lager kam, sprachen die Aeltesten  
And when the people were come into the camp , the elders of

Israels : Warum hat uns der Herr heute schlagen lassen  
Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day

vor den Philistern ? Laßt uns zu uns nehmen die Lade des Bundes des  
before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the

Herrn von Silo ; und laßt sie unter uns kommen, daß  
LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us ,

sie uns helfe von der Hand unserer Feinde .  
it may save us out of the hand of our enemies.

4.

Und das Volk sandte gen Silo und ließ von dannen holen die  
So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the

Lade des Bundes des Herrn Zebaoth , der über den  
ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth [between] the

Cherubim sitzt. Und waren da die zwei Söhne Elis  
cherubims : and the two sons of Eli , Hophni and Phinehas,

mit der Lade des Bundes Gottes, Hophni und Pinehas.  
[were] there with the ark of the covenant of God .

5.

Und da die Lade des Bundes des Herrn in das Lager kam,  
And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp ,

jauchzte das ganze Israel mit einem großen Jauchzen, daß die Erde  
all Israel shouted with a great shout , so that the earth

erschallte.  
rang again.

6.

Da aber die Philister hörten das Geschrei solches Jauchzens,  
And when the Philistines heard the noise of the shout , they

sprachen sie: Was ist das Geschrei solches großen Jauchzens in  
said , What [meaneth] the noise of this great shout in the

der Hebräer Lager? Und da sie erfuhren , daß die Lade des Herrn  
camp of the Hebrews ? And they understood that the ark of the LORD

ins Lager gekommen wäre,  
was come into the camp .

7.

Fürchteten sie sich und sprachen: Gott ist  
And the Philistines were afraid , for they said , God is come

ins Lager gekommen. Und sprachen weiter: Wehe uns! denn es  
into the camp . And they said , Woe unto us ! for there

ist vorhin nicht also gestanden .  
hath not been such a thing heretofore.

8.

Wehe uns! wer will uns erretten von der Hand dieser mächtigen  
Woe unto us ! who shall deliver us out of the hand of these mighty

Götter? Das sind die Götter, die Egypten schlugen mit allerlei  
Gods ? these [are] the Gods that smote the Egyptians with all the

Plagen in der Wüste .  
plagues in the wilderness.

9.

So seid nun getrost und Männer, ihr Philister , daß  
Be strong , and quit yourselves like men , O ye Philistines, that

ihr nicht dienen müsset den Hebräern, wie sie euch gedient haben  
ye be not servants unto the Hebrews , as they have

. Seid Männer und streitet!  
been to you: quit yourselves like men , and fight .

10.

Da stritten die Philister , und Israel ward geschlagen, und  
And the Philistines fought, and Israel was smitten , and they fled

ein Jeglicher floh in seine Hütte. Und es war eine sehr große Schlacht ,  
every man into his tent : and there was a very great slaughter;

daß aus Israel fielen dreißig tausend Mann Fußvolk.  
for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11.

Und die Lade Gottes ward genommen, und die zwei Söhne Elis, Hophni und  
And the ark of God was taken ; and the two sons of Eli , Hophni and

Pinehas, starben.  
Phinehas, were slain .

12.

Da lief einer von Benjamin aus dem Heer und kam gen Silo  
And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh

desselben Tages, und hatte seine Kleider zerrissen und hatte Erde auf  
the same day with his clothes rent , and with earth upon

sein Haupt gestreut.  
his head .

13.

Und siehe, als er hinein kam , saß Eli auf dem Stuhl, daß er auf den  
And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the

Weg sähe ; denn sein Herz war zaghaft über der Lade Gottes. Und da  
wayside watching: for his heart trembled for the ark of God . And when

der Mann in die Stadt kam, sagte er es an, und die ganze Stadt  
the man came into the city , and told [it] , all the city

schrie .  
cried out.

14.

Und da Eli das laute Schreien hörte, fragte er: Was  
 And when Eli heard the noise of the crying , he said , What

ist das für ein lautes Getümmel? Da kam der Mann  
 [meaneth] the noise of this tumult? And the man came in

eilend und sagte es Eli an.  
 hastily, and told Eli .

15.

Eli aber war acht und neunzig Jahre alt, und seine Augen waren  
 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were

dunkel, daß er nicht sehen konnte.  
 dim , that he could not see .

16.

Der Mann aber sprach zu Eli: Ich komme, und bin heute aus  
 And the man said unto Eli, I [am] he that came out of

dem Heere geflohen . Er aber sprach: Wie geht  
 the army , and I fled to day out of the army. And he said , What is

es zu , mein Sohn?  
 there done, my son ?

17.

Da antwortete der Verkündiger und sprach: Israel ist geflohen vor  
 And the messenger answered and said , Israel is fled before

den Philistern , und ist eine große Schlacht im Volke  
 the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people

geschehen, und deine zwei Söhne , Hophni und Pinehas, sind gestorben, dazu  
 , and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead , and

die Lade Gottes ist genommen.  
 the ark of God is taken .

18.

Da er aber der Lade Gottes gedachte,  
 And it came to pass, when he made mention of the ark of God ,

fiel er zurück vom Stuhl am Thor, und brach  
 that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and

seinen Hals entzwei, und starb, denn er war alt und ein schwerer  
 his neck brake , and he died : for he was an old man, and heavy

Mann. Er richtete aber Israel vierzig Jahre.  
 . And he had judged Israel forty years.

19.

Seine Schnur aber, Pinehas Weib, war schwanger und sollte  
 And his daughter in law , Phinehas' wife, was with child,

schier gebären ; da sie das Gerücht hörte, daß die Lade  
 [near] to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of

Gottes genommen und ihr Schwäher und Mann todt wäre,  
 God was taken , and that her father in law and her husband were dead ,

krümmte sie sich und gebar , denn es kam sie ihre Wehe an  
 she bowed herself and travailed; for her pains came upon

her.

20.

Und da sie jetzt starb, sprachen die Weiber, die neben  
 And about the time of her death the women that stood by

ihr standen : Fürchte dich nicht, du hast einen jungen  
 her said unto her, Fear not ; for thou hast born a

Sohn. Aber sie antwortete nichts und nahm es auch nicht zu  
 son . But she answered not , neither did she regard [it]

Herzen.

21.

Und sie hieß den Knaben Icabod und sprach: Die Herrlichkeit ist dahin  
 And she named the child I-chabod , saying, The glory is departed

von Israel; weil die Lade Gottes genommen war und ihr  
 from Israel: because the ark of God was taken , and because of her

Schwäher und ihr Mann .  
 father in law and her husband.

22.

Und sprach abermal: Die Herrlichkeit ist dahin von Israel, denn die  
 And she said , The glory is departed from Israel: for the

Lade Gottes ist genommen.  
 ark of God is taken .

1.Samuelis / 1 Samuel 5.

1.

Die Philister aber nahmen die Lade Gottes und brachten sie von  
 And the Philistines took the ark of God , and brought it from

Eben=Ezer gen Asdod,  
 Eben-ezer unto Ashdod.

2.

In das Haus  
 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of

Dagon, und stellten sie neben Dagon.  
 Dagon , and set it by Dagon.

3.

Und da die von Asdod des andern Morgens frühe aufstanden,  
 And when they of Ashdod arose early on the morrow ,

fanden sie Dagon auf seinem Antlitz liegen auf der Erde  
 behold, Dagon [was] fallen upon his face to the earth

vor der Lade des Herrn; aber sie nahmen den Dagon und setzten ihn  
 before the ark of the LORD . And they took Dagon, and set him

wieder an seinen Ort .  
in his place again.

4.

Da sie aber des andern Morgens frühe aufstanden,  
And when they arose early on the morrow morning , behold,

fanden sie Dagon abermals auf seinem Antlitz liegen auf der  
Dagon [was] fallen upon his face to the

Erde vor der Lade des Herrn; aber sein Haupt und seine  
ground before the ark of the LORD ; and the head of Dagon and

beiden Hände abgehauen auf der Schwelle , daß  
both the palms of his hands [were] cut off upon the threshold; only

der Rumpf allein darauf lag.  
[the stump of] Dagon was left to him .

5.

Darum treten die Priester Dagon's und Alle, die in  
Therefore neither the priests of Dagon , nor any that come into

Dagon's Haus gehen, nicht auf die Schwelle Dagon's zu Asdod bis auf  
Dagon's house , tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto

diesen Tag.  
this day.

6.

Aber die Hand des Herrn ward schwer über die von Asdod, und verderbte  
But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed

sie und schlug Asdod und alle ihre Grenzen  
them, and smote them with emerods, [even] Ashdod and the coasts

an heimlichen Orten.  
thereof .

7.

Da aber die Leute zu Asdod sahen, daß es so zuging, sprachen  
And when the men of Ashdod saw that [it was] so , they said

sie: Laßt die Lade des Gottes Israels nicht bei uns bleiben;  
 , The ark of the God of Israel shall not abide with us :

denn seine Hand ist zu hart über uns und unsern Gott Dagon.  
for his hand is sore upon us , and upon Dagon our god .

8.

Und sandten hin und versammelten alle Fürsten der  
They sent therefore and gathered all the lords of the

Philister zu sich und sprachen: Was sollen wir mit der Lade des  
Philistines unto them, and said , What shall we do with the ark of the

Gottes Israels machen? Da antworteten sie: Laßt die von Gath die Lade  
God of Israel ? And they answered , Let the ark

des Gottes Israels umher tragen .  
of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the

ark of the God of Israel about [thither].

9.

Und sie trugen die Lade des Gottes Israels umher. Da  
And it was [so], that, after

sie aber dieselbe umher trugen, ward durch die Hand des Herrn  
they had carried it about , the hand of the LORD

in der Stadt ein sehr großer Rumor , und schlug die Leute  
was against the city with a very great destruction: and he smote the men

in der Stadt, beide klein und groß ; und kriegten heimliche Plage  
of the city , both small and great, and they had emerods

an heimlichen Orten.  
in their secret parts.

10.

Da sandten sie die Lade des Herrn gen Ekron.  
Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass,

Da aber die Lade Gottes gen Ekron kam, schriegen die von Ekron  
as the ark of God came to Ekron , that the Ekronites

: Sie haben die Lade Gottes  
cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel

umher getragen zu mir, daß sie mich tödte und mein Volk .  
to us , to slay us and our people.

11.

Da sandten sie hin und versammelten alle Fürsten der  
So they sent and gathered together all the lords of the

Philister und sprachen: Sendet die Lade des Gottes Israels  
Philistines, and said , Send away the ark of the God of Israel , and

wieder an ihren Ort , daß sie mich und mein Volk  
let it go again to his own place, that it slay us not, and our people

nicht tödte. Denn die Hand Gottes machte einen sehr großen Rumor mit  
: for there was a deadly

Würgen in der ganzen Stadt  
destruction throughout all the city ; the hand of God was very heavy

there.

12.

Und welche Leute nicht starben , die wurden geschlagen an  
And the men that died not were smitten with the emerods

heimlichen Orten, daß das Geschrei der Stadt auf gen Himmel ging.  
: and the cry of the city went up to heaven .

1.Samuelis / 1 Samuel 6.

1.

Also war die Lade des Herrn sieben Monden im Lande der  
And the ark of the LORD was in the country of the

Philister .  
Philistines seven months.

2.

Und die Philister riefen ihre Priester und Weissager und  
And the Philistines called for the priests and the diviners ,

sprachen: Was sollen wir mit der Lade des Herrn machen? Lehret uns,  
saying , What shall we do to the ark of the LORD ? tell us

womit sollen wir sie an ihren Ort senden?  
wherewith we shall send it to his place .

3.

Sie sprachen: Wollt ihr die Lade des Gottes Israels  
And they said , If ye send away the ark of the God of Israel

senden, so sendet sie nicht leer, sondern sollt ihr vergelten  
, send it not empty; but in any wise return him

ein Schuldopfer; so werdet ihr gesund werden und wird euch  
a trespass offering: then ye shall be healed , and it shall

kund werden, warum seine Hand nicht von euch läßt.  
be known to you why his hand is not removed from you .

4.

Sie aber sprachen: Welches ist das Schuldopfer, das wir ihm  
Then said they, What [shall be] the trespass offering which we

geben sollen? Sie antworteten: Fünf goldene Aerse und fünf  
shall return to him? They answered , Five golden emerods, and five

goldene Mäuse, nach der Zahl der fünf Fürsten der  
golden mice , [according to] the number of the lords of the

Philister. Denn es ist einerlei Plage gewesen über euch Alle und über eure  
Philistines: for one plague [was] on you all , and on your

Fürsten.  
lords .

5.

So müsset ihr nun machen gleiche Gestalt euren Aersen und  
Wherefore ye shall make images of your emerods, and images

euren Mäusen, die euer Land verderbt haben, daß ihr  
of your mice that mar the land ; and ye shall give

dem Gott Israels die Ehre gebet; vielleicht wird  
glory unto the God of Israel : peradventure he will lighten

seine Hand leichter werden über euch und über euren Gott und über  
his hand from off you , and from off your gods, and from off

euer Land.  
your land.

6.

Warum verstockt ihr euer Herz wie die Egypter und Pharao  
Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh

ihr Herz verstockten? Ist es nicht also, da er sich an ihnen  
hardened their hearts ? when he had

bewies , ließen sie sie fahren, daß sie  
wrought wonderfully among them, did they not let the people go , and they

hingingen?  
departed ?

7.

So nehmet nun und machet einen neuen Wagen, und zwei junge  
Now therefore make a new cart , and take two

säugende Kühe, auf die nie ein Joch gekommen ist, und spannet  
milch kine, on which there hath come no yoke , and tie

sie an den Wagen und lasset ihre Kälber hinter ihnen daheim  
the kine to the cart , and bring their calves home from them

bleiben;  
:

8.

Und nehmet die Lade des Herrn und setzet sie auf den Wagen, und die  
And take the ark of the LORD , and lay it upon the cart ; and put the

goldenen Kleinode , die ihr ihm zum Schuldopfer  
jewels of gold, which ye return him [for] a trespass offering

gebt, thut in ein Kästlein neben ihre Seite , und sendet sie hin  
, in a coffer by the side thereof; and send it away,

und lasset sie gehen.  
that it may go .

9.

Und sehet ihr zu: gehet sie hin auf dem Wege ihrer Grenze gen  
And see , if it goeth up by the way of his own coast to

Beth=Semes , so hat er uns alles das große Uebel gethan; wo  
Beth-shemesh, [then] he hath done us this great evil : but if

nicht, so werden wir wissen, daß seine Hand uns nicht  
not , then we shall know that [it is] not his hand [that]

gerührt hat , sondern es ist uns von ohngefähr widerfahren .  
smote us: it [was] a chance [that] happened to us.

10.

Die Leute thaten also und nahmen zwei junge säugende Kühe, und spannten  
And the men did so; and took two milch kine, and tied

sie an einen Wagen und behielten ihre Kälber daheim ,  
them to the cart , and shut up their calves at home:

11.

Und setzten die Lade des Herrn auf den Wagen und das Kästlein mit  
And they laid the ark of the LORD upon the cart , and the coffer with

den goldenen Mäusen und mit den Bildern ihrer Aerse .  
the mice of gold and the images of their emerods.

12.

Und die Kühe gingen stracks Weges zu Beth=Semes zu auf einer  
And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh

Straße und gingen und blökten , und wichen  
 , [and] went along the highway , lowing as they went, and turned

nicht weder zur Rechten noch zur Linken; und die Fürsten  
not aside [to] the right hand or [to] the left ; and the lords

der Philister gingen ihnen nach bis an die Grenze Beth=Semes .  
of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13.

Die Beth=Semiter aber schnitten eben in der  
And [they of] Beth-shemesh [were] reaping their

Weizenerndte , im Grunde, und hoben ihre Augen auf und sahen die  
wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes , and saw the

Lade und freuten sich dieselbe zu sehen .  
ark , and rejoiced to see [it].

14.

Der Wagen kam aber auf den Acker Josuas, des Beth=Semiters, und stand  
And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite , and stood

dasselbst stille. Und war ein großer Stein daselbst; und sie  
there , where [there was] a great stone : and they

spalteten das Holz vom Wagen und opferten die Kühe dem Herrn zum  
clave the wood of the cart , and offered the kine a

Brandopfer .  
burnt offering unto the LORD.

15.

Die Leviten aber hoben die Lade des Herrn herab und das Kästlein,  
And the Levites took down the ark of the LORD , and the coffer

das neben daran war, darinnen die goldenen Kleinode waren, und  
that [was] with it , wherein the jewels of gold [were], and

setzten sie auf den großen Stein. Aber die Leute zu Beth=Semes opferten  
put [them] on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered

dem Herrn desselben Tages Brandopfer und andere Opfer  
burnt offerings and sacrificed sacrifices the

same day unto the LORD.

16.

Da aber die fünf Fürsten der Philister zugesehen hatten,  
And when the five lords of the Philistines had seen [it] , they

zogen sie wiederum gen Ekron desselben Tages.  
returned to Ekron the same day .

17.

Dieß sind aber die goldenen Aerse , die die Philister  
And these [are] the golden emerods which the Philistines returned [for]

dem Herrn zum Schuldopfer gaben, Asdod einen,  
a trespass offering unto the LORD ; for Ashdod one , for

Gasa einen, Asklon einen, Gath einen und Ekron einen.  
Gaza one , for Askelon one , for Gath one , for Ekron one ;

18.

Und goldene Mäuse nach der Zahl aller Städte der  
And the golden mice , [according to] the number of all the cities of the

Philister unter den fünf Fürsten, beides der gemauerten Städte  
Philistines [belonging] to the five lords , [both] of fenced cities,

und Dörfer , und bis an das große Abel, darauf sie  
and of country villages, even unto the great [stone of] Abel, whereon they

die Lade des Herrn ließen bis auf diesen Tag auf  
set down the ark of the LORD : [which stone remaineth] unto this day in

dem Acker Josuas, des Beth=Semeters.  
the field of Joshua, the Beth-shemite .

19.

Und etliche zu Beth=Semes wurden geschlagen, darum, daß sie  
And he smote the men of Beth-shemesh , because they had

die Lade des Herrn gesehen hatten. Und er schlug des Volks  
looked into the ark of the LORD , even he smote of the people

fünfzig tausend und siebenzig Mann. Da trug das Volk Leid ,  
fifty thousand and threescore and ten men : and the people lamented,

daß der Herr eine so große Schlacht  
because the LORD had smitten [many] of the people with a great slaughter

im Volke gethan hatte.  
.

20.

Und die Leute zu Beth=Semes sprachen: Wer kann stehen vor dem Herrn,  
And the men of Beth-shemesh said , Who is able to stand before

solchem heiligen Gott? Und zu wem soll er von uns ziehen?  
this holy LORD God ? and to whom shall he go up from us ?

21.

Und sie sandten Boten zu den Bürgern Kiriath=Jearim und ließen  
And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim ,

ihnen sagen : Die Philister haben die Lade des Herrn wieder  
saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD

gebracht; kommt herab und holet sie zu euch hinauf.  
; come ye down , [and] fetch it up to you .

## 1. Samuelis / 1 Samuel 7.

1.

Also kamen die Leute von Kiriath=Jearim , und holten die Lade des  
 And the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the

Herrn hinauf und brachten sie in das Haus Abi=Nadabs zu Gibeab; und  
 LORD , and brought it into the house of Abinadab in the hill , and

seinen Sohn Eleazar heiligten sie, daß er der Lade  
 sanctified Eleazar his son to keep the ark

des Herrn hütete.  
 of the LORD .

2.

Und von dem Tage an, da die Lade des Herrn zu  
 And it came to pass , while the ark abode in

Kiriath=Jearim blieb, verzog sich die Zeit so lange, bis  
 Kirjath-jearim , that the time was long ; for it was

zwanzig Jahre wurden; und das ganze Haus Israel weinte vor dem  
 twenty years : and all the house of Israel lamented after the

Herrn.  
 LORD .

3.

Samuel aber sprach zum ganzen Hause Israel : So ihr euch mit  
 And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye

ganzem Herzen bekehret zu dem Herrn , so thut von  
 do return unto the LORD with all your hearts, [then] put away

euch die fremden Götter und Astharoth , und richtet euer Herz  
 the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts

zu dem Herrn, und dienet ihm allein, so wird er euch erretten aus  
 unto the LORD , and serve him only : and he will deliver you out of

der Philister Hand.  
 the hand of the Philistines .

4.

Da thaten die Kinder von sich Baalim und Astharoth, und  
 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and

dienten dem Herrn allein.  
 served the LORD only .

5.

Samuel aber sprach: Versammelt das ganze Israel gen Mizpa , daß ich  
 And Samuel said , Gather all Israel to Mizpeh, and I will

für euch bitte zum Herrn.  
 pray for you unto the LORD .

6.

Und sie kamen zusammen gen Mizpa , und schöpften Wasser und gossen es  
 And they gathered together to Mizpeh, and drew water , and poured [it]

aus vor dem Herrn und fasteten denselben Tag, und sprachen daselbst: Wir  
 out before the LORD , and fasted on that day, and said there , We

haben dem Herrn gesündigt. Also richtete Samuel die  
 have sinned against the LORD . And Samuel judged the

Kinder Israel zu Mizpa .  
 children of Israel in Mizpeh.

7.

Da aber die Philister hörten, daß die Kinder Israel  
 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered

zusammen gekommen waren gen Mizpa , zogen die Fürsten der Philister  
 together to Mizpeh, the lords of the Philistines went

hinauf wider Israel. Da das die Kinder Israel hörten ,  
 up against Israel. And when the children of Israel heard [it], they

fürchteten sie sich vor den Philistern ,  
 were afraid of the Philistines.

8.

Und sprachen zu Samuel: Laß nicht ab für uns zu  
 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to

schreien zu dem Herrn, unserm Gott , daß er uns helfe aus  
 cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of

der Philister Hand.  
 the hand of the Philistines .

9.

Samuel nahm ein Milchlämmlin und opferte dem Herrn ein ganzes  
 And Samuel took a sucking lamb , and offered [it for] a

Brandopfer , und schrie zum Herrn für  
 burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for

Israel; und der Herr erhörte ihn.  
 Israel; and the LORD heard him.

10.

Und indem Samuel das Brandopfer opferte, kamen die  
 And as Samuel was offering up the burnt offering , the

Philister herzu, zu streiten wider Israel. Aber der Herr ließ donnern  
 Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered

einen großen Donner über die Philister desselben Tages und  
 with a great thunder on that day upon the Philistines , and

schreckte sie , daß sie vor Israel geschlagen wurden.  
 discomfited them; and they were smitten before Israel .

11.

Da zogen die Männer Israels aus von Mizpa , und jagten die  
 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the

Philister und schlugen sie bis unter Beth=Car.  
 Philistines, and smote them, until [they came] under Beth-car.

12.

Da nahm Samuel einen Stein und setzte ihn zwischen Mizpa und Sen,  
Then Samuel took a stone, and set [it] between Mizpeh and Shen,

und hieß ihn Eben=Ezer und sprach: Bis hieher hat uns der Herr  
and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the LORD

geholfen.  
helped us.

13.

Also wurden die Philister gedämpft und kamen nicht mehr in die  
So the Philistines were subdued, and they came no more into the

Grenze Israels; und die Hand des Herrn war wider die Philister, so  
coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all

lange Samuel lebte.  
the days of Samuel.

14.

Also wurden Israel die Städte wieder, die die Philister ihnen genommen  
And the cities which the Philistines had taken

hatten, von Ekron an bis gen Gath, sammt  
from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and

ihren Grenzen; die errettete Israel von der Hand  
the coasts thereof did Israel deliver out of the hands

der Philister. Und Israel hatte Frieden mit den  
of the Philistines. And there was peace between Israel and the

Amoritern.  
Amorites.

15.

Samuel aber richtete Israel sein Leben lang,  
And Samuel judged Israel all the days of his life.

16.

Und zog jährlich umher zu Beth=El und Gilgal und Mizpa.  
And he went from year to year in circuit to Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh,

Und wenn er Israel an allen diesen Orten gerichtet hatte,  
and judged Israel in all those places.

17.

Kam er wieder gen Ramath; denn da war sein Haus, und  
And his return [was] to Ramah; for there [was] his house; and there he

richtete Israel daselbst und baute dem Herrn daselbst  
judged Israel; and there he built an altar unto the LORD

einen Altar.  
.

1.Samuelis / 1 Samuel 8.

1.

Da aber Samuel alt ward, setzte er seine  
And it came to pass, when Samuel was old, that he made his

Söhne zu Richtern über Israel.  
sons judges over Israel.

2.

Sein erstgeborener Sohn hieß Joel und der andere  
Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second,

Abia ; und waren Richter zu Ber=Seba .  
Abiah: [they were] judges in Beer-sheba.

3.

Aber seine Söhne wandelten nicht in seinem Wege, sondern neigten sich zum  
And his sons walked not in his ways, but turned aside after

Geiz , und nahmen Geschenke und beugten das Recht .  
lucre, and took bribes , and perverted judgment.

4.

Da versammelten sich alle Aeltesten in Israel  
Then all the elders of Israel gathered themselves

und kamen gen Ramath zu Samuel .  
together, and came to Samuel unto Ramah,

5.

Und sprachen zu ihm: Siehe , du bist alt geworden, und deine Söhne wandeln  
And said unto him, Behold, thou art old , and thy sons walk

nicht in deinen Wegen; so setze nun einen König über uns, der uns richte  
not in thy ways : now make us a king to judge

, wie alle Heiden haben.  
us like all the nations .

6.

Das gefiel Samuel übel, daß sie sagten: Gib uns einen König,  
But the thing displeased Samuel , when they said , Give us a king

der uns richte . Und Samuel betete vor dem Herrn.  
to judge us. And Samuel prayed unto the LORD .

7.

Der Herr aber sprach zu Samuel: Gehorche der Stimme des Volkes in  
And the LORD said unto Samuel, Harken unto the voice of the people in

Allem, das sie zu dir gesagt haben; denn sie haben nicht  
all that they say unto thee : for they have not rejected

dich, sondern mich verworfen , daß ich nicht soll König über  
thee, but they have rejected me, that I should not reign over

sie sein.  
them .

8.

Sie thun dir, wie sie immer gethan haben,  
According to all the works which they have done

von dem Tage an, da ich sie aus Egypten führte, bis auf  
since the day that I brought them up out of Egypt even unto

diesen Tag, und haben mich verlassen und andern  
this day, wherewith they have forsaken me, and served other

Göttern gedient .  
 gods , so do they also unto thee.

9.

So gehorche nun ihrer Stimme; doch bezeuge  
 Now therefore hearken unto their voice : howbeit yet protest solemnly unto  
 ihnen und verkündige ihnen das Recht des Königs, der über  
 them , and shew them the manner of the king that shall reign over  
 sie herrschen wird.  
 them .

10.

Und Samuel sagte alle Worte des Herrn dem Volke , das von ihm  
 And Samuel told all the words of the LORD unto the people that asked of him  
 einen König forderte.  
 a king .

11.

Das wird des Königs Recht sein, der  
 And he said, This will be the manner of the king that shall reign  
 über euch herrschen wird: Eure Söhne wird er nehmen  
 over you : He will take your sons , and appoint [them]  
 zu seinem Wagen und zu Reutern , die  
 for himself, for his chariots, and [to be] his horsemen; and [some] shall  
 vor seinem Wagen hertraben,  
 run before his chariots .

12.

Und zu Hauptleuten über tausend und über  
 And he will appoint him captains over thousands, and captains over  
 fünfzig und zu Ackerleuten, die ihm seinen Acker bauen, und  
 fifties; and [will set them] to ear his ground , and  
 zu Schnittern in seiner Erndte , und daß sie seinen Harnisch ,  
 to reap his harvest, and to make his instruments of war,  
 und was zu seinem Wagen gehört, machen.  
 and instruments of his chariots .

13.

Eure Töchter aber wird er nehmen, daß sie  
 And he will take your daughters [to be]  
 Apothekerinnen , Köchinnen und Bäckerinnen seien.  
 confectionaries, and [to be] cooks , and [to be] bakers .

14.

Eure besten Aecker und Weinberge und Oelgärten  
 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards  
 wird er nehmen und seinen Knechten  
 , [even] the best [of them], and give [them] to his servants  
 geben.  
 .

15.

Dazu von eurer Saat und Weinbergen wird er den  
 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards

Zehnten nehmen und seinen Kämmerern und Knechten geben.  
 , and give to his officers , and to his servants .

16.

Und eure Knechte und Mägde und eure feinsten  
 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest

Jünglinge und eure Esel wird er nehmen, und seine Geschäfte  
 young men, and your asses , and put [them] to his work

damit ausrichten.  
 .

17.

Von euren Heerden wird er den Zehnten nehmen; und ihr  
 He will take the tenth of your sheep : and ye

müsst seine Knechte sein.  
 shall be his servants .

18.

Wenn ihr dann schreien werdet zu der Zeit über euren König, den  
 And ye shall cry out in that day because of your king which

ihr euch erwählt habt : so wird euch der Herr  
 ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you

zu derselben Zeit nicht erhören.  
 in that day .

19.

Aber das Volk weigerte sich zu gehorchen der Stimme Samuels, und  
 Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel ; and

sprachen: Mit nichten! sondern es soll ein König über uns sein;  
 they said , Nay ; but we will have a king over us ;

20.

Daß wir auch seien, wie alle andere Heiden , daß uns unser König  
 That we also may be like all the nations; and that our king

richte und vor uns her ausziehe, wenn wir unsre Kriege  
 may judge us, and go out before us , and fight our battles

führen.  
 .

21.

Da gehorchte Samuel Allem dem , das das Volk sagte, und  
 And Samuel heard all the words of the people , and he

sagte es vor den Ohren des Herrn.  
 rehearsed them in the ears of the LORD .

22.

Der Herr aber sprach zu Samuel: Gehorche ihrer Stimme und mache ihnen  
 And the LORD said to Samuel, Harken unto their voice , and make them

einen König. Und Samuel sprach zu den Männern Israels: Gehet hin, ein  
 a king . And Samuel said unto the men of Israel , Go ye

Jeglicher in seine Stadt.  
 every man unto his city .

1.Samuelis / 1 Samuel 9.

1.

Es war aber ein Mann von Benjamin mit Namen Kis , ein Sohn  
 Now there was a man of Benjamin, whose name [was] Kish, the son of

Abi=Els, des Sohnes Zerors, des Sohnes Bechoraths, des Sohnes Apiah,  
 Abiel , the son of Zeror , the son of Bechorath , the son of Aphiah,

des Sohnes eines Mannes Jemini, ein weidlicher Mann .  
 a Benjamite, a mighty man of power.

2.

Der hatte einen Sohn, mit Namen Saul, der war ein junger  
 And he had a son , whose name [was] Saul, a choice young

feiner Mann, und war kein feinerer unter den Kindern  
 man, and a goodly : and [there was] not among the children of

Israel ; eines  
 Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward [he was]

Hauptes länger denn alles Volk .  
 higher than any of the people.

3.

Es hatte aber Kis , der Vater Sauls , seine Eselinnen  
 And the asses of Kish Saul's father were

verloren, und er sprach zu seinem Sohne Saul: Nimm der  
 lost . And Kish said to Saul his son , Take now one of the

Knaben einen mit dir , mache dich auf, gehe hin und suche die Eselinnen.  
 servants with thee, and arise , go seek the asses .

4.

Und er ging durch das Gebirge Ephraim und durch das Land  
 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of

Salisa , und fanden sie nicht; sie gingen durch das Land  
 Shalisha, but they found [them] not : then they passed through the land of

Saalim, und sie waren nicht da; sie gingen durch das Land  
 Shalim, and [there they were] not : and he passed through the land of the

Jemini , und fanden sie nicht.  
 Benjamites, but they found [them] not .

5.

Da sie aber kamen in das Land Zuph, sprach Saul zu dem  
 [And] when they were come to the land of Zuph, Saul said to his

Knaben , der mit ihm war: Komm, laß uns wieder heim gehen;  
 servant that [was] with him , Come, and let us return ; lest

mein Vater möchte von den Eselinnen lassen und  
 my father leave [caring] for the asses , and take thought  
 für uns sorgen.  
 for us .

6.

Er aber sprach : Siehe , es ist ein berühmter Mann Gottes  
 And he said unto him, Behold now, [there is]

in dieser Stadt . Alles, was er  
 in this city a man of God, and [he is] an honourable man; all that he

sagt , das geschieht . Nun laß uns dahin gehen; vielleicht  
 saith cometh surely to pass: now let us go thither ; peradventure he

sagt er uns unsern Weg, den wir gehen.  
 can shew us our way that we should go .

7.

Saul aber sprach zu seinem Knaben : Wenn wir schon hingehen,  
 Then said Saul to his servant, But, behold, [if] we go ,

was bringen wir dem Mann? Denn das Brod ist dahin aus unserm  
 what shall we bring the man ? for the bread is spent in our

Sacke ; so haben wir sonst keine Gabe , die wir dem  
 vessels, and [there is] not a present to bring to the

Manne Gottes bringen. Was haben wir?  
 man of God : what have we ?

8.

Der Knabe antwortete Saul wieder und sprach: Siehe , ich habe  
 And the servant answered Saul again , and said , Behold, I have here at

ein Viertheil eines silbernen Sekels bei mir; den wollen  
 hand the fourth part of a shekel of silver : [that] will

wir dem Manne Gottes geben, daß er uns unsern Weg sage.  
 I give to the man of God , to tell us our way .

9.

Vor Zeiten in Israel, wenn man ging Gott zu fragen , sprach  
 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake

man: Kommt, laßt uns gehen zu dem Seher; denn die man jetzt  
 , Come , and let us go to the seer : for [he that is] now

Propheten heißt, die hieß man vor Zeiten Seher.  
 [called] a Prophet was beforetime called a Seer .)

10.

Saul sprach zu seinem Knaben : Du hast wohl geredet; komm, laß uns  
 Then said Saul to his servant, Well said ; come, let us

gehen. Und da sie hingingen zu der Stadt, da der Mann Gottes war ,  
 go . So they went unto the city where the man of God [was].

11.

Und zur Stadt hinauf kamen, fanden sie  
 [And] as they went up the hill to the city , they found young

Dirnen , die heraus gingen , Wasser zu schöpfen ; zu  
 maidens going out to draw water, and said unto

denselben sprachen sie: Ist der Seher hier?  
 them , Is the seer here?

12.

Sie antworteten ihnen und sprachen: Ja, siehe , da ist er  
 And they answered them , and said , He is; behold, [he is] before  
 ; eile , denn er ist heute in die Stadt gekommen, weil  
 you: make haste now, for he came to day to the city ; for [there is]  
 das Volk heute zu opfern hat auf der Höhe .  
 a sacrifice of the people to day in the high place:

13.

Wenn ihr in die Stadt kommt, so werdet ihr ihn  
 As soon as ye be come into the city , ye shall straightway  
 finden , ehe denn er hinauf geht auf die Höhe zu essen. Denn das  
 find him, before he go up to the high place to eat : for the  
 Volk wird nicht essen, bis er komme, sintemal er segnet das Opfer ;  
 people will not eat until he come , because he doth bless the sacrifice;  
 darnach essen die, so geladen sind. Darum so gehet  
 [and] afterwards they eat that be bidden . Now therefore get you  
 hinauf, denn jetzt werdet ihr ihn eben antreffen .  
 up ; for about this time ye shall find him.

14.

Und da sie hinauf zur Stadt kamen, und mitten  
 And they went up into the city : [and] when they were come  
 in der Stadt waren, siehe , da ging Samuel heraus ihnen entgegen ,  
 into the city , behold, Samuel came out against them,  
 und wollte auf die Höhe gehen.  
 for to go up to the high place .

15.

Aber der Herr hatte Samuel seinen Ohren offenbart, einen Tag zuvor,  
 Now the LORD had told Samuel in his ear a day  
 ehe denn Saul kam , und gesagt:  
 before Saul came, saying,

16.

Morgen um diese Zeit will ich einen Mann zu dir senden aus  
 To morrow about this time I will send thee a man out of  
 dem Lande Benjamin, den sollst du zum Fürsten salben  
 the land of Benjamin, and thou shalt anoint him [to be] captain  
 über mein Volk Israel, daß er mein Volk erlöse von  
 over my people Israel, that he may save my people out of the hand  
 der Philister Hand. Denn ich habe mein Volk angesehen,  
 of the Philistines : for I have looked upon my people ,

und sein Geschrei ist vor mich gekommen.  
because their cry is come unto me .

17.

Da nun Samuel Saul ansah, antwortete ihm der Herr :  
And when Samuel saw Saul , the LORD said unto him,

Siehe , das ist der Mann, davon ich dir gesagt habe , daß er  
Behold the man whom I spake to thee of! this same

über mein Volk herrsche.  
shall reign over my people .

18.

Da trat Saul zu Samuel unter dem Thor und sprach: Sage mir  
Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said , Tell me , I pray

, wo ist hier des Sehers Haus ?  
thee, where the seer's house [is].

19.

Samuel antwortete Saul und sprach: Ich bin der Seher; gehe vor mir  
And Samuel answered Saul, and said , I [am] the seer : go up before me

hinauf auf die Höhe , denn ihr sollt heute mit mir essen ;  
unto the high place; for ye shall eat with me to day, and

morgen will ich dich lassen gehen, und Alles, was  
to morrow I will let thee go , and will tell thee all that

in deinem Herzen ist, will ich dir sagen.  
[is] in thine heart .

20.

Und um die Eselinnen, die du vor dreien Tagen verloren  
And as for thine asses that were lost three days ago

hast, bekümmere dich jetzt nicht , sie sind gefunden. Und  
 , set not thy mind on them; for they are found . And

weß wird sein Alles, was das Beste ist in Israel? Wird es nicht  
on whom [is] all the desire of Israel? [Is it] not on

dein und deines Vaters ganzen Hauses sein?  
thee, and on all thy father's house ?

21.

Saul antwortete : Bin ich nicht ein Sohn von Jemini und den  
And Saul answered and said, [Am] not I a Benjamite , of the

geringsten Stämmen Israels, und mein Geschlecht das kleinste unter  
smallest of the tribes of Israel ? and my family the least of

allen Geschlechtern der Stämme Benjamins? Warum sagst du  
all the families of the tribe of Benjamin ? wherefore then speakest thou

denn mir solches?  
so to me ?

22.

Samuel aber nahm Saul und seinen Knaben und führte sie in die  
And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the

Eßlaube und setzte sie oben an unter die , so  
 parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were  
 geladen waren, derer waren bei dreißig Mann .  
 bidden , which [were] about thirty persons.

23.

Und Samuel sprach zu dem Koch: Gib her das Stück , das ich dir gab ,  
 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee,  
 und befahl , du solltest es bei dir behalten.  
 of which I said unto thee, Set it by thee .

24.

Da trug der Koch eine Schulter auf, und das daran  
 And the cook took up the shoulder , and [that] which [was] upon it  
 hing. Und er legte es Saul vor und sprach: Siehe ,  
 , and set [it] before Saul . And [Samuel] said , Behold

das ist überblieben; lege vor dich und iß ; denn es ist auf  
 that which is left ! set [it] before thee, [and] eat: for

dich behalten eben auf diese Zeit , da ich  
 unto this time hath it been kept for thee since I said,

das Volk lud. Also aß Saul mit Samuel des Tages.  
 I have invited the people . So Saul did eat with Samuel that day .

25.

Und da sie hinab gingen von der Höhe der Stadt, redete  
 And when they were come down from the high place into the city ,  
 er mit Saul auf dem Dache .  
 [Samuel] communed with Saul upon the top of the house.

26.

Und standen frühe auf; und da die Morgenröthe  
 And they arose early : and it came to pass about the spring of the day

aufging, rief Samuel den Saul auf dem Dache und  
 , that Samuel called Saul to the top of the house ,

sprach: Auf, daß ich dich gehen lasse . Und Saul machte sich auf,  
 saying, Up , that I may send thee away. And Saul arose ,

und die beiden gingen mit einander hinaus, er und Samuel .  
 and they went out both of them , he and Samuel, abroad.

27.

Und da sie kamen hinab an der Stadt Ende, sprach Samuel  
 [And] as they were going down to the end of the city , Samuel said

zu Saul: Sage dem Knaben , daß er vor uns hingehet; und er ging  
 to Saul, Bid the servant pass on before us , (and he passed

vor hin. Du aber stehe jetzt stille , daß ich dir kund thue  
 on ,) but stand thou still a while, that I may shew

, was Gott gesagt hat.  
 thee the word of God .

## 1.Samuelis / 1 Samuel 10.

1.

Da nahm Samuel ein Oelglas und goß auf sein Haupt und  
 Then Samuel took a vial of oil, and poured [it] upon his head, and

küßte ihn und sprach: Siehest du, daß dich der Herr  
 kissed him, and said, [Is it] not because the LORD hath

zum Fürsten über sein Erbtheil gesalbt hat?  
 anointed thee [to be] captain over his inheritance ?

2.

Wenn du jetzt von mir gehst, so wirst du  
 When thou art departed from me to day, then thou shalt find

zwei Männer finden bei dem Grabe Rahels in der Grenze Benjamins,  
 two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin

zu Zelzah, die werden zu dir sagen: Die Eselinnen sind gefunden,  
 at Zelzah; and they will say unto thee, The asses

die du zu suchen bist gegangen. Und siehe, dein Vater  
 which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father

hat die Esel aus der Acht gelassen, und sorget um euch  
 hath left the care of the asses, and sorroweth for you

und spricht: Was soll ich um meinen Sohn thun?  
 , saying, What shall I do for my son ?

3.

Und wenn du dich von dannen fürbas wendest, so  
 Then shalt thou go on forward from thence, and thou

wirst du kommen zu der Eiche Thabor, daselbst werden dich  
 shalt come to the plain of Tabor, and there shall

antreffen drei Männer, die hinauf gehen zu Gott gen Beth=El. Einer  
 meet thee three men going up to God to Beth-el, one

trägt drei Böcklein, der andere drei Stücke Brod,  
 carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and

der dritte eine Flasche mit Wein.  
 another carrying a bottle of wine:

4.

Und sie werden dich freundlich grüßen und dir zwei  
 And they will salute thee, and give thee two [loaves] of

Brode geben, die sollst du von ihren Händen nehmen.  
 bread; which thou shalt receive of their hands.

5.

Darnach wirst du kommen auf den Hügel Gottes, da  
 After that thou shalt come to the hill of God, where [is] the

der Philister Lager ist; und wenn du  
 garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art

daselbst in die Stadt kommst, wird dir begegnen ein Haufen  
 come thither to the city, that thou shalt meet a company of

Propheten, von der Höhe herab kommend, und vor ihnen her  
 prophets coming down from the high place with

ein Psalter und Pauken und Pfeifen und Harfen, und sie  
 a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they

weissagend.  
 shall prophesy:

6.  
 Und der Geist des Herrn wird über dich gerathen, daß du  
 And the Spirit of the LORD will come upon thee, and thou shalt

mit ihnen weissagest; da wirst du ein anderer Mann  
 prophesy with them, and shalt be turned into another man  
 werden.

7.  
 Wenn dir nun diese Zeichen kommen, so  
 And let it be, when these signs are come unto thee, [that] thou  
 thue, was dir unter Händen kommt; denn Gott ist mit dir.  
 do as occasion serve thee; for God [is] with thee.

8.  
 Du sollst aber vor mir hinab gehen gen Gilgal, siehe, da  
 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold,  
 will ich zu dir hinab kommen, zu opfern Brandopfer und  
 I will come down unto thee, to offer burnt offerings, [and]  
 Dankopfer. Sieben Tage sollst du harren,  
 to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry,  
 bis ich zu dir komme und dir kund thue, was du thun sollst.  
 till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9.  
 Und da er seine Schultern wandte, daß er von  
 And it was [so], that when he had turned his back to go from  
 Samuel ginge, gab ihm Gott ein anderes Herz; und kamen alle diese Zeichen  
 Samuel, God gave him another heart: and all those signs  
 auf denselben Tag.  
 came to pass that day.

10.  
 Und da sie kamen an den Hügel, siehe, da kam ihnen ein  
 And when they came thither to the hill, behold, a

Prophetenhaufen entgegen; und der Geist Gottes gerieth über ihn,  
 company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him,

daß er unter ihnen weissagte.  
 and he prophesied among them.

11.  
 Da ihn aber sahen Alle, die ihn vorhin gekannt  
 And it came to pass, when all that knew him beforetime

hatten , daß er mit den Propheten weissagte,  
 saw that, behold, he prophesied among the prophets , then the

sprachen sie Alle unter einander: Was ist  
 people said one to another , What [is] this [that] is come

dem Sohne Kis geschehen? Ist Saul auch unter den Propheten?  
 unto the son of Kish ? [Is] Saul also among the prophets ?

12.

Und einer daselbst antwortete und sprach: Wer ist ihr Vater ?  
 And one of the same place answered and said , But who [is] their father?

Daher ist das Sprüchwort gekommen: Ist Saul auch unter den  
 Therefore it became a proverb , [Is] Saul also among the

Propheten?  
 prophets ?

13.

Und da er ausgeweissagt hatte, kam er auf die  
 And when he had made an end of prophesying , he came to the

Höhe .  
 high place.

14.

Es sprach aber Sauls Vetter zu ihm und zu seinem Knaben : Wo seid  
 And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went

ihr hingegangen? Sie antworteten: Die Eselinnen zu suchen; und da  
 ye ? And he said , To seek the asses : and when

wir sahen, daß sie nicht da waren, kamen wir zu Samuel.  
 we saw that [they were] no where , we came to Samuel.

15.

Da sprach der Vetter Sauls : Sage mir , was  
 And Saul's uncle said, Tell me , I pray thee, what Samuel

sagte euch Samuel?  
 said unto you .

16.

Saul antwortete seinem Vetter: Er sagte uns , daß die  
 And Saul said unto his uncle , He told us plainly that the

Eselinnen gefunden wären. Aber von dem Königreich sagte er  
 asses were found . But of the matter of the kingdom

ihm nichts, was Samuel gesagt hatte .  
 , whereof Samuel spake , he told him not.

17.

Samuel aber berief das Volk zum Herrn gen Mizpa .  
 And Samuel called the people together unto the LORD to Mizpeh;

18.

Und sprach zu den Kindern Israel: So sagt der Herr, der Gott  
 And said unto the children of Israel, Thus saith the LORD God of

Israels: Ich habe Israel aus Egypten geführt, und euch  
 Israel , I brought up Israel out of Egypt , and delivered you

von der Egyptian Hand errettet und von der Hand aller  
out of the hand of the Egyptians , and out of the hand of all

Königreiche, die euch zwangen .  
kingdoms , [and] of them that oppressed you:

19.

Und ihr habt heute euren Gott verworfen, der euch  
And ye have this day rejected your God , who himself saved you

aus allem eurem Unglück und Trübsal geholfen hat, und  
out of all your adversities and your tribulations ; and ye have

sprecht zu ihm: Setze einen König über uns. Wohlan, so  
said unto him, [Nay], but set a king over us . Now therefore

tretet nun vor den Herrn nach euren Stämmen und  
present yourselves before the LORD by your tribes , and by your

Freundschaften.  
thousands .

20.

Da nun Samuel alle Stämme Israels herzu brachte,  
And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near ,

ward getroffen der Stamm Benjamin .  
the tribe of Benjamin was taken.

21.

Und da er den Stamm Benjamin herzu brachte mit seinen  
When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their

Geschlechtern, ward getroffen das Geschlecht Matri , und ward  
families , the family of Matri was taken, and

getroffen Saul, der Sohn Kis . Und sie suchten ihn, aber sie  
Saul the son of Kish was taken: and when they sought him,

fanden ihn nicht .  
he could not be found.

22.

Da fragten sie förder den Herrn : Wird er  
Therefore they enquired of the LORD further, if the man should

auch noch herkommen ? Der Herr antwortete: Siehe , er hat sich  
yet come thither. And the LORD answered , Behold, he hath hid himself

unter die Fässer versteckt.  
among the stuff .

23.

Da liefen sie hin und holten ihn von dannen; und da er unter das  
And they ran and fetched him thence : and when he stood among the

Volk trat, war er eines Hauptes länger denn alles Volk  
people , he was higher than any of the people from his

shoulders and upward.

24.

Und Samuel sprach zu allem Volke : Da sehet ihr , welchen der Herr  
 And Samuel said to all the people, See ye him whom the LORD hath  
 erwählt hat; denn ihm ist Keiner gleich in allem Volke . Da  
 chosen , that [there is] none like him among all the people? And  
 jauchzte alles Volk und sprach: Glück zu dem Könige!  
 all the people shouted, and said , God save the king .

25.

Samuel aber sagte dem Volke alle Rechte des Königreichs, und  
 Then Samuel told the people the manner of the kingdom , and  
 schrieb es in ein Buch und legte es vor den Herrn. Und Samuel ließ  
 wrote [it] in a book, and laid [it] up before the LORD . And Samuel sent  
 alles Volk gehen, einen Jeglichen in sein Haus .  
 all the people away , every man to his house.

26.

Und Saul ging auch heim gen Gibeon ; und ging mit ihm des Heeres ein  
 And Saul also went home to Gibeon; and there went with him a  
 Theil , welcher Herz Gott rührte .  
 band of men, whose hearts God had touched.

27.

Aber etliche lose Leute sprachen: Was sollte uns dieser  
 But the children of Belial said , How shall this man  
 helfen ? und verachteten ihn und brachten ihm kein Geschenk. Aber er  
 save us? And they despised him, and brought him no presents. But he  
 that, als hörte er es nicht.  
 held his peace.

1.Samuelis / 1 Samuel 11.

1.

Es zog aber herauf Nahas , der Ammoniter , und belagerte  
 Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against  
 Jabes in Gilead. Und alle Männer zu Jabes sprachen zu Nahas : Mache einen  
 Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a  
 Bund mit uns, so wollen wir dir dienen .  
 covenant with us , and we will serve thee.

2.

Aber Nahas , der Ammoniter, antwortete ihnen: Darin will ich mit  
 And Nahash the Ammonite answered them , On this [condition] will I  
 euch einen Bund machen , daß ich euch Allen  
 make [a covenant] with you, that I may thrust out all  
 das rechte Auge ausstechen und mache euch zu Schanden unter dem  
 your right eyes , and lay it [for] a reproach upon  
 ganzen Israel.  
 all Israel.

3.

Da sprachen zu ihm die Aeltesten zu Jabes : Gib uns sieben  
 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven

Tage , daß wir Boten senden in alle Grenzen  
 days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of

Israels; ist dann Niemand, der uns errette , so wollen  
 Israel : and then, if [there be] no man to save us, we will

wir zu dir hinaus gehen.  
 come out to thee .

4.

Da kamen die Boten gen Gibeä zu Saul und redeten solches vor den  
 Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the

Ohren des Volkes. Da hob alles Volk seine Stimme auf und  
 ears of the people: and all the people lifted up their voices , and

weinte.  
 wept .

5.

Und siehe , da kam Saul vom Felde hinter den Rindern her  
 And, behold, Saul came after the herd out of the

und sprach: Was ist dem Volke , daß es weint? Da  
 field; and Saul said , What [aileth] the people that they weep ? And they

erzählten sie ihm die Sache der Männer von Jabes .  
 told him the tidings of the men of Jabesh.

6.

Da gerieth der Geist Gottes über ihn , als er solche Worte  
 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings

hörte, und sein Zorn ergrimmete sehr ;  
 , and his anger was kindled greatly.

7.

Und nahm ein Paar Ochsen und zerstückte sie , und sandte  
 And he took a yoke of oxen , and hewed them in pieces, and sent

in alle Grenzen Israels durch die Boten und  
 [them] throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers ,

ließ sagen : Wer nicht auszieht, Saul und Samuel nach,  
 saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel ,

deß Rindern soll man also thun . Da fiel die Furcht des  
 so shall it be done unto his oxen. And the fear of the

Herrn auf das Volk , daß sie auszogen gleich als ein einziger Mann .  
 LORD fell on the people, and they came out with one consent.

8.

Und man machte die Ordnung zu Basek, und der Kinder Israel waren  
 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were

drei hundertmal tausend Mann, und der Kinder Juda dreißig tausend.  
 three hundred thousand , and the men of Judah thirty thousand.

9.

Und sie sagten den Boten , die gekommen waren: Also saget  
 And they said unto the messengers that came , Thus shall ye say

den Männern zu Jabes in Gilead: Morgen  
 unto the men of Jabesh-gilead, To morrow, by [that time] the sun be hot,  
 soll euch Hilfe geschehen, wenn die Sonne beginnt heiß zu scheinen.  
 ye shall have help .

Da die Boten kamen und verkündigten das den Männern zu Jabes ,  
 And the messengers came and shewed [it] to the men of Jabesh; and  
 wurden sie froh.  
 they were glad.

10.

Und die Männer zu Jabes sprachen: Morgen wollen wir zu  
 Therefore the men of Jabesh said , To morrow we will come out unto  
 euch hinaus gehen, daß ihr uns thut Alles, was euch gefällt  
 you , and ye shall do with us all that seemeth good

unto you.

11.

Und des andern Morgens stellte Saul das Volk in  
 And it was [so] on the morrow , that Saul put the people in

drei Haufen , und kamen in das Lager um die  
 three companies; and they came into the midst of the host in the

Morgenwache , und schlugen die Ammoniter, bis der Tag heiß ward;  
 morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day :

welche aber überblieben, wurden also zerstreut,  
 and it came to pass, that they which remained were scattered,  
 daß ihrer nicht zwei bei einander blieben.  
 so that two of them were not left together .

12.

Da sprach das Volk zu Samuel: Wer sind die, die da sagten: Sollte  
 And the people said unto Samuel, Who [is] he that said , Shall

Saul über uns herrschen? Gebet sie her, die Männer, daß wir sie  
 Saul reign over us ? bring the men , that we may put them  
 tödten.  
 to death .

13.

Saul aber sprach: Es soll auf diesen Tag Niemand sterben  
 And Saul said , There shall not a man be put to death

; denn der Herr hat heute Heil gegeben in Israel.  
 this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.

14.

Samuel sprach zum Volke : Kommt, und lasset uns gen Gilgal  
 Then said Samuel to the people, Come , and let us go to Gilgal

gehen und das Königreich daselbst erneuern.  
 , and renew the kingdom there .

15.

Da ging alles Volk gen Gilgal, und machten daselbst Saul  
 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul

zum Könige vor dem Herrn zu Gilgal, und opferten  
 king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of

Dankopfer vor dem Herrn. Und Saul sammt allen Männern  
 peace offerings before the LORD ; and there Saul and all the men of

Israels freuten sich daselbst fast sehr.  
 Israel rejoiced greatly .

1.Samuelis / 1 Samuel 12.

1.

Da sprach Samuel zum ganzen Israel: Siehe , ich habe  
 And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto

eurer Stimme gehorcht in Allem, das ihr mir gesagt habt , und habe  
 your voice in all that ye said unto me, and have made

einen König über euch gemacht.  
 a king over you .

2.

Und nun siehe , da zieht euer König vor euch her. Ich aber  
 And now, behold, the king walketh before you : and I

bin alt und grau geworden, und meine Söhne sind bei euch, und  
 am old and grayheaded ; and, behold, my sons [are] with you : and

ich bin vor euch hergegangen von meiner Jugend an bis auf diesen  
 I have walked before you from my childhood unto this

Tag.  
 day.

3.

Siehe , hier bin ich, antwortet wider mich vor dem Herrn und  
 Behold, here I [am] : witness against me before the LORD , and before

seinem Gesalbten, ob ich Jemandes Ochsen oder Esel  
 his anointed : whose ox have I taken? or whose ass have I

genommen habe? Ob ich Jemand habe Gewalt oder Unrecht gethan?  
 taken ? or whom have I defrauded? whom have I oppressed ?

Ob ich von Jemandes Hand ein Geschenk genommen habe, und  
 or of whose hand have I received [any] bribe

mir die Augen blenden lassen ? so will ich es  
 to blind mine eyes therewith? and I will restore it

euch wieder geben.  
 you .

4.

Sie sprachen: Du hast uns keine Gewalt noch Unrecht gethan  
 And they said , Thou hast not defrauded us, nor oppressed us,  
 und von Niemandes Hand etwas genommen.  
 neither hast thou taken ought of any man's hand .

5.

Er sprach zu ihnen: Der Herr sei Zeuge wider euch und sein  
 And he said unto them , The LORD [is] witness against you , and his  
 Gesalbter heutiges Tages, daß ihr nichts in  
 anointed [is] witness this day , that ye have not found ought in  
 meiner Hand gefunden habt. Sie sprachen: Ja , Zeugen sollen sie sein.  
 my hand . And they answered, [He is] witness .

6.

Und Samuel sprach zum Volke : Ja , der Herr, der Mose und  
 And Samuel said unto the people, [It is] the LORD that advanced Moses and  
 Aaron gemacht hat, und eure Väter aus Egyptenland  
 Aaron , and that brought your fathers up out of the land of Egypt  
 geführt hat.

7.

So tretet nun her , daß ich mit euch rechte vor dem  
 Now therefore stand still, that I may reason with you before the  
 Herrn, über alle Wohlthaten des Herrn, die er an euch und  
 LORD of all the righteous acts of the LORD , which he did to you and to  
 euren Vätern gethan hat.  
 your fathers .

8.

Als Jakob in Egypten gekommen war, schrieen eure Väter  
 When Jacob was come into Egypt , and your fathers cried  
 zu dem Herrn, und er sandte Mose und Aaron, daß sie  
 unto the LORD , then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth  
 eure Väter aus Egypten führten und sie an diesem Ort wohnen  
 your fathers out of Egypt , and made them dwell in this place  
 ließen.

9.

Aber da sie des Herrn, ihres Gottes, vergaßen, verkaufte er sie  
 And when they forgat the LORD their God , he sold them  
 unter die Gewalt Sisseras, des Hauptmanns zu Hazor, und unter  
 into the hand of Sisera , captain of the host of Hazor, and into  
 die Gewalt der Philister und unter die Gewalt des Königs der Moabiter,  
 the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab ,  
 die stritten wider sie .  
 and they fought against them.

10.

Und schrieen abermal zum Herrn und sprachen: Wir haben gesündigt,  
 And they cried unto the LORD , and said , We have sinned ,

daß wir den Herrn verlassen und Baalim und  
 because we have forsaken the LORD , and have served Baalim and

Astharoth gedient haben. Nun aber errette uns von der Hand unserer  
 Ashtaroth : but now deliver us out of the hand of our

Feinde , so wollen wir dir dienen .  
 enemies , and we will serve thee .

11.

Da sandte der Herr Jerub=Baal, Bedan, Jephtha und Samuel, und  
 And the LORD sent Jerubbaal , and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and

errettete euch von eurer Feinde Händen umher und ließ  
 delivered you out of the hand of your enemies on every side, and

euch sicher wohnen .  
 ye dwelled safe .

12.

Da ihr aber sahet, daß Nahas , der König der Kinder Ammons,  
 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came

wider euch kam, sprachet ihr zu mir: Nicht du, sondern ein König soll  
 against you , ye said unto me , Nay ; but a king shall

über uns herrschen; so doch der Herr, euer Gott, euer König war.  
 reign over us : when the LORD your God [was] your king .

13.

Nun, da habt ihr euren König, den ihr erwählt und  
 Now therefore behold the king whom ye have chosen , [and]

gebeten habt; denn siehe , der Herr hat einen König über  
 whom ye have desired ! and , behold, the LORD hath set a king over

euch gesetzt.  
 you .

14.

Werdet ihr nun den Herrn fürchten und ihm dienen und  
 If ye will fear the LORD , and serve him, and obey

seiner Stimme gehorchen und dem Munde des Herrn  
 his voice , and not rebel against the commandment of the LORD

nicht ungehorsam sein, so werdet beide, ihr und euer König, der  
 , then shall both ye and also the king that

über euch herrscht, dem Herrn, eurem Gott, folgen.  
 reigneth over you continue following the LORD your God :

15.

Werdet ihr aber des Herrn Stimme nicht  
 But if ye will not obey the voice of the LORD

gehorsamen, sondern seinem Munde ungehorsam sein  
 , but rebel against the commandment of the

, so wird die Hand des Herrn wider euch und wider  
 LORD, then shall the hand of the LORD be against you , as [it was] against  
 eure Väter sein.  
 your fathers .

16.

Auch tretet nun her und sehet das große Ding , das der Herr  
 Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will  
 vor euren Augen thun wird.  
 do before your eyes .

17.

Ist jetzt nicht die Weizenerndte ? Ich will aber den  
 [Is it] not wheat harvest to day? I will call unto the  
 Herrn anrufen, daß er soll donnern und regnen lassen, daß ihr  
 LORD , and he shall send thunder and rain ; that ye may  
 inne werdet und sehen sollt das große Uebel , das ihr  
 perceive and see that your wickedness [is] great, which ye  
 vor des Herrn Augen gethan habt, daß ihr euch  
 have done in the sight of the LORD , in asking you  
 einen König gebeten habt.  
 a king .

18.

Und da Samuel den Herrn anrief, ließ der Herr donnern und  
 So Samuel called unto the LORD ; and the LORD sent thunder and  
 regnen desselbigen Tages. Da fürchtete das ganze Volk sehr den  
 rain that day : and all the people greatly feared the  
 Herrn und Samuel.  
 LORD and Samuel.

19.

Und sprachen alle zu Samuel: Bitte für deine Knechte den  
 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the  
 Herrn, deinen Gott, daß wir nicht sterben . Denn über alle  
 LORD thy God , that we die not: for we have added unto all  
 unsere Sünde haben wir auch das Uebel gethan, daß wir uns einen König  
 our sins [this] evil , to ask us a king  
 gebeten haben.  
 .

20.

Samuel aber sprach zum Volke : Fürchtet euch nicht; ihr habt zwar  
 And Samuel said unto the people, Fear not : ye have done  
 das Uebel alles gethan; doch weicht nicht hinter dem  
 all this wickedness : yet turn not aside from following the  
 Herrn ab, sondern dienet dem Herrn von ganzem Herzen.  
 LORD , but serve the LORD with all your heart ;

21.

Und weichet nicht dem Eiteln nach, denn es  
 And turn ye not aside : for [then should ye go] after vain

nutzet nicht und kann nicht erretten, weil es  
 [things], which cannot profit nor deliver ; for they [are]

ein eitel Ding ist.  
 vain .

22.

Aber der Herr verläßt sein Volk nicht, um seines großen Namens  
 For the LORD will not forsake his people for his great name's

willen, denn der Herr hat angefangen, euch ihm  
 sake : because it hath pleased the LORD to make you his

selbst zum Volk zu machen.  
 people .

23.

Es sei aber auch ferne von mir, mich also  
 Moreover as for me , God forbid that I should sin

an dem Herrn zu versündigen, daß ich sollte ablassen für euch zu  
 against the LORD in ceasing to pray for you

beten und euch zu lehren den guten und richtigen Weg.  
 : but I will teach you the good and the right way:

24.

Fürchtet nur den Herrn und dienet ihm treulich von ganzem Herzen;  
 Only fear the LORD , and serve him in truth with all your heart :

denn ihr habt gesehen , wie große Dinge er mit euch thut.  
 for consider how great [things] he hath done for you .

25.

Werdet ihr aber übel handeln, so werdet  
 But if ye shall still do wickedly , ye shall be consumed,

beide, ihr und euer König, verloren sein.  
 both ye and your king .

1.Samuelis / 1 Samuel 13.

1.

Saul war ein Jahr König gewesen; und da er zwei Jahre über  
 Saul reigned one year ; and when he had reigned two years over

Israel regiert hatte,  
 Israel ,

2.

Erwählte er sich drei tausend Mann aus Israel; zwei tausend  
 Saul chose him three thousand [men] of Israel; [whereof] two thousand

waren mit Saul zu Michmas und auf dem Gebirge Beth=El, und ein tausend  
 were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were

mit Jonathan zu Gibeath=Benjamin. Das andere Volk aber ließ er  
 with Jonathan in Gibeath of Benjamin: and the rest of the people he

gehen, einen Jeglichen in seine Hütte.  
sent every man to his tent .

3.

Jonathan aber schlug die Philister in ihrem Lager, das  
And Jonathan smote the garrison of the Philistines that

zu Gibeon war; das kam vor die Philister . Und Saul  
[was] in Gibeon , and the Philistines heard [of it]. And Saul

ließ die Posaune blasen im ganzen Lande und sagen : Das lasset die  
blew the trumpet throughout all the land , saying, Let the

Hebräer hören.  
Hebrews hear .

4.

Und ganz Israel hörte sagen: Saul hat der  
And all Israel heard say [that] Saul had smitten a garrison of the

Philister Lager geschlagen, denn Israel stank  
Philistines , and [that] Israel also was had in abomination

vor den Philistern . Und alles Volk schrie : Saul  
with the Philistines. And the people were called together after Saul

nach Gen Gilgal!  
to Gilgal.

5.

Da versammelten sich die Philister , zu streiten  
And the Philistines gathered themselves together to fight

mit Israel dreißig tausend Wagen , sechs tausend Reuter und sonst  
with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and

Volk , so viel wie Sand am Rande des Meers  
people as the sand which [is] on the sea shore in

, und zogen herauf und lagerten sich zu Michmas gegen Morgen  
multitude: and they came up , and pitched in Michmash, eastward

vor Beth-Aven.  
from Beth-aven.

6.

Da das sahen die Männer Israels , daß sie in Nöthen waren,  
When the men of Israel saw that they were in a strait ,

denn dem Volke war bange , verkrochen sie sich in  
(for the people were distressed,) then the people did hide themselves in

die Höhlen und Klüfte und Felsen und Löcher und Gruben.  
caves , and in thickets, and in rocks , and in high places, and in pits .

7.

Die Hebräer aber gingen über den Jordan ins Land Gad und  
And [some of] the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and

Gilead. Saul aber war noch zu Gilgal, und alles Volk ward  
Gilead. As for Saul , he [was] yet in Gilgal, and all the people

hinter ihm zaghaft .  
followed him trembling.

8.

Da harrte er sieben Tage auf die Zeit von Samuel  
And he tarried seven days, according to the set time that Samuel [had  
bestimmt . Und da Samuel nicht kam gen Gilgal, zerstreute sich das  
appointed]: but Samuel came not to Gilgal; and the  
Volk von ihm.  
people were scattered from him.

9.

Da sprach Saul : Bringet mir her Brandopfer und  
And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and  
Dankopfer . Und er opferte Brandopfer .  
peace offerings. And he offered the burnt offering.

10.

Als er aber das  
And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the  
Brandopfer vollendet hatte, siehe , da kam Samuel . Da ging Saul  
burnt offering , behold, Samuel came; and Saul went  
hinaus ihm entgegen , ihn zu segnen .  
out to meet him, that he might salute him.

11.

Samuel aber sprach: Was hast du gemacht? Saul antwortete:  
And Samuel said , What hast thou done ? And Saul said , Because  
Ich sah, daß das Volk sich von mir zerstreute, und  
I saw that the people were scattered from me , and [that]  
du kamst nicht zu bestimmter Zeit, und die Philister  
thou camest not within the days appointed , and [that] the Philistines  
waren versammelt zu Michmas ,  
gathered themselves together at Michmash;

12.

Da sprach ich: Nun werden die Philister zu mir  
Therefore said I , The Philistines will come down now upon me  
herab kommen gen Gilgal, und ich habe das Angesicht  
to Gilgal, and I have not made supplication unto  
des Herrn nicht erbeten; da wagte ich es und opferte  
the LORD : I forced myself therefore, and offered a  
Brandopfer .  
burnt offering.

13.

Samuel aber sprach zu Saul: Du hast thörllich gethan und  
And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly : thou hast  
nicht gehalten des Herrn, deines Gottes, Gebot, das er dir  
not kept the commandment of the LORD thy God , which he

geboten hat ; denn er hätte dein Reich  
 commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom

bestätigt über Israel für und für.  
 upon Israel for ever .

14.

Aber nun wird dein Reich nicht bestehen. Der Herr hat sich  
 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him

einen Mann gesucht nach seinem Herzen, dem hat der Herr geboten  
 a man after his own heart , and the LORD hath commanded

him [to be] captain FÜRST zu sein über sein Volk ; denn du hast  
 him [to be] captain over his people, because thou hast not kept [that]

des Herrn Gebot nicht gehalten.  
 which the LORD commanded thee .

15.

Und Samuel machte sich auf und ging von Gilgal gen  
 And Samuel arose , and gat him up from Gilgal unto

Gibea=Benjamin. Aber Saul zählte das Volk , das bei  
 Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people [that were] present with

ihm war, bei sechs hundert Mann.  
 him , about six hundred men .

16.

Saul aber und sein Sohn Jonathan und das Volk , das  
 And Saul, and Jonathan his son , and the people [that were]

bei ihm war, blieben auf dem Hügel Benjamin. Die Philister  
 present with them , abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines

aber hatten sich gelagert zu Michmas .  
 encamped in Michmash.

17.

Und aus dem Lager der Philister zogen drei  
 And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three

Haufen , das Land zu verheeren. Einer wandte sich auf die Straße  
 companies : one company turned unto the way

gen Ophra in das Land Sual;  
 [that leadeth to] Ophrah, unto the land of Shual:

18.

Und der andere wandte sich auf die Straße Beth=Horon; der dritte  
 And another company turned the way [to] Beth-horon: and another

wandte sich auf die Straße, die da langt an das  
 company turned [to] the way of the border that looketh to the

Thal Zeboim an der Wüste .  
 valley of Zeboim toward the wilderness.

19.

Es ward aber kein Schmid im ganzen Lande Israel  
 Now there was no smith found throughout all the land of Israel

erfunden; denn die Philister gedachten, die Hebräer möchten  
 : for the Philistines said , Lest the Hebrews make [them]

Schwerter und Spieße machen.  
 swords or spears :

20.

Und mußte ganz Israel hinab ziehen zu den Philistern , wenn  
 But all the Israelites went down to the Philistines, to

Jemand hatte eine Pflugschaar, Haue , Beil  
 sharpen every man his share , and his coulter, and his axe ,

oder Sense zu schärfen;  
 and his mattock .

21.

Und die Schneiden an den Sensen und Hauen und  
 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the

Gabeln und Beilen waren abgearbeitet, und die Stacheln  
 forks , and for the axes , and to sharpen the goads

stumpf geworden.  
 .

22.

Da nun der Streittag kam, ward kein Schwert  
 So it came to pass in the day of battle , that there was neither sword

noch Speiß gefunden in des ganzen Volkes Hand, das mit  
 nor spear found in the hand of any of the people that [were] with

Saul und Jonathan war; ohne Saul und sein Sohn  
 Saul and Jonathan : but with Saul and with Jonathan his son was there

hatten Waffen.  
 found .

23.

Und der Philister Lager zog heraus vor  
 And the garrison of the Philistines went out to the passage of

Michmas über.  
 Michmash .

1.Samuelis / 1 Samuel 14.

1.

Es begab sich eines Tages, daß Jonathan, der Sohn Sauls, sprach  
 Now it came to pass upon a day , that Jonathan the son of Saul said

zu seinem Knaben , der sein Waffenträger war: Komm, laß uns  
 unto the young man that bare his armour , Come, and let us

hinüber gehen zu der Philister Lager , das da drüben ist;  
 go over to the Philistines' garrison, that [is] on the other side .

und sagte es seinem Vater nicht an.  
 But he told not his father .

2.

Saul aber blieb zu Gibeon am Ende unter einem  
 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeon under a

Granatenbaum, der in der Vorstadt war, und des Volkes, das  
 pomegranate tree which [is] in Migron : and the people that [were]

bei ihm war, war bei sechs hundert Mann.  
 with him [were] about six hundred men ;

3.

Und Ahia, der Sohn Ahitobs, Icabods Bruder, Pinehas Sohn,  
 And Ahiah, the son of Ahitub, I-chabod's brother, the son of Phinehas,

des Sohnes Elis, war Priester des Herrn zu Silo und trug den  
 the son of Eli, the LORD'S priest in Shiloh, wearing an

Leibrock an. Das Volk wußte auch nicht, daß Jonathan war hingegangen.  
 ephod . And the people knew not that Jonathan was gone .

4.

Es waren aber an dem Wege, da Jonathan suchte hinüber zu gehen  
 And between the passages, by which Jonathan sought to go

zu der Philister Lager, zwei spitigze Felsen, einer  
 over unto the Philistines' garrison, [there was] a sharp rock

diesseit, der andere jenseit; der eine  
 on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one

hieß Bozez, der andere Senne.  
 [was] Bozez, and the name of the other Seneh.

5.

Und einer sah von Mitternacht gegen Michmas,  
 The forefront of the one [was] situate northward over against Michmas,

und der andere von Mittag gegen Gaba.  
 and the other southward over against Gibeon.

6.

Und Jonathan sprach zu seinem Waffenträger: Komm,  
 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and

laß uns hinüber gehen zu dem Lager dieser Unbeschnittenen;  
 let us go over unto the garrison of these uncircumcised :

vielleicht wird der Herr etwas durch uns ausrichten; denn es  
 it may be that the LORD will work for us : for [there

ist dem Herrn nicht schwer, durch viel oder wenig  
 is] no restraint to the LORD to save by many or by few

helfen.

7.

Da antwortete ihm sein Waffenträger: Thue Alles, was in  
 And his armourbearer said unto him, Do all that [is] in

deinem Herzen ist; fahre hin, siehe, ich bin mit dir, wie  
 thine heart : turn thee ; behold, I [am] with thee according to

dein Herz will.  
thy heart .

8.

Jonathan sprach: Wohlan, wenn wir hinüber kommen zu  
Then said Jonathan , Behold, we will pass over unto  
den Leuten und ihnen ins Gesicht kommen,  
[these] men , and we will discover ourselves unto them .

9.

Werden sie dann sagen : Stehet stille, bis wir an euch  
If they say thus unto us, Tarry until we come to you  
gelangen; so wollen wir an unserm Orte stehen bleiben und  
; then we will stand still in our place , and  
nicht zu ihnen hinauf gehen.  
will not go up unto them .

10.

Werden sie aber sagen : Kommt zu uns herauf, so wollen  
But if they say thus, Come up unto us ; then we will  
wir zu ihnen hinauf steigen; so hat sie uns der Herr  
go up : for the LORD hath delivered them  
in unsere Hände gegeben. Und das soll uns zum Zeichen sein .  
into our hand : and this [shall be] a sign unto us.

11.

Da sie nun der Philister  
And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines  
Lager beide ins Gesicht kamen, sprachen die Philister : Siehe , die  
: and the Philistines said, Behold, the  
Hebräer sind aus den Löchern gegangen, darinnen sie  
Hebrews come forth out of the holes where they had hid  
sich verkrochen hatten.  
themselves .

12.

Und die Männer im Lager antworteten Jonathan und seinem Waffenträger  
And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer,  
und sprachen: Kommt herauf zu uns, so wollen wir es euch wohl  
and said , Come up to us , and we will shew you a thing  
lehren. Da sprach Jonathan zu seinem Waffenträger: Steige mir nach  
. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after  
, der Herr hat sie gegeben in die Hände Israels.  
me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel .

13.

Und Jonathan kletterte mit Händen und mit Füßen hinauf, und sein  
And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet , and his  
Waffenträger ihm nach . Da fielen sie vor Jonathan darnieder, und  
armourbearer after him: and they fell before Jonathan ; and

sein Waffenträger würgte ihm immer nach ;  
his armourbearer slew after him.

14.

Also, daß die erste Schlacht , die Jonathan und sein Waffenträger that, war  
And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was

bei zwanzig Mann, beinahe eine halbe Hufe Ackers, die ein  
about twenty men , within as it were an half acre of land , [which] a

Joch treibt.  
yoke [of oxen might plow] .

15.

Und es kam ein Schrecken ins Lager auf dem Felde und im ganzen  
And there was trembling in the host , in the field, and among all the

Volke des Lagers , und die streifenden Rotten erschrecken auch;  
people: the garrison, and the spoilers , they also trembled ,

also, daß das Land erbebte, denn es war ein Schrecken von Gott.  
and the earth quaked : so it was a very great trembling .

16.

Und die Wächter Sauls zu Gibeon=Benjamin sahen , daß der  
And the watchmen of Saul in Gibeon of Benjamin looked; and, behold, the

Haufe zerrann , und verlief sich und ward zerschmissen  
multitude melted away, and they went on beating down [one

another].

17.

Saul sprach zu dem Volke , das bei ihm war: Zählet  
Then said Saul unto the people that [were] with him , Number now,

und besehet, wer von uns sei weggegangen. Und da sie zählten ,  
and see who is gone from us . And when they had numbered,

siehe , da war Jonathan und sein Waffenträger nicht da .  
behold, Jonathan and his armourbearer [were] not [there].

18.

Da sprach Saul zu Ahia: Bringe herzu die Lade Gottes; denn die  
And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God . For the

Lade Gottes war zu der Zeit bei den Kindern Israel.  
ark of God was at that time with the children of Israel.

19.

Und da Saul noch redete mit dem Priester, da ward das  
And it came to pass, while Saul talked unto the priest , that the

Getümmel und das Laufen in der Philister Lager  
noise that [was] in the host of the Philistines went

größer . Und Saul sprach zum Priester: Ziehe deine Hand ab.  
on and increased: and Saul said unto the priest , Withdraw thine hand .

20.

Und Saul rief und alles Volk , das mit ihm war  
And Saul and all the people that [were] with him assembled

, und kamen zum Streit, und siehe, da ging eines  
 themselves, and they came to the battle: and, behold,

Jeglichen Schwert wider den Anderen, und war ein sehr großes  
 every man's sword was against his fellow, [and there was] a very great

Getümmel.  
 discomfiture.

21.

Auch die Hebräer, die vorhin bei den Philistern gewesen waren  
 Moreover the Hebrews [that] were with the Philistines

und mit ihnen ins Lager  
 before that time, which went up with them into the camp [from the country]

hinauf gezogen waren umher, thaten sich zu  
 round about, even they also [turned] to be with the

Israel, das mit Saul und Jonathan war.  
 Israelites that [were] with Saul and Jonathan.

22.

Und alle Männer von Israel, die sich auf dem Gebirge  
 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount

Ephraim verkrochen hatten, da sie hörten, daß die Philister flohen,  
 Ephraim, [when] they heard that the Philistines fled,

strichen hinter ihnen her im Streit.  
 even they also followed hard after them in the battle.

23.

Also half der Herr zu der Zeit Israel; und der Streit währte  
 So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over

bis gen Beth=Aven.  
 unto Beth-aven.

24.

Und da die Männer Israels matt waren desselben Tages,  
 And the men of Israel were distressed that day: for Saul

beschwor Saul das Volk und sprach: Verflucht sei Jedermann, der  
 had adjured the people, saying, Cursed [be] the man that eateth

etwas ißt bis zu Abend, daß ich mich an meinen Feinden  
 [any] food until evening, that I may be avenged on mine enemies

räche. Da aß das ganze Volk nichts.  
 . So none of the people tasted [any] food.

25.

Und das ganze Land kam in den Wald. Es war aber Honig  
 And all [they of] the land came to a wood; and there was honey

im Felde.  
 upon the ground.

26.

Und da das Volk hinein kam in den Wald, siehe, da floß der Honig  
 And when the people were come into the wood, behold, the honey

. Aber Niemand that denselben mit der Hand zu seinem Munde; denn das  
dropped; but no man put his hand to his mouth: for the

Volk fürchtete sich vor dem Eide.  
people feared the oath.

27.

Jonathan aber hatte nicht gehört , daß sein Vater das Volk  
But Jonathan heard not when his father charged the people

beschworen hatte, und reckte seinen Stab  
with the oath : wherefore he put forth the end of the rod

aus, den er in seiner Hand hatte, und tunkte mit der Spitze in den  
that [was] in his hand , and dipped it in an

Honigseim und wandte seine Hand zu seinem Munde, da wurden seine Augen  
honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were

wacker .  
enlightened.

28.

Da antwortete einer des Volkes und sprach: Dein Vater hat  
Then answered one of the people, and said , Thy father straitly

das Volk beschworen und gesagt: Verflucht sei Jedermann,  
charged the people with an oath , saying, Cursed [be] the man

der heute etwas ißt . Und das Volk war matt geworden.  
that eateth [any] food this day. And the people were faint .

29.

Da sprach Jonathan: Mein Vater hat das Land geirret, sehet  
Then said Jonathan, My father hath troubled the land : see , I pray

, wie wacker sind meine Augen geworden , daß ich ein  
you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a

wenig dieses Honigs gekostet habe.  
little of this honey .

30.

Weil aber das Volk heute nicht hat  
How much more, if haply the people had eaten freely to day

müssen essen von der Beute seiner Feinde , die es gefunden hat, so hat  
of the spoil of their enemies which they found ? for had

auch nun die Schlacht nicht größer werden können  
there not been now a much greater slaughter

wider die Philister .  
among the Philistines?

31.

Sie schlugen aber die Philister des Tages von Michmas bis gen  
And they smote the Philistines that day from Michmash to

Ajalon. Und das Volk war sehr matt .  
Aijalon: and the people were very faint.

32.

Und das Volk richtete die Ausbeute zu, und nahmen Schafe und Rinder und  
 And the people flew upon the spoil , and took sheep , and oxen , and

Kälber und schlachteten sie auf der Erde und aßen sie  
 calves, and slew [them] on the ground: and the people did eat [them]

so blutig.  
 with the blood .

33.

Da verkündigte man Saul : Siehe , das Volk versündigt sich  
 Then they told Saul, saying, Behold, the people sin

an dem Herrn, daß es Blut ißt. Er sprach: Ihr habt  
 against the LORD , in that they eat with the blood . And he said , Ye have

Uebel gethan, wälzet her zu mir jetzt einen großen Stein .  
 transgressed: roll a great stone unto me this day.

34.

Und Saul sprach weiter: Zerstreuet euch unter das Volk und saget  
 And Saul said , Disperse yourselves among the people, and say unto

ihnen, daß ein Jeglicher seinen Ochsen und seine  
 them , Bring me hither every man his ox , and every man his

Schafe zu mir bringe, und schlachte sie allhier, daß ihr es esset und euch  
 sheep , and slay [them] here, and eat ; and

nicht versündigt an dem Herrn mit dem Blutessen . Da  
 sin not against the LORD in eating with the blood. And

brachte alles Volk , ein Jeglicher seinen Ochsen mit seiner Hand  
 all the people brought every man his ox with him

herzu des Nachts, und schlachteten sie daselbst.  
 that night , and slew [them] there .

35.

Und Saul baute dem Herrn einen Altar. Das ist der erste  
 And Saul built an altar unto the LORD : the same was the first

Altar, den er dem Herrn baute.  
 altar that he built unto the LORD .

36.

Und Saul sprach: Lasset uns hinab ziehen den Philistern nach bei der  
 And Saul said , Let us go down after the Philistines by

Nacht, und sie berauben , bis daß lichter Morgen wird, daß  
 night, and spoil them until the morning light , and let

wir Niemand von ihnen überlassen. Sie antworteten: Thue  
 us not leave a man of them . And they said , Do

Alles, was dir gefällt . Aber der Priester sprach: Lasset  
 whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest , Let

uns hierher zu Gott nahen.  
 us draw near hither unto God .

37.

Und Saul fragte Gott: Soll ich hinab ziehen den  
 And Saul asked counsel of God , Shall I go down after the

Philistern nach? Und willst du sie geben in Israels  
 Philistines ? wilt thou deliver them into the hand of Israel

Hände? Aber er antwortete ihm zu der Zeit nicht.  
 ? But he answered him not that day .

38.

Da sprach Saul : Laßt herzu treten alle Haufen des Volkes,  
 And Saul said, Draw ye near hither , all the chief of the people:

und erfahret und sehet, an welchem die Sünde sei zu dieser Zeit;  
 and know and see wherein this sin hath been this day .

39.

Denn so wahr der Herr lebt , der Heiland Israels, und ob sie  
 For , [as] the LORD liveth, which saveth Israel , though it be

gleich an meinem Sohn Jonathan wäre, so soll er sterben.  
 in Jonathan my son , he shall surely die .

Und Niemand antwortete ihm aus dem ganzen Volke  
 But [there was] not a man among all the people [that]

answered him.

40.

Und er sprach zu dem ganzen Israel: Seid ihr auf jener Seite; ich und  
 Then said he unto all Israel, Be ye on one side , and I and

mein Sohn Jonathan wollen sein auf dieser Seite. Das Volk  
 Jonathan my son will be on the other side . And the people

sprach zu Saul: Thue, was dir gefällt .  
 said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41.

Und Saul sprach zum Herrn, dem Gott Israels: Schaffe Recht  
 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel , Give a perfect

. Da ward Jonathan und Saul getroffen; aber das Volk  
 [lot]. And Saul and Jonathan were taken : but the people

ging frei aus.  
 escaped .

42.

Saul sprach: Werfet über mich und meinen Sohn Jonathan.  
 And Saul said , Cast [lots] between me and Jonathan my son .

Da ward Jonathan getroffen.  
 And Jonathan was taken .

43.

Und Saul sprach zu Jonathan: Sage mir, was hast du gethan? Jonathan  
 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan

sagte es ihm und sprach: Ich habe ein wenig Honig gekostet mit dem  
 told him, and said , I did but taste a little honey with the

Stabe, den ich in meiner Hand hatte, und siehe, ich muß  
 end of the rod that [was] in mine hand , [and], lo , I must  
 darum sterben.  
 die .

44.

Da sprach Saul: Gott thue mir dieß und das ! Jonathan, du  
 And Saul answered , God do so and more also: for thou  
 mußt des Todes sterben .  
 shalt surely die , Jonathan.

45.

Aber das Volk sprach zu Saul: Sollte Jonathan sterben, der ein  
 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die , who hath wrought  
 solches großes Heil in Israel gethan hat? Das sei ferne! So wahr der Herr  
 this great salvation in Israel ? God forbid : [as] the LORD  
 lebt , es soll kein Haar von seinem Haupte auf die Erde fallen;  
 liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground ;  
 denn Gott hat es heute durch ihn gethan. Also erlöste  
 for he hath wrought with God this day . So  
 das Volk Jonathan, daß er nicht sterben mußte .  
 the people rescued Jonathan, that he died not.

46.

Da zog Saul herauf von den Philistern , und die Philister  
 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines  
 zogen an ihren Ort .  
 went to their own place.

47.

Aber da Saul das Reich über Israel eingenommen hatte, stritt er  
 So Saul took the kingdom over Israel , and fought  
 wider alle seine Feinde umher , wider die Moabiter, wider die  
 against all his enemies on every side, against Moab , and against the  
 Kinder Ammons, wider die Edomiter, wider die Könige Zobas,  
 children of Ammon , and against Edom , and against the kings of Zobah,  
 wider die Philister , und wo er sich hinwandte , da  
 and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he  
 übte er Strafe .  
 vexed [them].

48.

Und machte ein Heer, und schlug die Amalekiter und errettete Israel  
 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel  
 von der Hand Aller, die sie zwackten .  
 out of the hands of them that spoiled them.

49.

Saul aber hatte Söhne : Jonathan, Iswi , Malchisua ;  
 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua:

und seine zwei Töchter hießen also : die  
and the names of his two daughters [were these]; the name of the

erstgeborene Merob und die jüngste Michal.  
firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

50.

Und das Weib Sauls hieß Ahinoam, eine Tochter Ahimaaz.  
And the name of Saul's wife [was] Ahinoam, the daughter of Ahimaaz:

Und sein Feldhauptmann hieß Abner, ein Sohn Ners,  
and the name of the captain of his host [was] Abner, the son of Ner ,

Sauls Vetter.  
Saul's uncle .

51.

Kis aber war Sauls Vater; Ner aber,  
And Kish [was] the father of Saul ; and Ner the father of

Abners Vater, war ein Sohn Abi=Els.  
Abner [was] the son of Abiel .

52.

Es war aber ein harter Streit wider die Philister , so lange  
And there was sore war against the Philistines all the days of

Saul lebte. Und wo Saul sah einen starken und rüstigen Mann, den  
Saul : and when Saul saw any strong man, or any valiant man , he

nahm er zu sich.  
took him unto him .

1.Samuelis / 1 Samuel 15.

1.

Samuel aber sprach zu Saul: Der Herr hat mich gesandt , daß ich dich  
Samuel also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee

zum König salbete über sein Volk Israel; so höre nun  
[to be] king over his people, over Israel: now therefore hearken

die Stimme der Worte des Herrn.  
thou unto the voice of the words of the LORD .

2.

So spricht der Herr Zebaoth : Ich habe bedacht , was Amalek  
Thus saith the LORD of hosts, I remember [that] which Amalek did to

Israel that, und wie er ihm den Weg verlegte, da er  
Israel , how he laid [wait] for him in the way , when he came

aus Egypten zog.  
up from Egypt .

3.

So ziehe nun hin und schlage die Amalekiter und verbanne sie mit  
Now go and smite Amalek , and utterly destroy

Allem, das sie haben, schonen ihrer nicht, sondern tödte beides Mann und  
all that they have , and spare them not ; but slay both man and

Weib , Kinder und Säuglinge, Ochsen und Schafe, Kamele und Esel.  
 woman, infant and suckling , ox and sheep , camel and ass .

4.

Saul ließ solches vor das Volk kommen; und er zählte  
 And Saul gathered the people together , and numbered

sie zu Thelaim, zwei hundert tausend Fußvolks, und zehn tausend Mann aus  
 them in Telaim, two hundred thousand footmen , and ten thousand men of

Juda .  
 Judah.

5.

Und da Saul kam zu der Amalekiter Stadt, machte er einen Hinterhalt  
 And Saul came to a city of Amalek , and laid wait

am Bache ;  
 in the valley.

6.

Und ließ den Kenitern sagen: Gehet hin, weicht und ziehet  
 And Saul said unto the Kenites , Go , depart , get you

herab von den Amalekitern, daß ich euch nicht mit ihnen  
 down from among the Amalekites , lest I destroy you with them

aufräume; denn ihr thatet Barmherzigkeit an allen Kindern Israel, da  
 : for ye shewed kindness to all the children of Israel, when

sie aus Egypten zogen. Also machten sich die Keniter von  
 they came up out of Egypt . So the Kenites departed from

den Amalekitern.  
 among the Amalekites .

7.

Da schlug Saul die Amalekiter von Hevila an bis gen Sur,  
 And Saul smote the Amalekites from Havilah [until] thou comest to Shur,

die vor Egypten liegt.  
 that [is] over against Egypt .

8.

Und griff Agag, der Amalekiter König, lebendig, und  
 And he took Agag the king of the Amalekites alive , and utterly

alles Volk verbannte er mit des Schwertes Schärfe.  
 destroyed all the people with the edge of the sword .

9.

Aber Saul und das Volk schonte des Agags, und was gute Schafe und  
 But Saul and the people spared Agag , and the best of the sheep , and

Rinder und gemästet war, und der Lämmer und Alles, was  
 of the oxen , and of the fatlings , and the lambs , and all [that was]

gut war, und wollten es nicht verbannen ; was aber  
 good , and would not utterly destroy them: but every thing [that

schnöde und untüchtig war, das verbannten sie.  
 was] vile and refuse , that they destroyed utterly .

10.

Da geschah des Herrn Wort zu Samuel, und sprach:  
Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

11.

Es reuet mich, daß ich Saul zum König gemacht habe; denn  
It repenteth me that I have set up Saul [to be] king : for

er hat sich von mir abgewandt und  
he is turned back from following me , and hath not performed

meine Worte nicht erfüllt. Deß ward Samuel zornig und  
my commandments . And it grieved Samuel ; and he

schrie zu dem Herrn die ganze Nacht.  
cried unto the LORD all night.

12.

Und Samuel machte sich frühe auf, daß er Saul am Morgen  
And when Samuel rose early to meet Saul in the morning

begegnete, und ihm ward angesagt , daß Saul gen Carmel  
, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel

gekommen wäre und hätte sich ein Siegeszeichen  
, and, behold, he set him up a place

aufgerichtet, und wäre herum gezogen und gen  
, and is gone about , and passed on, and gone down to

Gilgal hinab gekommen.  
Gilgal .

13.

Als nun Samuel zu Saul kam, sprach Saul zu ihm: Gesegnet seist  
And Samuel came to Saul : and Saul said unto him, Blessed [be]

du dem Herrn! Ich habe des Herrn Wort  
thou of the LORD : I have performed the commandment of the LORD

erfüllt.  
.

14.

Samuel antwortete: Was ist denn das für ein Blöken der Schafe  
And Samuel said , What [meaneth] then this bleating of the sheep

in meinen Ohren und ein Brüllen der Rinder, die ich höre?  
in mine ears , and the lowing of the oxen which I hear?

15.

Saul sprach: Von den Amalekitern haben sie sie  
And Saul said , They have brought them from the Amalekites

gebracht; denn das Volk verschonte der besten Schafe und  
: for the people spared the best of the sheep and of the

Rinder, um des Opfers willen des Herrn, deines Gottes; das andere  
oxen , to sacrifice unto the LORD thy God ; and the rest

haben wir verbannt .  
we have utterly destroyed.

16.

Samuel aber antwortete Saul: Laß dir sagen , was  
Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what

der Herr mit mir geredet hat diese Nacht. Er sprach :  
the LORD hath said to me this night. And he said unto him,

Sage her.  
Say on .

17.

Samuel sprach: Ist es nicht also, da du klein warst vor deinen  
And Samuel said , When thou [wast] little in thine

Augen, wurdest du das Haupt unter den Stämmen Israels; und  
own sight, [wast] thou not [made] the head of the tribes of Israel , and

der Herr salbte dich zum König über Israel?  
the LORD anointed thee king over Israel?

18.

Und der Herr sandte dich auf den Weg und sprach: Zeuch hin und  
And the LORD sent thee on a journey, and said , Go and

verbanne die Sünder , die Amalekiter, und streite wider sie , bis du  
utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until

sie vertilgest.  
they be consumed .

19.

Warum hast du nicht gehorcht des Herrn Stimme? Sondern  
Wherefore then didst thou not obey the voice of the LORD , but

hast dich zum Raube gewandt und übel gehandelt vor den Augen  
didst fly upon the spoil , and didst evil in the sight

des Herrn?  
of the LORD ?

20.

Saul antwortete Samuel: Habe ich doch der Stimme des  
And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the

Herrn gehorcht, und bin hingezogen des Weges, den mich der Herr sandte ,  
LORD , and have gone the way which the LORD sent me,

und habe Agag, der Amalekiter König, gebracht und  
and have brought Agag the king of Amalek , and have

die Amalekiter verbannt.  
utterly destroyed the Amalekites .

21.

Aber das Volk hat des Raubes genommen, Schafe und Rinder, das Beste  
But the people took of the spoil , sheep and oxen , the chief

unter dem Verbannten ,  
of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice

dem Herrn, deinem Gott, zu opfern in Gilgal.  
unto the LORD thy God in Gilgal.

22.

Samuel aber sprach: Meinest du, daß der Herr Lust habe  
 And Samuel said , Hath the LORD [as great] delight

am Opfer und Brandopfer , so wie am Gehorsam der Stimme  
 in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice

des Herrn? Siehe , Gehorsam ist besser denn Opfer , und  
 of the LORD ? Behold, to obey [is] better than sacrifice, [and] to

Aufmerken besser denn das Fett von Widdern.  
 hearken than the fat of rams .

23.

Denn Ungehorsam ist eine Zaubereisünde , und Widerstreben ist  
 For rebellion [is as] the sin of witchcraft, and stubbornness [is as]

Abgötterei und Götzendienst. Weil du nun des  
 iniquity and idolatry . Because thou hast rejected the word of the

Herrn Wort verworfen hast, hat er dich auch verworfen , daß du nicht  
 LORD , he hath also rejected thee from

König seiest.  
 [being] king .

24.

Da sprach Saul zu Samuel: Ich habe gesündigt, daß ich  
 And Saul said unto Samuel, I have sinned : for I have transgressed

des Herrn Befehl und deine Worte übergangen habe; denn  
 the commandment of the LORD , and thy words : because

ich fürchtete das Volk und gehorchte ihrer Stimme.  
 I feared the people, and obeyed their voice .

25.

Und nun vergib mir die Sünde und kehre mit mir  
 Now therefore, I pray thee, pardon my sin , and turn again with me

um, daß ich den Herrn anbete.  
 , that I may worship the LORD .

26.

Samuel sprach zu Saul: Ich will nicht mit dir umkehren; denn  
 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee : for

du hast des Herrn Wort verworfen, und der Herr hat dich  
 thou hast rejected the word of the LORD , and the LORD hath

auch verworfen , daß du nicht König seiest über Israel.  
 rejected thee from being king over Israel.

27.

Und als sich Samuel umwandte , daß er wegging, ergriff er ihn bei  
 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon

einem Zipfel seines Rocks , und er zerriß.  
 the skirt of his mantle, and it rent .

28.

Da sprach Samuel zu ihm: Der Herr hat das Königreich Israels  
 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel

heute von dir gerissen, und deinem Nächsten  
 from thee this day , and hath given it to a neighbour of  
 gegeben, der besser ist, denn du .  
 thine , [that is] better than thou.

29.

Auch lügt der Held in Israel nicht , und gereuet ihn nicht;  
 And also the Strength of Israel will not lie nor repent :

denn er ist nicht ein Mensch, daß ihn etwas gereuen sollte.  
 for he [is] not a man , that he should repent .

30.

Er aber sprach: Ich habe gesündigt; aber ehre mich doch jetzt  
 Then he said , I have sinned : [yet] honour me now , I pray  
 vor den Aeltesten meines Volks und vor Israel, und kehre  
 thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again  
 mit mir um, daß ich den Herrn, deinen Gott, anbetete.  
 with me , that I may worship the LORD thy God .

31.

Also kehrte Samuel um und folgte Saul nach, daß Saul  
 So Samuel turned again after Saul ; and Saul worshipped  
 den Herrn anbetete.  
 the LORD .

32.

Samuel aber sprach : Lasset her zu mir bringen Agag,  
 Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king  
 der Amalekiter König. Und Agag ging zu ihm getrost und sprach:  
 of the Amalekites . And Agag came unto him delicately. And Agag said ,  
 Also muß man des Todes Bitterkeit vertreiben.  
 Surely the bitterness of death is past .

33.

Samuel sprach: Wie dein Schwert Weiber ihrer Kinder beraubt hat,  
 And Samuel said , As thy sword hath made women childless ,  
 also soll auch deine Mutter ihrer Kinder beraubt sein unter den Weibern.  
 so shall thy mother be childless among women .  
 Also zerhieb Samuel den Agag zu Stücken vor dem Herrn in Gilgal.  
 And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

34.

Und Samuel ging hin gen Ramath; Saul aber zog hinauf zu seinem Hause zu  
 Then Samuel went to Ramah ; and Saul went up to his house to  
 Gibea=Saul .  
 Gibeah of Saul.

35.

Und Samuel sah Saul förder nicht mehr , bis an den Tag  
 And Samuel came no more to see Saul until the day of  
 seines Todes. Aber doch trug Samuel Leid um Saul, daß den Herrn gereut  
 his death: nevertheless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented

hatte, daß er Saul zum König über Israel gemacht hatte.  
 that he had made Saul king over Israel .

1. Samuelis / 1 Samuel 16.

1.

Und der Herr sprach zu Samuel: Wie lange trägst du Leid um Saul,  
 And the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing

den ich verworfen habe , daß er nicht König sei über Israel? Fülle  
 I have rejected him from reigning over Israel? fill

dein Horn mit Oel und gehe hin, ich will dich senden zu dem  
 thine horn with oil, and go , I will send thee to Jesse the

Bethlehemiter Isai; denn unter seinen Söhnen habe  
 Beth-lehemite : for I have provided me a king among his sons

ich mir einen König ansehen.  
 .

2.

Samuel aber sprach: Wie soll ich hingehen? Saul wird es erfahren  
 And Samuel said , How can I go ? if Saul hear [it]

und mich erwürgen . Der Herr sprach: Nimm ein Kalb von den  
 , he will kill me. And the LORD said , Take an heifer

Rindern zu dir und sprich: Ich bin gekommen, dem Herrn zu  
 with thee, and say , I am come to sacrifice to the LORD

opfern.  
 .

3.

Und sollst Isai zum Opfer laden, da will ich dir weisen ,  
 And call Jesse to the sacrifice , and I will shew thee

was du thun sollst , daß du mir salbest , welchen ich  
 what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me [him] whom I

dir sagen werde .  
 name unto thee.

4.

Samuel that, wie ihm der Herr gesagt hatte, und kam gen Bethlehem.  
 And Samuel did that which the LORD spake , and came to Beth-lehem.

Da entsetzten sich die Aeltesten der Stadt und gingen ihm  
 And the elders of the town trembled at his

entgegen und sprachen: Ist es Friede, daß du kommst ?  
 coming , and said , Comest thou peaceably?

5.

Er aber sprach: Ja , ich bin gekommen, dem Herrn  
 And he said , Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD

zu opfern; heiliget euch und kommt mit mir zum Opfer . Und er  
 : sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he

heiligte den Isai und seine Söhne und lud sie zum Opfer .  
sanctified Jesse and his sons , and called them to the sacrifice.

6.

Da sie nun herein kamen, sah er den  
And it came to pass, when they were come , that he looked on

Eliab an und gedachte, ob der vor dem Herrn sei sein Gesalbter  
Eliab , and said , Surely the LORD'S anointed [is]

before him.

7.

Aber der Herr sprach zu Samuel: Siehe nicht an seine Gestalt noch  
But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on

seine große Person ; ich habe ihn verworfen . Denn es  
the height of his stature; because I have refused him: for

geht nicht, wie ein Mensch sieht; ein Mensch sieht ,  
[the LORD seeth] not as man seeth; for man looketh on

was vor Augen ist; der Herr aber sieht das Herz an.  
the outward appearance, but the LORD looketh on the heart .

8.

Da rief Isai den Abinadab und ließ ihn vor Samuel  
Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel

vorübergehen. Und er sprach: Diesen hat der Herr auch nicht erwählt .  
. And he said , Neither hath the LORD chosen this.

9.

Da ließ Isai vorübergehen Samma . Er aber sprach: Diesen  
Then Jesse made Shammah to pass by. And he said ,

hat der Herr auch nicht erwählt .  
Neither hath the LORD chosen this.

10.

Da ließ Isai seine sieben Söhne vor Samuel  
Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel

vorübergehen. Aber Samuel sprach zu Isai : Der Herr hat derer keinen erwählt  
. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen

these.

11.

Und Samuel sprach zu Isai : Sind das die Knaben alle? Er aber  
And Samuel said unto Jesse, Are here all [thy] children ? And he

sprach: Es ist noch übrig der kleinste; und siehe , er hütet der  
said , There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the

Schafe. Da sprach Samuel zu Isai ; Sende hin und laß ihn holen ;  
sheep . And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him:

denn wir werden uns nicht setzen , bis er hierher komme.  
for we will not sit down till he come hither .

12.

Da sandte er hin und ließ ihn holen, und er war bräunlich  
 And he sent , and brought him in . Now he [was] ruddy , [and]

mit schönen Augen und guter Gestalt . Und der Herr sprach:  
 withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said ,

Auf , und salbe ihn, denn er ist es.  
 Arise, anoint him: for this [is] he.

13.

Da nahm Samuel sein Oelhorn und salbte ihn mitten  
 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst

unter seinen Brüdern . Und der Geist des Herrn gerieth über David von dem  
 of his brethren: and the Spirit of the LORD came upon David from that

Tage an und förder . Samuel aber machte sich auf und ging gen Rama .  
 day forward. So Samuel rose up , and went to Ramah.

14.

Der Geist aber des Herrn wich von Saul, und ein böser Geist  
 But the Spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit

vom Herrn machte ihn sehr unruhig .  
 from the LORD troubled him.

15.

Da sprachen die Knechte Sauls zu ihm: Siehe , ein böser  
 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil

Geist von Gott macht dich sehr unruhig .  
 spirit from God troubleth thee.

16.

Unser Herr sage seinen Knechten, die vor ihm stehen, daß  
 Let our lord now command thy servants, [which are] before thee , to

sie einen Mann suchen, der auf der Harfe wohl  
 seek out a man , [who is] a cunning player on an harp

spielen könne; auf daß , wenn der böse Geist Gottes  
 : and it shall come to pass, when the evil spirit from God

über dich kommt, er mit seiner Hand spiele, daß es besser  
 is upon thee , that he shall play with his hand , and

mit dir werde .  
 thou shalt be well.

17.

Da sprach Saul zu seinen Knechten: Sehet nach einem Manne,  
 And Saul said unto his servants, Provide me now a man

der es wohl kann auf Saitenspiel, und bringet ihn zu mir.  
 that can play well , and bring [him] to me .

18.

Da antwortete der Knaben einer und sprach: Siehe , ich habe gesehen  
 Then answered one of the servants , and said , Behold, I have seen

einen Sohn Isais des Bethlehemiten, der kann wohl auf Saitenspiel,  
 a son of Jesse the Beth-lehemite , [that is] cunning in playing , and

ein rüstiger Mann und streitbar und verständig in Sachen und  
 a mighty valiant man , and a man of war, and prudent in matters, and a

schön und der Herr ist mit ihm.  
 comely person, and the LORD [is] with him.

19.

Da sandte Saul Boten zu Isai und ließ ihm sagen: Sende  
 Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said , Send me

deinen Sohn David zu mir, der bei den Schafen ist.  
 David thy son , which [is] with the sheep .

20.

Da nahm Isai einen Esel mit Brod und ein Lägel Weins und  
 And Jesse took an ass [laden] with bread, and a bottle of wine , and

ein Ziegenböcklein, und sandte es Saul durch seinen Sohn David  
 a kid , and sent [them] by David his son unto

Saul.

21.

Also kam David zu Saul und diente vor ihm. Und er gewann ihn sehr  
 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly

lieb, und er ward sein Waffenträger.  
 ; and he became his armourbearer.

22.

Und Saul sandte zu Isai und ließ ihm sagen : Laß David  
 And Saul sent to Jesse , saying, Let David, I pray thee, stand

vor mir bleiben, denn er hat Gnade gefunden vor meinen Augen.  
 before me ; for he hath found favour in my sight.

23.

Wenn nun der Geist Gottes über Saul kam,  
 And it came to pass, when the [evil] spirit from God was upon Saul ,

so nahm David die Harfe und spielte mit seiner Hand; so  
 that David took an harp , and played with his hand: so Saul was

erquickte sich Saul, und ward besser mit ihm, und der böse Geist wich von  
 refreshed , and was well , and the evil spirit departed from

ihm.  
 him.

1.Samuelis / 1 Samuel 17.

1.

Die Philister sammelten ihre Heere zum Streit und  
 Now the Philistines gathered together their armies to battle, and were

kamen zusammen zu Socho in Juda und lagerten sich  
 gathered together at Shochoh, which [belongeth] to Judah, and pitched

zwischen Socho und Aseka am Ende Damim .  
 between Shochoh and Azekah, in Ephes-dammim.

2.

Aber Saul und die Männer Israels kamen zusammen und lagerten sich  
 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched

im Eichgrunde und rüsteten sich zum Streit gegen die  
 by the valley of Elah, and set the battle in array against the

Philister .  
 Philistines.

3.

Und die Philister standen auf einem Berge jenseits, und die  
 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and

Israeliten auf einem Berge diesseits, daß ein  
 Israel stood on a mountain on the other side: and [there was] a

Thal zwischen ihnen war.  
 valley between them .

4.

Da trat hervor aus dem Lager der Philister ein Riese,  
 And there went out a champion out of the camp of the Philistines ,

mit Namen Goliath, von Gath, sechs Ellen und eine Handbreit  
 named Goliath, of Gath, whose height [was] six cubits and a span

hoch;  
 .

5.

Und hatte einen ehernen Helm auf seinem Haupte und  
 And [he had] an helmet of brass upon his head , and he [was]

einen schuppigen Panzer an; und das Gewicht seines  
 armed with a coat of mail ; and the weight of the

Panzers war fünf tausend Sekel Erzes.  
 coat [was] five thousand shekels of brass.

6.

Und hatte eherne Beinharnische an seinen Schenkeln und einen  
 And [he had] greaves of brass upon his legs , and a

ehernen Schild auf seinen Schultern.  
 target of brass between his shoulders.

7.

Und der Schaft seines Speießes war wie ein Weberbaum , und das Eisen  
 And the staff of his spear [was] like a weaver's beam; and

seines Speießes hatte sechs hundert Sekel Eisen, und sein  
 his spear's head [weighed] six hundred shekels of iron : and one

Schildträger ging vor ihm her.  
 bearing a shield went before him .

8.

Und er stand und rief zu dem Heere Israels und sprach zu ihnen: Was  
 And he stood and cried unto the armies of Israel , and said unto them , Why

seid ihr ausgezogen, euch zu rüsten in einen Streit ? Bin ich  
 are ye come out to set [your] battle in array? [am]

nicht ein Philister , und ihr Sauls Knechte ? Erwählt einen unter  
 not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for  
 euch, der zu mir herab komme.  
 you , and let him come down to me .

9.

Vermag er wider mich zu streiten und schlägt mich, so  
 If he be able to fight with me, and to kill me , then

wollen wir eure Knechte sein; vermag ich aber wider ihn und  
 will we be your servants : but if I prevail against him, and

schlage ihn, so sollt ihr unsere Knechte sein, daß ihr uns dienet .  
 kill him, then shall ye be our servants , and serve us.

10.

Und der Philister sprach: Ich habe heutiges Tages dem Heere Israels  
 And the Philistine said , I defy the armies of Israel

Hohn gesprochen; gebt mir einen, und laßt uns mit einander  
 this day ; give me a man, that we may fight together

streiten.

11.

Da Saul und ganz Israel diese Rede des Philisters hörten,  
 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine , they were

entsetzten sie sich und fürchteten sich sehr.  
 dismayed , and greatly afraid .

12.

David aber war eines Ephraitischen Mannes Sohn, von  
 Now David [was] the son of that Ephrathite of

Bethlehem Juda , der hieß Isai , der hatte acht Söhne, und war ein  
 Beth-lehem-judah, whose name [was] Jesse; and he had eight sons : and the

alter Mann zu Sauls Zeiten und war betagt unter den Männern  
 man went among men [for] an old man

in the days of Saul.

13.

Und die drei größten Söhne Isais waren mit Saul in den Streit  
 And the three eldest sons of Jesse went [and] followed Saul to the battle

gezogen, und hießen mit Namen  
 : and the names of his three sons that went to the battle

: Eliab, der erstgeborne, Abinadab, der andere, und  
 [were] Eliab the firstborn , and next unto him Abinadab , and the

Samma , der dritte.  
 third Shammah .

14.

David aber war der jüngste . Da aber die drei ältesten mit Saul in  
 And David [was] the youngest: and the three eldest followed Saul

den Krieg zogen,  
 .

15.

Ging David wiederum von Saul, daß er der Schafe seines  
 But David went and returned from Saul to feed his

Vaters hütete zu Bethlehem.  
 father's sheep at Beth-lehem.

16.

Aber der Philister trat herzu früh Morgens und Abends und stellte sich  
 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself

dar vierzig Tage.  
 forty days.

17.

Isai aber sprach zu seinem Sohne David: Nimm für deine  
 And Jesse said unto David his son , Take now for thy

Brüder dieses Ephas Sagen und diese zehn Brode , und lauf  
 brethren an ephah of this parched [corn], and these ten loaves, and run

in das Heer zu deinen Brüdern ,  
 to the camp to thy brethren;

18.

Und diese zehn frische Käse bringe dem Hauptmann  
 And carry these ten cheeses unto the captain of [their]

, und besuche deine Brüder , ob es ihnen wohl gehe, und nimm, was  
 thousand, and look how thy brethren fare, and take

sie dir befehlen.  
 their pledge .

19.

Saul aber und sie und alle Männer Israels, waren im  
 Now Saul , and they, and all the men of Israel , [were] in the

Eichgrunde , und stritten wider die Philister .  
 valley of Elah, fighting with the Philistines.

20.

Da machte sich David des Morgens frühe auf und ließ die  
 And David rose up early in the morning , and left the

Schafe dem Hüter , und trug und ging hin, wie ihm Isai geboten hatte  
 sheep with a keeper, and took, and went , as Jesse had commanded

, und kam zur Wagenburg. Und das Heer war ausgezogen und hatte sich  
 him; and he came to the trench , as the host was going forth to

gerüstet, und schriem im Streit.  
 the fight , and shouted for the battle.

21.

Denn Israel hatte sich gerüstet, so waren die Philister  
 For Israel and the Philistines had put the battle

wider ihr Heer auch gerüstet.  
 in array, army against army .

22.

Da ließ David das Gefäß , das er trug, unter dem Hüter  
 And David left his carriage in the hand of the keeper

der Gefäße und lief zu dem Heere, und ging hinein und grüßte seine  
 of the carriage, and ran into the army , and came and saluted his

Brüder .  
 brethren.

23.

Und da er noch mit ihnen redete, siehe , da trat herauf der Riese  
 And as he talked with them , behold, there came up the champion

mit Namen Goliath, der Philister von Gath , aus  
 , the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies

der Philister Heer, und redete wie vorhin ; und David  
 of the Philistines , and spake according to the same words: and David

hörte es .  
 heard [them].

24.

Aber Jedermann in Israel, wenn er den Mann sah, floh vor ihm und  
 And all the men of Israel, when they saw the man , fled from him, and were

fürchtete sich sehr.  
 sore afraid .

25.

Und Jedermann in Israel sprach: Habt ihr den Mann gesehen herauf  
 And the men of Israel said , Have ye seen this man that is

treten ? Denn er ist herauf getreten, Israel Hohn zu sprechen  
 come up? surely to defy Israel

. Und wer ihn schlägt , den will  
 is he come up: and it shall be, [that] the man who killeth him,

der König sehr reich machen und ihm seine  
 the king will enrich him with great riches, and will give him his

Tochter geben, und will seines Vaters Haus frei machen in Israel.  
 daughter , and make his father's house free in Israel.

26.

Da sprach David zu den Männern, die bei ihm standen : Was  
 And David spake to the men that stood by him , saying, What

wird man dem thun , der diesen Philister schlägt und  
 shall be done to the man that killeth this Philistine , and

die Schande von Israel wendet? Denn wer ist der Philister,  
 taketh away the reproach from Israel ? for who [is]

dieser Unbeschnittene , der das Heer des  
 this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the

lebendigen Gottes höhnet?  
 living God ?

27.

Da sagte ihm das Volk , wie vorhin : So wird man  
 And the people answered him after this manner, saying, So shall it  
 thun dem , der ihn schlägt .  
 be done to the man that killeth him.

28.

Und Eliab, sein größter Bruder , hörte ihn reden mit den Männern und  
 And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men ; and  
 ergrimmte mit Zorn wider David und sprach: Warum bist  
 Eliab's anger was kindled against David, and he said , Why camest  
 du herab gekommen? Und warum hast du die wenigen Schafe  
 thou down hither ? and with whom hast thou left those few sheep  
 dort in der Wüste verlassen? Ich kenne deine Vermessenheit wohl und  
 in the wilderness ? I know thy pride , and the  
 deines Herzens Bosheit. Denn du bist herab gekommen , daß  
 naughtiness of thine heart ; for thou art come down that  
 du den Streit sehest.  
 thou mightest see the battle .

29.

David antwortete: Was habe ich denn nun gethan? Ist mir es nicht  
 And David said , What have I now done? [Is there] not  
 befohlen?  
 a cause ?

30.

Und wandte sich von ihm gegen einen andern und sprach, wie er  
 And he turned from him toward another , and spake after the  
 vorhin gesagt hatte. Da antwortete ihm das Volk , wie  
 same manner : and the people answered him again after  
 vorhin .  
 the former manner.

31.

Und da sie die Worte hörten, die David sagte, verkündigten sie  
 And when the words were heard which David spake, they rehearsed  
 es vor Saul; und er ließ ihn holen.  
 [them] before Saul: and he sent for him .

32.

Und David sprach zu Saul: Es entfalle keinem Menschen das Herz um  
 And David said to Saul, Let no man's heart fail because of  
 deßwillen. Dein Knecht soll hingehen und mit dem Philister streiten.  
 him ; thy servant will go and fight with this Philistine .

33.

Saul aber sprach zu David: Du kannst nicht hingehen wider  
 And Saul said to David, Thou art not able to go against  
 diesen Philister , mit ihm zu streiten ; denn du bist ein  
 this Philistine to fight with him: for thou [art but] a

Knabe, dieser aber ist ein Kriegsmann von seiner Jugend auf.  
youth, and he a man of war from his youth .

34.

David aber sprach zu Saul: Dein Knecht hütete der Schafe seines Vaters  
And David said unto Saul, Thy servant kept his father's  
, und es kam ein Löwe und ein Bär , und trug ein Schaf weg von der  
sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the  
Heerde.  
flock :

35.

Und ich lief ihm nach und schlug ihn und errettete es aus  
And I went out after him, and smote him, and delivered [it] out of  
seinem Maul . Und da er sich über mich machte, ergriff ich ihn  
his mouth: and when he arose against me , I caught [him]  
bei seinem Bart und schlug ihn und tödtete ihn.  
by his beard, and smote him, and slew him.

36.

Also hat dein Knecht geschlagen beide den Löwen und den Bären. So soll nun  
Thy servant slew both the lion and the bear : and

dieser Philister, der Unbeschnittene , sein gleichwie derer  
this uncircumcised Philistine shall be as

einer , denn er hat geschändet das Heer des lebendigen Gottes.  
one of them, seeing he hath defied the armies of the living God .

37.

Und David sprach : Der Herr, der mich von dem  
David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the

Löwen und Bären errettet hat, der wird mich auch  
lion , and out of the paw of the bear , he will

erretten von diesem Philister .  
deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go,

and the LORD be with thee.

38.

Und Saul sprach zu David: Gehe hin, der Herr sei mit dir. Und Saul zog David  
And Saul armed David

seine Kleider an und setzte ihm einen ehernen Helm auf  
with his armour , and he put an helmet of brass upon

sein Haupt und legte ihm einen Panzer an.  
his head ; also he armed him with a coat of mail .

39.

Und David gürtete sein Schwert über seine Kleider und fing an zu gehen,  
And David girded his sword upon his armour , and he assayed to go ;

denn er hatte es nie versucht . Da sprach David zu Saul: Ich  
for he had not proved [it]. And David said unto Saul, I

kann nicht also gehen , denn ich bin es nicht gewohnt ; und  
cannot go with these; for I have not proved [them]. And

legte es von sich,  
David put them off him .

40.

Und nahm seinen Stab in seine Hand und erwählte fünf glatte Steine  
And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones

aus dem Bach und that sie in die Hirtentasche, die er hatte, und in  
out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had , even in

den Sack , und nahm die Schleuder in seine Hand und machte sich  
a scrip; and his sling [was] in his hand: and he drew

zu dem Philister .  
near to the Philistine.

41.

Und der Philister ging auch einher und machte sich zu David; und sein  
And the Philistine came on and drew near unto David; and

Schildträger vor ihm her.  
the man that bare the shield [went] before him .

42.

Da nun der Philister sah und schaute David an, verachtete  
And when the Philistine looked about, and saw David , he disdained

er ihn. Denn er war ein Knabe, bräunlich und schön .  
him: for he was [but] a youth, and ruddy , and of a fair countenance.

43.

Und der Philister sprach zu David: Bin ich denn ein Hund, daß du  
And the Philistine said unto David, [Am] I a dog , that thou comest

mit Stecken zu mir kommst? Und fluchte dem David bei  
to me with staves ? And the Philistine cursed David by

seinem Gott.  
his gods.

44.

Und sprach zu David: Komm her zu mir, ich will dein  
And the Philistine said to David, Come to me , and I will give thy

Fleisch geben den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf dem  
flesh unto the fowls of the air , and to the beasts of the

Felde.  
field.

45.

David aber sprach zu dem Philister : Du kommst zu mir mit Schwert,  
Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword ,

Spieß und Schild; ich aber komme zu dir im Namen  
and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name

des Herrn Zebaoth , des Gottes des Heeres Israels, den du  
of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel , whom thou hast

gehöhnt hast.  
defied .

46.

Heutiges Tages wird dich der Herr in meine Hand überantworten,  
This day will the LORD deliver thee into mine hand ;

daß ich dich schlage und nehme dein Haupt von dir und  
and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will

gebe den Leichnam des Heers der Philister heute den Vögeln  
give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls

unter dem Himmel und dem Wild auf Erden, daß alles Land inne  
of the air , and to the wild beasts of the earth; that all the earth

werde, daß Israel einen Gott hat ,  
may know that there is a God in Israel.

47.

Und daß alle diese Gemeinde inne werde , daß der Herr nicht durch  
And all this assembly shall know that the LORD saveth not with

Schwert noch Speiß hilft, denn der Streit ist des Herrn , und wird euch  
sword and spear : for the battle [is] the LORD'S, and he will

geben in unsere Hände.  
give you into our hands.

48.

Da sich nun der Philister aufmachte, ging daher und  
And it came to pass, when the Philistine arose , and came and

nahte sich gegen David, eilte David und lief vom  
drew nigh to meet David, that David hastened, and ran toward the

Heere gegen den Philister .  
army to meet the Philistine.

49.

Und David that seine Hand in die Tasche und nahm einen Stein daraus  
And David put his hand in his bag , and took thence a stone ,

und schleuderte und traf den Philister an seine Stirn , daß der  
and slang [it], and smote the Philistine in his forehead, that the

Stein in seine Stirn fuhr, und er zur Erde fiel auf sein Angesicht  
stone sunk into his forehead ; and he fell upon his face

to the earth.

50.

Also überwand David den Philister mit der Schleuder und mit dem  
So David prevailed over the Philistine with a sling and with a

Stein, und schlug ihn und tödtete ihn. Und da David kein  
stone, and smote the Philistine, and slew him; but [there was] no

Schwert in seiner Hand hatte,  
sword in the hand of David .

51.

Lief er und trat zu dem Philister und nahm sein Schwert  
 Therefore David ran , and stood upon the Philistine, and took his sword ,  
 und zog es aus der Scheide , und tödtete ihn und hieb ihm den  
 and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his  
 Kopf damit ab. Da aber die Philister sahen, daß ihr Stärkster  
 head therewith . And when the Philistines saw their champion was  
 todt war, flohen sie.  
 dead , they fled .

52.

Und die Männer Israels und Judas machten sich auf und riefen und  
 And the men of Israel and of Judah arose , and shouted, and  
 jagten den Philistern nach, bis man kommt in das Thal und bis an die  
 pursued the Philistines , until thou come to the valley, and to the  
 Thore Ekrons. Und die Philister fielen erschlagen auf dem  
 gates of Ekron . And the wounded of the Philistines fell down by the  
 Wege zu den Thoren bis gen Gath und gen Ekron.  
 way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53.

Und die Kinder Israel kehrten um von dem Nachjagen der Philister  
 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines,  
 und beraubten ihr Lager.  
 and they spoiled their tents.

54.

David aber nahm des Philisters Haupt und brachte es gen  
 And David took the head of the Philistine , and brought it to  
 Jerusalem;  
 Jerusalem; but he put his armour in his tent .

55.

Da aber Saul David sah ausgehen wider den Philister , sprach er  
 And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said  
 zu Abner, seinem Feldhauptmann : Weiß Sohn ist der Knabe?  
 unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son [is] this youth?  
 Abner aber sprach: So wahr deine Seele lebt , König, ich weiß  
 And Abner said , [As] thy soul liveth, O king , I cannot tell  
 es nicht.

56.

Der König sprach: So frage darnach, weiß Sohn der Jüngling sei.  
 And the king said , Enquire thou whose son the stripling [is].

57.

Da nun David wieder kam von der Schlacht des Philisters, nahm ihn  
 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him  
 Abner und brachte ihn vor Saul, und er hatte des Philisters  
 , and brought him before Saul with the head of the Philistine

Haupt in seiner Hand.  
in his hand.

58.

Und Saul sprach zu ihm: Weiß Sohn bist du , Knabe ? David  
And Saul said to him, Whose son [art] thou, [thou] young man? And David

sprach : Ich bin ein Sohn deines Knechtes Isais, des Bethlehemiten.  
answered, I [am] the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite .

1.Samuelis / 1 Samuel 18.

1.

Und da er hatte ausgeredet mit Saul,  
And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that

verband sich das Herz Jonathans mit dem Herzen Davids, und  
the soul of Jonathan was knit with the soul of David , and

Jonathan gewann ihn lieb, wie sein eigenes Herz.  
Jonathan loved him as his own soul.

2.

Und Saul nahm ihn des Tages und ließ ihn nicht wieder zu seines  
And Saul took him that day , and would let him go no more home to his

Vaters Hause kommen.  
father's house .

3.

Und Jonathan und David machten einen Bund mit einander; denn er hatte  
Then Jonathan and David made a covenant , because he loved

ihn lieb, wie sein eigenes Herz.  
him as his own soul.

4.

Und Jonathan zog aus seinen Rock, den er an hatte , und gab  
And Jonathan stripped himself of the robe that [was] upon him, and gave

ihn David, dazu seinen Mantel , sein Schwert, seinen Bogen  
it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow ,

und seinen Gürtel.  
and to his girdle.

5.

Und David zog aus, wohin ihn Saul sandte , und hielt sich  
And David went out whithersoever Saul sent him, [and] behaved himself

klüglich. Und Saul setzte ihn über die Kriegsleute; und er gefiel wohl  
wisely : and Saul set him over the men of war , and he was accepted in the

allem Volk , auch den Knechten Sauls.  
sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants .

6.

Es begab sich aber , da er wieder gekommen war von  
And it came to pass as they came, when David was returned from

des Philisters Schlacht, daß die Weiber aus allen  
the slaughter of the Philistine , that the women came out of all

Städten Israels waren gegangen mit Gesang und Reigen dem Könige  
 cities of Israel , singing and dancing, to meet king

Saul entgegen mit Pauken , mit Freuden und mit Geigen .  
 Saul , with tabrets, with joy , and with instruments of musick.

7.

Und die Weiber sangen gegen einander und spielten und sprachen:  
 And the women answered [one another] as they played , and said ,

Saul hat tausend geschlagen, aber David zehn tausend .  
 Saul hath slain his thousands , and David his ten thousands.

8.

Da ergrimmte Saul sehr , und gefiel ihm das Wort übel  
 And Saul was very wroth, and the saying displeased him ;

und sprach: Sie haben David zehn tausend gegeben und  
 and he said , They have ascribed unto David ten thousands , and to

mir tausend ; das  
 me they have ascribed [but] thousands: and [what] can he have more but the

Königreich will noch sein werden.  
 kingdom ?

9.

Und Saul sah David sauer an von dem Tag und fortan .  
 And Saul eyed David from that day and forward.

10.

Des andern Tages gerieth der böse Geist von Gott  
 And it came to pass on the morrow , that the evil spirit from God

über Saul und weissagte daheim im Hause; David aber  
 came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David

spielte auf den Saiten mit seiner Hand, wie er täglich pflegte. Und  
 played with his hand, as at other times : and

Saul hatte einen Spieß in der Hand,  
 [there was] a javelin in Saul's hand.

11.

Und schoß ihn und gedachte: Ich will David an die  
 And Saul cast the javelin; for he said , I will smite David even to the

Wand spießen . David aber wandte sich zweimal von ihm  
 wall [with it]. And David avoided out of his presence

twice.

12.

Und Saul fürchtete sich vor David; denn der Herr war mit ihm und war  
 And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was

von Saul gewichen.  
 departed from Saul .

13.

Da that ihn Saul von sich und setzte ihn zum Fürsten über  
 Therefore Saul removed him from him , and made him his captain over

tausend Mann; und er zog aus und ein vor dem Volke .  
 a thousand ; and he went out and came in before the people.

14.

Und David hielt sich klüglich in allem seinem Thun; und der Herr war  
 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD [was]

mit ihm.  
 with him.

15.

Da nun Saul sah, daß er sich so klüglich hielt,  
 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely , he was

scheute er sich vor ihm.  
 afraid of him.

16.

Aber ganz Israel und Juda hatte David lieb, denn er zog aus und ein  
 But all Israel and Judah loved David , because he went out and came in

vor ihnen her.  
 before them .

17.

Und Saul sprach zu David: Siehe , meine größte Tochter Merob will ich  
 And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I

dir zum Weibe geben; sei nur freudig und führe des  
 give thee to wife : only be thou valiant for me, and fight the

Herrn Kriege . Denn Saul gedachte: Meine Hand soll nicht an ihm  
 LORD'S battles. For Saul said , Let not mine hand be upon him

sein, sondern die Hand der Philister .  
 , but let the hand of the Philistines be upon him.

18.

David aber antwortete Saul: Wer bin ich? und was ist mein Leben  
 And David said unto Saul, Who [am] I ? and what [is] my life ,

und Geschlecht meines Vaters in Israel, daß ich  
 [or] my father's family in Israel, that I should be son in law

des Königs Eidam werden soll?  
 to the king ?

19.

Da aber die Zeit kam, daß Merob, die Tochter Sauls,  
 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter

sollte David gegeben werden, ward sie  
 should have been given to David , that she was given unto

Adriel, dem Meholathiter, zum Weibe gegeben.  
 Adriel the Meholathite to wife .

20.

Aber Michal, Sauls Tochter , hatte den David lieb. Da das Saul  
 And Michal Saul's daughter loved David : and they told Saul

angesagt ward, sprach er: Das ist recht ;  
 , and the thing pleased him.

21.

Ich will sie ihm geben , daß sie ihm zum Fall  
 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare  
 gerathe , und der Philister Hände über ihn  
 to him, and that the hand of the Philistines may be against him  
 kommen. Und sprach zu David: Du sollst heute  
 . Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law  
 mit der andern mein Eidam werden.  
 in [the one of] the twain .

22.

Und Saul gebot seinen Knechten : Redet mit David heimlich und  
 And Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and  
 spricht: Siehe , der König hat Lust zu dir , und alle seine Knechte lieben  
 say , Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love  
 dich; so sei nun des Königs Eidam .  
 thee: now therefore be the king's son in law.

23.

Und die Knechte Sauls redeten solche Worte vor den Ohren Davids.  
 And Saul's servants spake those words in the ears of David . And  
 David aber sprach: Dünket euch das ein Geringes , des Königs  
 David said , Seemeth it to you [a] light [thing] to be a king's  
 Eidam zu sein? Ich aber bin ein armer geringer Mann  
 son in law , seeing that I [am] a poor man , and  
 lightly esteemed?

24.

Und die Knechte Sauls sagten ihm wieder und sprachen: Solche Worte hat  
 And the servants of Saul told him , saying , On this manner  
 David geredet.  
 spake David .

25.

Saul sprach: So saget zu David: Der König begehrt keine  
 And Saul said , Thus shall ye say to David, The king desireth not any  
 Morgengabe, ohne hundert Vorhäute von den Philistern , daß man sich  
 dowry , but an hundred foreskins of the Philistines, to be  
 räche an des Königs Feinden. Denn Saul trachtete David zu fällen  
 avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall  
 durch der Philister Hand.  
 by the hand of the Philistines .

26.

Da sagten seine Knechte David an solche Worte, und dächte David  
 And when his servants told David these words, it pleased David  
 die Sache gut zu sein, daß er des Königs Eidam würde. Und die Zeit  
 well to be the king's son in law : and the days

war noch nicht aus .  
were not expired.

27.

Da machte sich David auf und zog hin mit seinen Männern und  
Wherefore David arose and went , he and his men , and

schlug unter den Philistern zwei hundert Mann. Und David brachte ihre  
slew of the Philistines two hundred men ; and David brought their

Vorhäute , und vergnügte dem Könige die Zahl, daß er  
foreskins, and they gave them in full tale to the king , that he

des Königs Eidam würde. Da gab ihm Saul seine  
might be the king's son in law . And Saul gave him Michal his

Tochter Michal zum Weibe.  
daughter to wife .

28.

Und Saul sah und merkte, daß der Herr mit David war. Und Michal,  
And Saul saw and knew that the LORD [was] with David , and [that] Michal

Sauls Tochter , hatte ihn lieb.  
Saul's daughter loved him .

29.

Da fürchtete sich Saul noch mehr vor David und ward  
And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became

sein Feind sein Leben lang.  
David's enemy continually .

30.

Und da der Philister Fürsten auszogen ,  
Then the princes of the Philistines went forth: and it came to

pass, after they went forth, [that] David behavet  
handelte David klüglicher , himself more wisely

denn alle Knechte Sauls, wenn sie auszogen, daß sein Name hoch  
than all the servants of Saul ; so that his name was much

gepriesen ward.  
set by .

1.Samuelis / 1 Samuel 19.

1.

Saul aber redete mit seinem Sohn Jonathan und mit allen seinen  
And Saul spake to Jonathan his son , and to all his

Knechten, daß sie David sollten tödten . Aber Jonathan, Sauls Sohn,  
servants, that they should kill David.

hatte David sehr lieb,

2.

Und verkündigte es  
But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told

ihm und sprach: Mein Vater Saul trachtet darnach, daß er dich tödte  
David , saying, Saul my father seeketh to kill

. Nun so bewahre dich morgen und  
thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and

bleibe verborgen und verstecke dich .  
abide in a secret [place], and hide thyself:

3.

Ich aber will herausgehen und neben meinem Vater stehen auf dem  
And I will go out and stand beside my father in the

Felde, da du bist, und von dir mit meinem Vater reden  
field where thou [art], and I will commune with my father of

, und was ich sehe, will ich dir kund thun .  
thee; and what I see , that I will tell thee.

4.

Und Jonathan redete das Beste von David mit seinem Vater Saul und  
And Jonathan spake good of David unto Saul his father , and

sprach zu ihm: Es versündige sich der König nicht an seinem  
said unto him, Let not the king sin against his

Knechte David; denn er hat keine Sünde wider dich gethan, und  
servant, against David; because he hath not sinned against thee , and

sein Thun ist dir sehr nütze.  
because his works [have been] to thee-ward very good :

5.

Und er hat sein Leben in seine Hand gesetzt und schlug den Philister , und  
For he did put his life in his hand , and slew the Philistine, and

der Herr that ein großes Heil dem ganzen Israel. Das hast du gesehen  
the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest

und dich deß gefreut. Warum willst du dich denn  
[it], and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin

an unschuldigem Blut versündigen, daß du David ohne Ursache  
against innocent blood , to slay David without a cause

tödtest?  
?

6.

Da gehorchte Saul der Stimme Jonathans und schwur: So  
And Saul hearkened unto the voice of Jonathan : and Saul sware , [As]

wahr der Herr lebt , er soll nicht sterben.  
the LORD liveth, he shall not be slain .

7.

Da rief Jonathan David und sagte ihm alle diese Worte und  
And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And

brachte ihn zu Saul, daß er vor ihm war, wie  
Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence , as in times

vorhin.  
past .

8.

Es erhob sich aber wieder ein Streit. Und David zog aus und stritt  
And there was war again : and David went out, and fought

wider die Philister und that eine große Schlacht , daß sie  
with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled

vor ihm flohen.  
from him .

9.

Aber der böse Geist vom Herrn kam über Saul, und er saß in seinem Hause  
And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house

und hatte einen Speiß in seiner Hand; David aber spielte auf den  
with his javelin in his hand: and David played

Saiten mit der Hand.  
with [his] hand.

10.

Und Saul trachtete David mit dem Speiß an die Wand  
And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin

zu speißen. Er aber riß sich von Saul , und  
; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote

der Speiß fuhr in die Wand. David aber floh und entrann dieselbige  
the javelin into the wall: and David fled, and escaped that

Nacht.  
night.

11.

Saul aber sandte Boten zu Davids Hause, daß sie ihn bewahrten und  
Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and

tödteten am Morgen . Das verkündigte dem David sein Weib Michal  
to slay him in the morning: and Michal

und sprach: Wirst du nicht diese Nacht deine Seele  
David's wife told him , saying, If thou save not thy life

erretten, so mußst du morgen sterben.  
to night , to morrow thou shalt be slain .

12.

Da ließ ihn Michal durch das Fenster hernieder, daß er hin  
So Michal let David down through a window : and he

ging, entfloh und entrann.  
went, and fled, and escaped.

13.

Und Michal nahm ein Bild und legte es in das Bette und legte ein  
And Michal took an image, and laid [it] in the bed , and put a pillow of

Ziegenfell zu seinen Häupten und deckte es mit Kleidern zu.  
goats' [hair] for his bolster, and covered [it] with a cloth .

14.

Da sandte Saul Boten , daß sie David holten. Sie aber  
 And when Saul sent messengers to take David , she

sprach: Er ist krank.  
 said , He [is] sick .

15.

Saul aber sandte Boten , David zu besehen , und  
 And Saul sent the messengers [again] to see David,

sprach: Bringet ihn herauf zu mir mit dem Bette, daß er getödtet werde  
 saying, Bring him up to me in the bed , that I may slay

him.

16.

Da nun die Boten kamen , siehe , da lag das Bild im  
 And when the messengers were come in, behold, [there was] an image in the

Bette und ein Ziegenfell zu seinen Häupten.  
 bed , with a pillow of goats' [hair] for his bolster.

17.

Da sprach Saul zu Michal: Warum hast du mich betrogen und  
 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent

meinen Feind gelassen, daß er entrinne? Michal sprach zu Saul:  
 away mine enemy , that he is escaped ? And Michal answered Saul,

Er sprach zu mir: Laß mich gehen, oder ich tödte dich.  
 He said unto me , Let me go ; why should I kill thee?

18.

David aber floh und entrann, und kam zu Samuel gen Rama und sagte ihm an  
 So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him

Alles, was ihm Saul gethan hatte . Und er ging hin mit Samuel ,  
 all that Saul had done to him. And he and Samuel went

und blieben zu Najoth.  
 and dwelt in Naioth.

19.

Und es ward Saul angesagt: Siehe , David ist zu Najoth in Rama .  
 And it was told Saul, saying, Behold, David [is] at Naioth in Ramah.

20.

Da sandte Saul Boten , daß sie David holten. Und sie sahen  
 And Saul sent messengers to take David : and when they saw

zwei Chöre Propheten weissagen , und Samuel war  
 the company of the prophets prophesying, and Samuel standing [as]

ihr Aufseher . Da kam der Geist Gottes auf die Boten  
 appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of

Sauls, daß sie auch weissagten.  
 Saul , and they also prophesied.

21.

Da das Saul ward angesagt , sandte er andere Boten , die  
 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they  
 weissagten auch . Da sandte er die dritten Boten  
 prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third  
 , die weissagten auch.  
 time, and they prophesied also.

22.

Da ging er selbst auch gen Rama , und da er kam zum großen Brunnen, der  
 Then went he also to Ramah, and came to a great well that  
 zu Seku ist, fragte er und sprach: Wo ist Samuel und David?  
 [is] in Sechu : and he asked and said , Where [are] Samuel and David?  
 Da ward ihm gesagt: Siehe , zu Najoth in Rama .  
 And [one] said, Behold, [they be] at Naioth in Ramah.

23.

Und er ging daselbst hin gen Najoth in Rama . Und der Geist Gottes kam auch  
 And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was  
 auf ihn , und ging einher und weissagte , bis er kam gen Najoth in  
 upon him also, and he went on , and prophesied, until he came to Naioth in  
 Rama .  
 Ramah.

24.

Und er zog auch seine Kleider aus und weissagte auch vor  
 And he stripped off his clothes also , and prophesied before  
 Samuel und fiel blos nieder den ganzen Tag und die  
 Samuel in like manner, and lay down naked all that day and  
 ganze Nacht. Daher spricht man: Ist Saul auch unter den  
 all that night. Wherefore they say , [Is] Saul also among the  
 Propheten?  
 prophets ?

1. Samuelis / 1 Samuel 20.

1.

David aber floh von Najoth zu Rama und kam und redete vor Jonathan:  
 And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan,  
 Was habe ich gethan? Was habe ich mißgehandelt? Was habe ich  
 What have I done? what [is] mine iniquity ? and what [is] my  
 gesündigt vor deinem Vater , daß er nach meinem Leben steht?  
 sin before thy father, that he seeketh my life ?

2.

Er aber sprach zu ihm: Das sei ferne, du sollst nicht sterben. Siehe ,  
 And he said unto him, God forbid ; thou shalt not die : behold,  
 mein Vater thut nichts , weder Großes noch Kleines, das er nicht  
 my father will do nothing either great or small , but that he

meinen Ohren           offenbart           ;       warum sollte denn mein Vater       dieß  
                           will shew           it me: and why    should       my    father hide this  
                           vor mir verbergen? Es wird nicht so sein.  
 thing from me           ? it [is] not    [so]       .

3.

Da                    schwur David weiter       und sprach: Dein Vater weiß wohl  
 And David sware           moreover, and said , Thy father       certainly  
                           , daß ich                    Gnade vor deinen Augen gefunden habe, darum wird  
 knoweth that I    have found grace in thine eyes                   ; and  
 er denken:           Jonathan soll solches nicht wissen       , es möchte ihn  
 he saith , Let not Jonathan                   know this, lest    he be  
 bekümmern.       Wahrlich, so wahr der Herr lebt , und so wahr deine Seele  
 grieved : but truly       [as]       the LORD liveth, and [as]       thy soul  
 lebt ! es    ist nur ein Schritt zwischen mir und dem Tode .  
 liveth, [there is] but a    step       between me and       death.

4.

Jonathan sprach zu    David: Ich will an dir thun, was           dein  
 Then said Jonathan           unto David,                    Whatsoever thy  
 Herz begehrt  
 soul desireth, I will even do [it] for thee.

5.

David sprach zu    ihm       : Siehe , morgen       ist der Neumond , da ich  
 And David said    unto Jonathan, Behold, to morrow [is] the new moon, and I  
                           mit dem Könige zu Tische sitzen sollte; so laß mich  
 should not fail to sit with the king    at meat                   : but let me  
                           , daß ich                    mich    auf dem Felde verberge bis an den Abend des  
 go, that I    may hide myself in the field                   unto                    the  
 dritten Tages       .  
 third    [day] at even.

6.

Wird dein Vater       nach mir fragen, so    sprich: David           bat  
 If thy father at all miss me           , then say    , David earnestly asked  
                           mich, daß er                   gen Bethlehem zu seiner Stadt laufen  
 [leave] of me       that he might run to Beth-lehem    his    city  
 möchte; denn es    ist ein jährliches Opfer       daselbst dem ganzen  
                           : for [there is] a    yearly       sacrifice there       for all       the  
 Geschlechter.  
 family       .

7.

Wird er sagen       : Es ist gut , so steht es wohl um deinen Knecht  
 If he say thus, [It is] well;                   thy    servant shall have  
                           . Wird er aber       ergrimmen , so wirst du merken, daß Böses  
 peace: but if he       be very wroth, [then] be       sure       that evil is

bei ihm beschlossen ist.  
determined by him .

8.

So thue nun Barmherzigkeit an deinem Knechte; denn du  
Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou

hast mit mir, deinem Knechte, einen Bund im Herrn  
hast brought thy servant into a covenant of the LORD with

gemacht. Ist aber eine Missethat in mir ,  
thee : notwithstanding, if there be in me iniquity,

so tödte du mich ; denn warum wolltest du mich zu deinem Vater  
slay me thyself; for why shouldst thou bring me to thy father

bringen?  
?

9.

Jonathan sprach: Das sei ferne von mir , daß ich sollte  
And Jonathan said , Far be it from thee: for if I

merken , daß Böses bei meinem Vater beschlossen  
knew certainly that evil were determined by my father

wäre, über dich zu bringen, und sollte dir es nicht ansagen .  
to come upon thee , then would not I tell it thee?

10.

David aber sprach : Wer will mir es ansagen , so  
Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what [if]

dir dein Vater etwas Hartes antwortet ?  
thy father answer thee roughly?

11.

Jonathan sprach zu David: Komm, laß uns hinaus auf das Feld  
And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field

gehen. Und gingen beide hinaus auf das Feld.  
. And they went out both of them into the field.

12.

Und Jonathan sprach zu David: Herr, Gott Israels, wenn ich  
And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel , when I have

erforsche an meinem Vater morgen und am dritten Tage,  
sounded my father about to morrow any time, [or] the third [day],

daß es wohl steht mit David und nicht hinsende  
and, behold, [if there be] good toward David, and I then send

zu dir und es vor deinen Ohren offenbare:  
not unto thee, and shew it thee ;

13.

So thue der Herr Jonathan dieß und jenes . Wenn aber  
The LORD do so and much more to Jonathan: but if it

das Böse meinem Vater gefällt wider dich , so will ich  
please my father [to do] thee evil, then I will

es auch vor deinen Ohren offenbaren und dich lassen, daß du  
shew it thee , and send thee away , that thou

mit Frieden weggehst. Und der Herr sei mit dir , wie er  
mayest go in peace : and the LORD be with thee, as he hath been

mit meinem Vater gewesen ist.  
with my father .

14.

Thue ich es nicht, so thue keine  
And thou shalt not only while yet I live shew me the

Barmherzigkeit des Herrn an mir, weil ich lebe; auch nicht, so ich sterbe  
kindness of the LORD , that I die

not:

15.

Und

But [also] thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not

wenn der Herr die Feinde Davids ausrotten wird, einen  
when the LORD hath cut off the enemies of David

Jeglichen aus dem Lande: so reiße du deine Barmherzigkeit nicht  
every one from the face of the earth

von meinem Hause ewiglich.

16.

Also machte Jonathan einen Bund mit dem Hause Davids und  
So Jonathan made [a covenant] with the house of David ,

sprach : Der Herr fordere es von der Hand der Feinde  
[saying], Let the LORD even require [it] at the hand of David's enemies

Davids.

17.

Und Jonathan fuhr weiter und schwur David , so lieb  
And Jonathan caused David to swear again, because he loved

hatte er ihn; denn er hatte ihn so lieb als seine Seele.  
him: for he loved him as he loved his own soul .

18.

Und Jonathan sprach zu ihm : Morgen ist der Neumond , so wird man  
Then Jonathan said to David, To morrow [is] the new moon: and thou shalt

nach dir fragen, denn man wird dich vermissen, da du zu sitzen pflegest  
be missed, because thy seat

will be empty.

19.

Des dritten Tages aber komme bald  
And [when] thou hast stayed three days , [then] thou shalt go

hernieder und gehe an einen Ort , da du dich verbergest  
down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself

am Werkstage , und setze dich bei dem Stein Asel;  
when the business was [in hand], and shalt remain by the stone Ezel.

20.

So will ich zu seiner Seite drei Pfeile  
And I will shoot three arrows on the side [thereof]

schießen, als ob ich zum Sichermaal schösse.  
, as though I shot at a mark .

21.

Und siehe , ich will den Knaben senden : Gehe hin, suche die  
And, behold, I will send a lad , [saying], Go , find out the

Pfeile. Werde ich zum Knaben sagen: Siehe , die Pfeile  
arrows. If I expressly say unto the lad , Behold, the arrows

liegen hierwärts hinter dir , hole sie : so komm , denn es ist  
[are] on this side of thee, take them; then come thou: for [there is]

Frieden , und hat keine Gefahr, so wahr der Herr lebt .  
peace to thee, and no hurt ; [as] the LORD liveth.

22.

Sage ich aber zum Jünglinge: Siehe , die Pfeile liegen  
But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows [are]

dortwärts vor dir , so gehe hin ; denn der Herr hat dich lassen gehen.  
beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away .

23.

Was aber du und ich mit einander geredet  
And [as touching] the matter which thou and I have spoken

haben , da ist der Herr zwischen mir und dir ewiglich.  
of, behold, the LORD [be] between thee and me for ever.

24.

David verbarg sich im Felde; und da der Neumond kam , setzte  
So David hid himself in the field: and when the new moon was come,

sich der König zu Tische zu essen .  
the king sat him down to eat meat.

25.

Da sich aber der König gesetzt hatte an seinen Ort , wie er vorhin  
And the king sat upon his seat, as at other times

gewohnt war, an der Wand, stand Jonathan auf ;  
, [even] upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and

Abner aber setzte sich an die Seite Sauls . Und man vermißte David an  
Abner sat by Saul's side, and David's

seinem Orte .  
place was empty.

26.

Und Saul redete des Tages nichts; denn er gedachte: Es  
Nevertheless Saul spake not any thing that day : for he thought ,

ist ihm etwas widerfahren , daß er nicht rein ist  
 Something hath befallen him, he [is] not clean; surely he [is]

not clean.

27.

Des andern Tages des  
 And it came to pass on the morrow, [which was] the second [day] of the  
 Neumonden, da man David vermißte an seinem Ort , sprach  
 month , that David's place was empty: and Saul said

Saul zu seinem Sohne Jonathan: Warum ist der Sohn  
 unto Jonathan his son , Wherefore cometh not the son of

Isais nicht zu Tisch gekommen, weder gestern noch heute ?  
 Jesse to meat , neither yesterday, nor to day?

28.

Jonathan antwortete Saul: Er bat mich, daß er  
 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked [leave] of me [to

gen Bethlehem ginge,  
 go] to Beth-lehem :

29.

Und sprach: Laß mich gehen , denn unser Geschlecht hat zu  
 And he said , Let me go , I pray thee; for our family hath a

opfern in der Stadt, und mein Bruder hat mir es selbst geboten  
 sacrifice in the city ; and my brother, he hath commanded me

Habe ich nun Gnade vor deinen Augen  
 [to be there]: and now, if I have found favour in thine eyes

gefunden, so will ich hinweg und meine Brüder sehen.  
 , let me get away , I pray thee, and see my brethren .

Darum ist er nicht gekommen zu des Königs Tische.  
 Therefore he cometh not unto the king's table .

30.

Da ergrimmte der Zorn Sauls wider Jonathan und sprach  
 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said

zu ihm: Du ungehorsamer Bösewicht , ich weiß  
 unto him, Thou son of the perverse rebellious [woman], do not I know

wohl, daß du den Sohn Isais auserkoren hast, dir  
 that thou hast chosen the son of Jesse to thine own

und deiner unartigen Mutter zur Schande .  
 confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31.

Denn so lange der Sohn Isais lebt auf Erden , wirst du  
 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be

, dazu auch dein Königreich, nicht bestehen. So sende nun  
 established, nor thy kingdom . Wherefore now send

hin und laß ihn her holen zu mir, denn er muß sterben.  
and fetch him unto me, for he shall surely die.

32.

Jonathan antwortete seinem Vater Saul und sprach zu ihm: Warum  
And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore  
soll er sterben? Was hat er gethan?  
shall he be slain? what hath he done?

33.

Da schoß Saul den Spieß nach ihm, daß er ihn spießete. Da  
And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby

merkte Jonathan, daß bei seinem Vater gänzlich  
Jonathan knew that it was determined of his father

beschlossen war, David zu tödten.  
to slay David.

34.

Und stand auf vom Tische mit grimmigem Zorn, und aß  
So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat

desselben andern Tages des Neumonden kein Brod; denn er war bekümmert um  
the second day of the month: for he was grieved for

David, daß ihn sein Vater also verdamnte.  
David, because his father had done him shame.

35.

Des Morgens ging Jonathan hinaus auf das  
And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the

Feld, dahin er David bestimmt hatte, und ein kleiner  
field at the time appointed with David, and a little

Knabe mit ihm.  
lad with him.

36.

Und sprach zu dem Knaben: Lauf und suche mir die Pfeile, die ich  
And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I

schieße. Da aber der Knabe lief, schoß er einen Pfeil über ihn hin.  
shoot. [And] as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37.

Und als der Knabe kam an den Ort, dahin Jonathan den Pfeil  
And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan

geschossen hatte, rief ihm Jonathan nach und sprach:  
had shot, Jonathan cried after the lad, and said, [Is]

Der Pfeil liegt dortwärts vor dir.  
not the arrow beyond thee?

38.

Und rief abermals ihm nach: Eile frisch und  
And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste,

stehe nicht stille. Da las der Knabe Jonathans die Pfeile  
stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows

auf und brachte sie zu seinem Herrn .  
 , and came to his master.

39.

Und der Knabe wußte nichts darum; allein Jonathan und David wußten um  
 But the lad knew not any thing : only Jonathan and David knew

die Sache .  
 the matter.

40.

Da gab Jonathan seine Waffen seinem Knaben und sprach zu ihm:  
 And Jonathan gave his artillery unto his lad , and said unto him,

Gehe hin und trage sie in die Stadt.  
 Go , carry [them] to the city .

41.

Da der Knabe hinein kam , stand David auf vom Orte  
 [And] as soon as the lad was gone, David arose out of [a place]

gegen Mittag, und fiel auf sein Antlitz zur Erde und betete  
 toward the south , and fell on his face to the ground, and bowed himself

dreimal an, und küßten sich mit einander und weinten mit  
 three times : and they kissed one another , and wept one with

einander, David aber am allermeisten.  
 another , until David exceeded .

42.

Und Jonathan sprach zu David: Gehe hin mit Frieden;  
 And Jonathan said to David, Go in peace , forasmuch as we

geschworen haben im Namen des Herrn, und gesagt: Der  
 have sworn both of us in the name of the LORD , saying, The

Herr sei zwischen mir und dir , zwischen meinem Samen und deinem Samen, das  
 LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed

bleibe ewiglich.  
 for ever.

43.

Und Jonathan machte sich auf und kam in die Stadt.  
 And he arose and departed: and Jonathan went into the city .

1.Samuelis / 1 Samuel 21.

1.

David aber kam gen Nobe zum Priester Ahimelech , und  
 Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and

Ahimelech entsetzte sich, da er David entgegen ging, und  
 Ahimelech was afraid at the meeting of David , and

sprach zu ihm: Warum kommst du allein, und ist kein Mann mit dir ?  
 said unto him, Why [art] thou alone , and no man with thee?

2.

David sprach zu Ahimelech, dem Priester: Der König hat mir  
 And David said unto Ahimelech the priest , The king hath commanded me

eine Sache befohlen und sprach zu mir: Laß Niemand wissen  
 a business , and hath said unto me , Let no man know any thing  
 , warum ich dich gesandt habe , und was ich dir  
 of the business whereabouts I send thee, and what I have  
 befohlen habe . Denn ich habe auch meine Knaben etwa hier  
 commanded thee: and I have appointed [my] servants to such  
 oder daher beschieden.  
 and such a place .

3.  
 Hast du nun was unter deiner Hand, ein Brod oder fünf  
 Now therefore what is under thine hand? give [me] five  
 , die gib mir in meine Hand, oder was du findest.  
 [loaves of] bread in mine hand, or what there is present.

4.  
 Der Priester antwortete David und sprach: Ich habe kein gemeines  
 And the priest answered David, and said , [There is] no common  
 Brod unter meiner Hand, sondern heiliges Brod ; wenn sich nur die  
 bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the  
 Knaben von Weibern enthalten hätten.  
 young men have kept themselves at least from women .

5.  
 David antwortete dem Priester und sprach zu ihm: Es sind die  
 And David answered the priest , and said unto him, Of a truth  
 Weiber drei Tage uns versperrt gewesen,  
 women [have been] kept from us about these three days ,  
 da ich auszog , und der Knaben Geräthe war heilig;  
 since I came out, and the vessels of the young men are holy , and  
 ist aber dieser Weg unheilig, so wird er  
 [the bread is] in a manner common , yea, though it were  
 heute geheiligt werden an dem Geräthe.  
 sanctified this day in the vessel .

6.  
 Da gab ihm der Priester des heiligen , weil kein  
 So the priest gave him hallowed [bread]: for there was no  
 anderes Brod da war, denn die Schaubrode, die man vor  
 bread there but the shewbread , that was taken from before  
 dem Herrn aufhob, daß man anderes frisches Brod auflegen sollte des  
 the LORD , to put hot bread in the  
 Tages, da er die weggenommen hatte.  
 day when it was taken away .

7.  
 Es war aber des Tages ein Mann darinnen versperrt vor dem Herrn aus den  
 Now a certain man of the

Knechten Sauls mit Namen  
servants of Saul [was] there that day, detained before the LORD; and his name

Doeg, ein Edomiter, der mächtigste unter den Hirten  
[was] Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that [belonged] to

Sauls.

Saul .

8.

Und David sprach zu Ahimelech: Ist nicht hier unter deiner Hand ein  
And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand

Spieß oder Schwert? Ich habe mein Schwert und Waffen  
spear or sword ? for I have neither brought my sword nor my weapons

nicht mit mir genommen; denn die Sache des Königs war eilend.  
with me, because the king's business required haste .

9.

Der Priester sprach: Das Schwert des Philisters Goliath, den  
And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom

du schlugst im Eichgrunde, das ist hier, gewickelt in einen  
thou slewest in the valley of Elah, behold, it [is here] wrapped in a

Mantel hinter dem Leibrock. Willst du dasselbige, so nimm es  
cloth behind the ephod : if thou wilt take that, take [it]

hin; denn es ist hier kein anderes, denn das . David sprach:  
: for [there is] no other save that here. And David said,

Es ist seines Gleichen nicht, gib mir es.  
[There is] none like that; give it me .

10.

Und David machte sich auf und floh vor Saul und kam zu  
And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to

Achis, dem Könige zu Gath.

Achish the king of Gath.

11.

Aber die Knechte Achis sprachen zu ihm: Das ist der David,  
And the servants of Achish said unto him, [Is] not this David the

des Landes König, von dem sie sangen am  
king of the land ? did they not sing one to another of him in

Reigen und sprachen: Saul schlug tausend, David aber zehn  
dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten

tausend .

thousands?

12.

Und David nahm die Rede zu Herzen und fürchtete sich sehr  
And David laid up these words in his heart, and was sore afraid

vor Achis, dem Könige zu Gath.

of Achish the king of Gath.

13.

Und verstellte seine Geberde vor ihnen und kollerte unter  
 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in

ihren Händen und stieß sich an die Thür am Thor, und sein Geifer  
 their hands, and scabbled on the doors of the gate, and let his spittle

floß ihm in den Bart.  
 fall down upon his beard.

14.

Da sprach Achis zu seinen Knechten: Siehe, ihr sehet, daß der Mann  
 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is

unsinnig ist. Warum habt ihr ihn zu mir gebracht?  
 mad: wherefore [then] have ye brought him to me?

15.

Habe ich der Unsinnigen zu wenig, daß ihr diesen  
 Have I need of mad men, that ye have brought this [fellow]

herbrächtet, daß er neben mir rasete? Sollte der  
 to play the mad man in my presence? shall this

in mein Haus kommen?  
 [fellow] come into my house?

1. Samuelis / 1 Samuel 22.

1.

David ging von dannen und entrann in die Höhle Adullam. Da  
 David therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when

das seine Brüder hörten und das ganze Haus seines Vaters,  
 his brethren and all his father's house heard [it],

kamen sie zu ihm hinab daselbst hin.  
 they went down thither to him.

2.

Und es versammelten sich zu ihm allerlei Männer, die in Noth und  
 And every one [that was] in distress, and

Schuld und betrübtes Herzens  
 every one that [was] in debt, and every one [that was] discontented

waren; und er war ihr Oberster,  
 gathered themselves unto him; and he became a captain over them:

daß bei vier hundert Mann bei ihm waren.  
 and there were with him about four hundred men.

3.

Und David ging von dannen gen Mizpe in der Moabiter Land und sprach zu  
 And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto

der Moabiter König: Laß meinen Vater und meine Mutter  
 the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee,

bei euch aus= und eingehen, bis ich erfahre, was Gott  
 come forth, [and be] with you, till I know what God

mit mir thun wird.  
will do for me .

4.

Und er ließ sie vor dem Könige der Moabiter, daß sie bei ihm  
And he brought them before the king of Moab : and they dwelt with him

blieben, so lange David in der Burg war.  
all the while that David was in the hold .

5.

Aber der Prophet Gad sprach zu David: Bleibe nicht in der Burg, sondern  
And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold;

gehe hin und komme in das Land Juda . Da ging David hin und  
depart , and get thee into the land of Judah. Then David departed, and

kam in den Wald Hareth.  
came into the forest of Hareth.

6.

Und es kam vor Saul , daß David und die Männer, die  
When Saul heard that David was discovered, and the men that

bei ihm waren, wären hervor gekommen. Als nun Saul wohnte zu Gibeath  
[were] with him , ( now Saul abode in Gibeath

unter einem Hain in Rama , hatte er seinen Speiß in der Hand; und alle seine  
under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his

Knechte standen neben ihm.  
servants [were] standing about him;)

7.

Da sprach Saul zu seinen Knechten, die neben ihm standen: Höret  
Then Saul said unto his servants that stood about him , Hear

, ihr Kinder Jemini ; wird auch der Sohn Isais euch Allen  
now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you

Aecker und Weinberge geben, und euch alle über tausend und  
fields and vineyards , [and] make you all captains of thousands, and

über hundert zu Obersten machen?  
captains of hundreds ;

8.

Daß ihr euch Alle verbunden habt wider mich, und ist  
That all of you have conspired against me , and [there is]

Niemand, der es meinen Ohren offenbarte , weil auch mein Sohn  
none that sheweth me that my son hath made

einen Bund gemacht hat mit dem Sohn Isais? Ist Niemand unter  
a league with the son of Jesse, and [there is] none of

euch, den es kränke meinethalben, und meinen Ohren offenbare ? Denn  
you that is sorry for me , or sheweth unto me that

mein Sohn hat meinen Knecht wider mich auferweckt, daß er mir  
my son hath stirred up my servant against me , to

nachstellt , wie es am Tage ist.  
lie in wait, as at this day ?

9.

Da antwortete Doeg, der Edomiter, der neben den Knechten Sauls  
Then answered Doeg the Edomite , which was set over the servants of Saul

stand, und sprach: Ich sah den Sohn Isais, daß er gen Nobe kam zu  
, and said , I saw the son of Jesse coming to Nob , to

Ahimelech, dem Sohne Ahitobs.  
Ahimelech the son of Ahitub .

10.

Der fragte den Herrn für ihn und gab ihm Speise und das  
And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the

Schwert Goliaths, des Philisters.  
sword of Goliath the Philistine.

11.

Da sandte der König hin und ließ rufen Ahimelech, den Priester, den Sohn  
Then the king sent to call Ahimelech the priest , the son

Ahitobs, und seines Vaters ganzes Haus , die Priester, die zu  
of Ahitub , and all his father's house, the priests that [were] in

Nobe waren. Und sie kamen alle zum Könige.  
Nob : and they came all of them to the king .

12.

Und Saul sprach: Höre , du Sohn Ahitobs. Er sprach : Hier bin  
And Saul said , Hear now, thou son of Ahitub . And he answered, Here I [am]

ich, mein Herr.  
, my lord.

13.

Und Saul sprach zu ihm: Warum habt ihr einen Bund wider mich gemacht,  
And Saul said unto him, Why have ye conspired against me ,

du und der Sohn Isais, daß du ihm Brod und Schwert  
thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword

gegeben und Gott für ihn gefragt hast, daß du ihn  
, and hast enquired of God for him , that he should

erweckest , daß er mir nachstelle , wie es am Tage ist?  
rise against me, to lie in wait, as at this day ?

14.

Ahimelech antwortete dem Könige und sprach: Und wer ist  
Then Ahimelech answered the king , and said , And who [is so] faithful

unter allen deinen Knechten, als David, der getreu ist und des Königs  
among all thy servants as David, which is the king's

Eidam und geht in deinem Gehorsam und ist herrlich gehalten in deinem  
son in law, and goeth at thy bidding , and is honourable in thine

Hause?  
house?

15.

Habe ich denn heute erst angefangen, Gott für ihn zu fragen? Das  
 Did I then begin to enquire of God for him ?

sei ferne von mir! Der König lege solches seinem Knecht  
 be it far from me : let not the king impute [any] thing unto his servant

nicht auf in meines Vaters ganzem Hause ; denn dein Knecht  
 , [nor] to all the house of my father: for thy servant

hat von allem diesem nichts gewußt, weder Kleines noch Großes.  
 knew nothing of all this , less or more .

16.

Aber der König sprach: Ahimelech, du mußt des Todes sterben  
 And the king said , Thou shalt surely die ,

, du und deines Vaters ganzes Haus .  
 Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17.

Und der König sprach zu seinen Trabanten, die neben ihm standen:  
 And the king said unto the footmen that stood about him ,

Wendet euch und tödtet des Herrn Priester; denn ihre Hand  
 Turn , and slay the priests of the LORD ; because their hand

ist auch mit David, und da sie wußten, daß er floh, haben sie  
 also [is] with David, and because they knew when he fled, and did

mir es nicht eröffnet . Aber die Knechte des Königs wollten  
 not shew it to me. But the servants of the king would not put

ihre Hände nicht an die Priester des Herrn legen, sie zu  
 forth their hand to fall upon the priests of the LORD

erschlagen.  
 .

18.

Da sprach der König zu Doeg: Wende du dich und erschlage die Priester.  
 And the king said to Doeg, Turn thou , and fall upon the priests .

Doeg, der Edomiter, wendete sich und erschlug die Priester, daß  
 And Doeg the Edomite turned , and he fell upon the priests , and slew

des Tages starben fünf und achtzig Männer , die  
 on that day fourscore and five persons that did wear a

linnene Leibbröcke trugen.  
 linen ephod .

19.

Und die Stadt der Priester, Nobe, schlug er mit der Schärfe des  
 And Nob, the city of the priests , smote he with the edge of the

Schwerts, beides Mann und Weib , Kinder und Säuglinge, Ochsen und Esel  
 sword , both men and women, children and sucklings, and oxen , and asses,

und Schafe .  
 and sheep , with the edge of the sword.

20.

Es entrann aber ein Sohn Ahimelechs, des Sohns Ahitobs, der hieß  
 And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named

Ab=Jathar, und floh David nach,  
 Abiathar, escaped, and fled after David.

21.

Und verkündigte ihm, daß Saul die Priester des Herrn  
 And Abiathar shewed David that Saul had slain the LORD'S

erwürgt hätte.  
 priests.

22.

David aber sprach zu Ab=Jathar: Ich wußte es wohl an dem Tage, da  
 And David said unto Abiathar, I knew [it] that day, when

der Edomiter Doeg da war, daß er es würde Saul  
 Doeg the Edomite [was] there, that he would surely tell Saul

ansagen. Ich bin schuldig an allen Seelen deines Vaters  
 : I have occasioned [the death] of all the persons of thy father's

Hauses.  
 house.

23.

Bleibe bei mir und fürchte dich nicht. Wer nach meinem  
 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my

Leben steht, der soll auch nach deinem Leben stehen, und sollst mit  
 life seeketh thy life: but with

mir behalten werden.  
 me thou [shalt be] in safeguard.

1.Samuelis / 1 Samuel 23.

1.

Und es ward David angesagt: Siehe, die Philister streiten wider  
 Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against

Kegila und berauben die Tennen.  
 Keilah, and they rob the threshingfloors.

2.

Da fragte David den Herrn und sprach: Soll ich hingehen und  
 Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and

diese Philister schlagen? Und der Herr sprach zu David: Gehe hin,  
 smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and

du wirst die Philister schlagen und Kegila erretten.  
 smite the Philistines, and save Keilah.

3.

Aber die Männer bei David sprachen zu ihm: Siehe, wir fürchten uns  
 And David's men said unto him, Behold, we be afraid

hier in Juda und wollen hingehen gen Kegila, zu  
 here in Judah: how much more then if we come to Keilah against

der Philister Heer?  
the armies of the Philistines ?

4.

Da fragte David wieder den Herrn , und der Herr  
Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD

antwortete ihm und sprach: Auf ! ziehe hinab gen Kegila ; denn ich will  
answered him and said , Arise, go down to Keilah; for I will

die Philister in deine Hände geben.  
deliver the Philistines into thine hand .

5.

Also zog David sammt seinen Männern gen Kegila und stritt wider die  
So David and his men went to Keilah, and fought with the

Philister und trieb ihnen ihr Vieh weg und that eine  
Philistines, and brought away their cattle , and smote them with a

große Schlacht an ihnen. Also errettete David die zu  
great slaughter . So David saved the inhabitants of

Kegila .  
Keilah.

6.

Denn da Ab=Jathar, der Sohn Ahimelechs, floh zu David gen  
And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to

Kegila , trug er den Leibrock mit sich hinab.  
Keilah, [that] he came down [with] an ephod in his hand .

7.

Da ward Saul angesagt, daß David gen Kegila gekommen wäre,  
And it was told Saul that David was come to Keilah .

und sprach: Gott hat ihn in meine Hände übergeben, daß er  
And Saul said , God hath delivered him into mine hand ; for he is

verschlossen ist, nun er in eine Stadt gekommen ist, mit  
shut in , by entering into a town that hath

Thoren und Riegeln verwahrt.  
gates and bars .

8.

Und Saul ließ alles Volk rufen zum Streit hinnieder  
And Saul called all the people together to war , to go down

gen Kegila , daß sie David und seine Männer belegten.  
to Keilah, to besiege David and his men .

9.

Da aber David merkte, daß Saul Böses über ihn  
And David knew that Saul secretly practised mischief against him

gedachte, sprach er zu dem Priester Ab=Jathar: Lange den  
; and he said to Abiathar the priest , Bring hither the

Leibrock her.  
ephod .

10.

Und David sprach: Herr, Gott Israels, dein Knecht hat  
Then said David , O LORD God of Israel , thy servant hath certainly

gehört, daß Saul darnach trachte, daß er gen Kegila komme, die Stadt zu  
heard that Saul seeketh to come to Keilah , to

verderben um meinetwillen.  
destroy the city for my sake .

11.

Werden mich auch die Bürger zu Kegila überantworten in seine Hände?  
Will the men of Keilah deliver me up into his hand ?

Und wird auch Saul herab kommen , wie dein Knecht gehört hat? Das  
will Saul come down, as thy servant hath heard ?

verkündige, Herr, Gott Israels , deinem Knechte. Und  
O LORD God of Israel , I beseech thee, tell thy servant. And

der Herr sprach: Er wird herab kommen .  
the LORD said , He will come down.

12.

David sprach: Werden aber die Bürger zu Kegila mich und  
Then said David , Will the men of Keilah deliver me and

meine Männer überantworten in die Hände Sauls? Der Herr sprach: Ja  
my men into the hand of Saul ? And the LORD said ,

They will deliver [thee] up.

13.

Da machte sich David auf sammt seinen Männern, derer bei sechs  
Then David and his men , [which were] about six

hundert waren, und zogen aus von Kegila und wandelten, wo  
hundred , arose and departed out of Keilah, and went whithersoever

sie hin konnten . Da nun Saul angesagt ward, daß David  
they could go. And it was told Saul that David was

von Kegila entronnen war, ließ er sein Ausziehen  
escaped from Keilah ; and he forbare to go forth

anstehen.

14.

David aber blieb in der Wüste in der Burg , und blieb auf  
And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in

dem Berge in der Wüste Siph. Saul aber suchte ihn  
a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him

sein Leben lang; aber Gott gab ihn nicht in seine Hände.  
every day , but God delivered him not into his hand .

15.

Und David sah, daß Saul ausgezogen war, sein Leben zu suchen; aber  
And David saw that Saul was come out to seek his life : and

David war in der Wüste Siph in der Heide.  
David [was] in the wilderness of Ziph in a wood .

16.

Da machte sich Jonathan auf, der Sohn Sauls , und ging hin zu David  
And Jonathan Saul's son arose, and went to David

in die Heide und stärkte seine Hand in Gott.  
into the wood , and strengthened his hand in God .

17.

und sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, meines Vaters  
And he said unto him, Fear not : for the hand of Saul my father

Sauls Hand wird dich nicht finden , und du wirst König werden über  
shall not find thee; and thou shalt be king over

Israel, so will ich der Nächste um dich sein; auch weiß solches  
Israel, and I shall be next unto thee ; and that also

mein Vater wohl.  
Saul my father knoweth .

18.

Und sie machten beide einen Bund mit einander vor dem Herrn; und  
And they two made a covenant before the LORD : and

David blieb in der Heide, aber Jonathan zog wieder heim .  
David abode in the wood , and Jonathan went to his house.

19.

Aber die Siphiter zogen hinauf zu Saul gen Gibeä und sprachen: Ist  
Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah , saying , Doth

nicht David bei uns verborgen in der Burg in der Heide  
not David hide himself with us in strong holds in the wood ,

auf dem Hügel Hachila , der zur Rechten liegt an der Wüste ?  
in the hill of Hachilah, which [is] on the south of Jeshimon?

20.

So komme nun der König hernieder, nach allem  
Now therefore, O king , come down according to all the

seines Herzens Begehren , so wollen wir  
desire of thy soul to come down; and our part [shall be]

ihn überantworten in des Königs Hände.  
to deliver him into the king's hand .

21.

Da sprach Saul: Gesegnet seid ihr dem Herrn, daß ihr euch meiner  
And Saul said , Blessed [be] ye of the LORD ; for ye have

erbarmt habt .  
compassion on me.

22.

So gehet nun hin und werdet es noch gewisser, daß ihr wisset und  
Go , I pray you, prepare yet , and know and

sehst, an welchem Ort seine Füße gewesen sind, und wer  
see his place where his haunt is , [and] who hath seen

ihn daselbst gesehen habe; denn mir ist gesagt , daß er  
 him there : for it is told me [that] he dealeth very  
 listig ist.  
 subtilly .

23.

Besehet und erkundet alle Orte , da  
 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where

er sich verkriecht , und kommt wieder zu mir, wenn ihr es  
 he hideth himself, and come ye again to me with the

gewiß seid, so will ich mit euch ziehen.  
 certainty , and I will go with you : and it shall come to pass,

Ist er im Lande, so will ich nach ihm forschen unter  
 if he be in the land , that I will search him out throughout

allen Tausenden in Juda .  
 all the thousands of Judah.

24.

Da machten sie sich auf und gingen gen Siph vor Saul hin. David  
 And they arose, and went to Ziph before Saul : but David

aber und seine Männer waren in der Wüste Maon auf dem Gefilde zur  
 and his men [were] in the wilderness of Maon, in the plain on the

Rechten der Wüste .  
 south of Jeshimon.

25.

Da nun Saul hinzog mit seinen Männern , zu suchen , ward  
 Saul also and his men went to seek [him]. And they

es David angesagt; und er machte sich hinab in den Fels und blieb  
 told David : wherefore he came down into a rock, and abode

in der Wüste Maon. Da das Saul hörte , jagte er  
 in the wilderness of Maon. And when Saul heard [that], he pursued after

David nach in der Wüste Maon.  
 David in the wilderness of Maon.

26.

Und Saul mit seinen Männern ging an einer Seite des Berges ; David mit  
 And Saul went on this side of the mountain, and David and

seinen Männern an der andern Seite des Berges . Da David aber eilte ,  
 his men on that side of the mountain: and David made haste

dem Saul zu entgehen , da umringte Saul sammt seinen Männern  
 to get away for fear of Saul; for Saul and his men

David und seine Männer , daß er sie griffe .  
 compassed David and his men round about to take them.

27.

Aber es kam ein Bote zu Saul und sprach: Eile und komme; denn  
 But there came a messenger unto Saul , saying, Haste thee, and come ; for

die Philister sind in das Land gefallen.  
the Philistines have invaded the land .

28.

Da kehrte sich Saul von dem Nachjagen Davids und zog hin  
Wherefore Saul returned from pursuing after David , and went

den Philistern entgegen; daher heißt man den Ort  
against the Philistines : therefore they called that place

Sela Mahelkoth.  
Sela-hammahlekoth.

1.Samuelis / 1 Samuel 24.

1.

Und David zog hinauf von dannen und blieb in der Burg Engedi.  
And David went up from thence, and dwelt in strong holds at En-gedi.

2.

Da nun Saul wieder kam von den  
And it came to pass, when Saul was returned from following the

Philistern , ward ihm gesagt : Siehe , David ist in der  
Philistines, that it was told him, saying, Behold, David [is] in the

Wüste Engedi.  
wilderness of En-gedi.

3.

Und Saul nahm drei tausend junger Mannschaft aus ganz Israel und zog  
Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went

hin, David sammt seinen Männern zu suchen auf den Felsen der  
to seek David and his men upon the rocks of the

Gemsen .  
wild goats.

4.

Und da er kam zu den Schafhürden am Wege, war daselbst eine Höhle;  
And he came to the sheepcotes by the way , where [was] a cave ;

und Saul ging hinein seine Füße zu decken ; David aber und seine  
and Saul went in to cover his feet: and David and his

Männer saßen hinten in der Höhle.  
men remained in the sides of the cave .

5.

Da sprachen die Männer Davids zu ihm: Siehe , das ist der Tag,  
And the men of David said unto him, Behold the day

davon der Herr dir gesagt hat : Siehe , ich will deinen  
of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine

Feind in deine Hände geben, daß du mit ihm thust, was dir  
enemy into thine hand , that thou mayest do to him as it

gefällt . Und David stand auf und schnitt leise einen Zipfel  
shall seem good unto thee. Then David arose , and cut off the skirt

vom Rocke Sauls .  
of Saul's robe privily.

6.  
Aber darnach schlug ihm sein Herz ,  
And it came to pass afterward, that David's heart smote him,

daß er den Zipfel Sauls hatte abgeschnitten,  
because he had cut off Saul's skirt .

7.  
Und sprach zu seinen Männern: Das lasse der Herr ferne von mir sein, daß  
And he said unto his men , The LORD forbid that

ich das thun sollte , und meine Hand legen an meinen Herrn , den  
I should do this thing unto my master,

Gesalbten des Herrn ; denn  
the LORD'S anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing

er ist der Gesalbte des Herrn.  
he [is] the anointed of the LORD .

8.  
Und David wies seine Männer von sich mit Worten und ließ sie  
So David stayed his servants with these words , and suffered them

nicht wider Saul sich auflehnen. Da aber Saul sich aufmachte aus  
not to rise against Saul . But Saul rose up out of

der Höhle und ging auf dem Wege,  
the cave , and went on [his] way .

9.  
Machte sich darnach David auch auf und ging aus der Höhle und  
David also arose afterward , and went out of the cave , and

rief Saul hintennach und sprach: Mein Herr König!  
cried after Saul , saying, My lord the king . And when Saul

sah hinter sich. Und David neigte sein Antlitz zur Erde und  
looked behind him , David stooped with his face to the earth, and

betete an ;  
bowed himself.

10.  
Und sprach zu Saul: Warum gehorchest du Menschenworten, die da  
And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words ,

sagen : David sucht dein Unglück?  
saying, Behold, David seeketh thy hurt ?

11.  
Siehe , heutiges Tages sehen deine Augen , daß dich der Herr  
Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had

heute hat in meine Hand gegeben in der Höhle; und es  
delivered thee to day into mine hand in the cave : and [some]

ward gesagt , daß ich dich sollte erwürgen ; aber es ward  
bade [me] kill thee: but [mine eye]

deiner verschont , denn ich sprach: Ich will meine Hand nicht  
spared thee; and I said , I will not put forth mine hand

an meinen Herrn legen, denn Er ist der Gesalbte des Herrn .  
against my lord ; for he [is] the LORD'S anointed.

12.

Mein Vater , siehe doch den Zipfel von deinem Rock in meiner  
Moreover, my father, see , yea , see the skirt of thy robe in my

Hand, daß ich dich nicht erwürgen wollte, da ich den Zipfel von  
hand: for in that I cut off the skirt of

deinem Rock schnitt . Erkenne und siehe, daß  
thy robe , and killed thee not, know thou and see that [there

nichts Böses in meiner Hand ist, noch keine  
is] neither evil nor transgression in mine hand

Uebertretung. Ich habe auch an dir nicht gesündigt ; und du  
, and I have not sinned against thee; yet thou

jagst meine Seele, daß du sie wegnehmest .  
huntest my soul to take it.

13.

Der Herr wird Richter sein zwischen mir und dir und mich an  
The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of

dir rächen; aber meine Hand soll nicht über dir sein.  
thee : but mine hand shall not be upon thee .

14.

Wie man sagt nach dem alten Sprüchwort :  
As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth

Von Gottlosen kommt Untugend; aber meine Hand soll nicht über dir  
from the wicked : but mine hand shall not be upon thee

sein.  
.

15.

Wem ziehst du nach, König von Israel ? Wem jagst du  
After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou

nach ? Einem todten Hunde, einem einzigen Floh?  
pursue? after a dead dog , after a flea.

16.

Der Herr sei Richter, und richte zwischen mir und dir und sehe  
The LORD therefore be judge , and judge between me and thee, and see

darein, und führe meine Sache aus und rette mich von deiner Hand.  
, and plead my cause , and deliver me out of thine hand.

17.

Als nun David solche Worte  
And it came to pass, when David had made an end of speaking these words

zu Saul hatte ausgeredet, sprach Saul: Ist das nicht deine  
unto Saul , that Saul said , [Is] this thy

Stimme, mein Sohn David? Und Saul hob auf seine Stimme und weinte;  
voice , my son David? And Saul lifted up his voice , and wept .

18.

Und sprach zu David: Du bist gerechter denn ich. Du hast  
And he said to David, Thou [art] more righteous than I : for thou hast

mir Gutes bewiesen, ich aber habe dir Böses bewiesen.  
rewarded me good , whereas I have rewarded thee evil .

19.

Und du hast mir heute angezeigt, wie du Gutes  
And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well

an mir gethan hast; daß mich der Herr hatte in  
with me : forasmuch as when the LORD had delivered me into

deine Hände beschlossen, und du mich doch nicht erwürgt hast.  
thine hand , thou killedst me not .

20.

Wie sollte Jemand seinen Feind finden und ihn lassen  
For if a man find his enemy , will he let him go

einen guten Weg gehen? Der Herr vergelte dir Gutes für diesen Tag,  
well away ? wherefore the LORD reward thee good for

das du an mir gethan hast .  
that thou hast done unto me this day.

21.

Nun siehe , ich weiß , daß du König werden wirst,  
And now, behold, I know well that thou shalt surely be king ,

und das Königreich Israel steht in deiner Hand;  
and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

22.

So schwöre mir nun bei dem Herrn, daß du nicht  
Swear now therefore unto me by the LORD , that thou wilt not

ausrottetest meinen Samen nach mir, und meinen Namen nicht  
cut off my seed after me , and that thou wilt not

austilgest von meines Vaters Hause.  
destroy my name out of my father's house.

23.

Und David schwur Saul. Da zog Saul heim; David aber mit seinen  
And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his

Männern machten sich hinauf auf die Burg.  
men gat them up unto the hold.

1.Samuelis / 1 Samuel 25.

1.

Und Samuel starb, und das ganze Israel versammelte sich ,  
And Samuel died ; and all the Israelites were gathered together,

und trugen Leid um ihn und begruben ihn in seinem Hause zu Rama . David  
and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David

aber machte sich auf und zog hinab in die Wüste Paran.  
 arose , and went down to the wilderness of Paran.

2.

Und es war ein Mann zu Maon, und sein Wesen zu Carmel; und  
 And [there was] a man in Maon, whose possessions [were] in Carmel; and  
 der Mann war fast großes Vermögens, und hatte drei tausend Schafe und  
 the man [was] very great , and he had three thousand sheep , and a  
 tausend Ziegen. Und es begab sich eben, daß er seine Schafe  
 thousand goats : and he was shearing his sheep  
 beschor zu Carmel.  
 in Carmel.

3.

Und er hieß Nabal; sein Weib aber hieß  
 Now the name of the man [was] Nabal; and the name of his wife  
 Abigail, und war ein Weib guter Vernunft und schön von  
 Abigail: and [she was] a woman of good understanding, and of a beautiful  
 Angesicht ; der Mann aber war hart und boshaftig in seinem Thun ,  
 countenance: but the man [was] churlish and evil in his doings;  
 und war einer von Caleb.  
 and he [was] of the house of Caleb.

4.

Da nun David in der Wüste hörte, daß Nabal seine Schafe  
 And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep  
 beschor,  
 .

5.

Sandte er aus zehn Jünglinge und sprach zu ihnen :  
 And David sent out ten young men, and David said unto the young men,  
 Gehet hinauf gen Carmel, und wenn ihr zu Nabal kommt, so grüßet ihn von  
 Get you up to Carmel, and go to Nabal , and greet him in  
 meinethwegen freundlich,  
 my name :

6.

Und spricht : Glück zu! Friede sei  
 And thus shall ye say to him that liveth [in prosperity] , Peace [be]  
 mit dir und deinem Hause und mit Allem, was  
 both to thee, and peace [be] to thine house, and peace [be] unto all that  
 du hast.  
 thou hast.

7.

Ich habe gehört, daß du Schafscheerer hast. Nun deine  
 And now I have heard that thou hast shearers : now thy  
 Hirten , die du hast, sind mit uns gewesen; wir haben sie nicht verhöhnt,  
 shepherds which were with us , we hurt them not ,

und hat ihnen nichts gefehlt an der Zahl, so lange  
neither was there ought missing unto them , all the while

sie zu Carmel gewesen sind.  
they were in Carmel .

8.

Frage deine Jünglinge darum, die werden dir es sagen , und laß  
Ask thy young men , and they will shew thee. Wherefore let

die Jünglinge Gnade finden vor deinen Augen; denn wir sind auf einen  
the young men find favour in thine eyes : for we come in a

guten Tag gekommen. Gib  
good day : give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto

deinen Knechten und deinem Sohn David, was deine Hand findet.  
thy servants, and to thy son David .

9.

Und da die Jünglinge Davids hin kamen und von Davids  
And when David's young men came , they spake

wegen alle diese Worte mit Nabal geredet hatten  
to Nabal according to all those words in the

, hörten sie auf.  
name of David, and ceased .

10.

Aber Nabal antwortete den Knechten Davids und sprach: Wer ist der  
And Nabal answered David's servants, and said , Who [is]

David: Und wer ist der Sohn Isais? Es werden jetzt der Knechte  
David? and who [is] the son of Jesse? there be many servants

viele , die sich von ihren Herren reißen.  
now a days that break away every man from his master .

11.

Sollte ich mein Brod , Wasser und Fleisch nehmen, das ich  
Shall I then take my bread, and my water , and my flesh that I

für meine Scheerer geschlachtet habe, und den Leuten  
have killed for my shearers , and give [it] unto men

geben, die ich nicht kenne , wo sie her sind?  
, whom I know not whence they [be] ?

12.

Da kehrten sich die Jünglinge Davids wieder auf ihren Weg;  
So David's young men turned their way,

und da sie wieder zu ihm kamen , sagten sie ihm solches  
and went again , and came and told him all those sayings

Alles.  
.

13.

Da sprach David zu seinen Männern: Gürte ein Jeglicher sein  
And David said unto his men , Gird ye on every man his

Schwert um sich. Und ein Jeglicher gürtete sein Schwert um sich  
 sword . And they girded on every man his sword ;

und David gürtete sein Schwert auch um sich und zogen ihm  
 and David also girded on his sword : and there went up

nach hinauf, bei vier hundert Mann; aber zwei hundert blieben bei dem  
 after David about four hundred men ; and two hundred abode by the

Geräthe.  
 stuff .

14.

Aber der Abigail, Nabals Weibe, sagte an der  
 But one of the young men told Abigail, Nabal's wife ,

Jünglinge einer und sprach: Siehe , David hat Boten gesandt aus  
 saying, Behold, David sent messengers out of

der Wüste , unsern Herrn zu segnen; er aber schnaubte sie  
 the wilderness to salute our master ; and he railed on them

an;

.

15.

Und sie sind uns doch sehr nützliche Leute gewesen , und haben  
 But the men [were] very good unto us, and we were

uns nicht verhöhnt, und hat uns nichts gefehlt an der Zahl, so lange  
 not hurt , neither missed we any thing , as long

wir bei ihnen gewandelt haben, wenn wir auf dem Felde  
 as we were conversant with them , when we were in the fields

waren;

:

16.

Sondern sind unsere Mauern gewesen Tag und Nacht  
 They were a wall unto us both by night and

, so lange wir der Schafe bei ihnen gehütet haben .  
 day, all the while we were with them keeping the sheep.

17.

So merke nun und siehe , was du thust; denn es ist  
 Now therefore know and consider what thou wilt do ; for evil is

gewiß ein Unglück vorhanden über unsern Herrn und über sein ganzes  
 determined against our master, and against all his

Haus , und er ist ein heilloser Mann, dem Niemand  
 household: for he [is such] a son of Belial , that [a man] cannot

etwas sagen darf .  
 speak to him.

18.

Da eilte Abigail und nahm zwei hundert Brode und zwei Läger  
 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles

Wein und fünf gekochte Schafe und fünf Scheffel  
of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched

Mehl und hundert Stück Rosinen und zwei hundert Stück Feigen,  
[corn], and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs ,

und lud es auf Esel .  
and laid [them] on asses.

19.

Und sprach zu ihren Jünglingen: Gehet vor mir hin, siehe , ich will  
And she said unto her servants , Go on before me ; behold, I

kommen hernach . Und sie sagte ihrem Manne Nabal nichts davon.  
come after you. But she told not her husband Nabal .

20.

Und als sie auf dem Esel ritt und hinab zog im  
And it was [so, as] she rode on the ass , that she came down by the

Dunkel des Berges, siehe , da begegnete ihr David und seine Männer  
covert of the hill , and, behold, David and his men came

hinab , daß sie auf sie stieß .  
down against her; and she met them.

21.

David aber hatte geredet: Wohlan, ich habe umsonst behütet Alles,  
Now David had said , Surely in vain have I kept all

was dieser hat in der Wüste , daß nichts gefehlt hat an  
that this [fellow] hath in the wilderness, so that nothing was missed of

Allem, was er hat , und er bezahlt mir Gutes  
all that [pertained] unto him: and he hath requited me evil for good

mit Bösem.  
.

22.

Gott thue dieß und noch mehr den Feinden Davids, wo ich  
So and more also do God unto the enemies of David , if I

diesem bis zum lichten Morgen überlasse  
leave of all that [pertain] to him by the morning light

einen, der an die Wand pisset, aus Allem, das er hat.  
any that pisseth against the wall .

23.

Da nun Abigail David sah, stieg sie eilend vom Esel  
And when Abigail saw David , she hastened, and lighted off the ass ,

und fiel vor David auf ihr Antlitz und betete an zur Erde ;  
and fell before David on her face , and bowed herself to the ground,

24.

Und fiel zu seinen Füßen und sprach: Ach mein Herr, mein sei  
And fell at his feet , and said , Upon me, my lord, [upon] me [let

diese Missethat , und laß deine Magd reden vor deinen  
this] iniquity [be]: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine

Ohren , und höre die Worte deiner Magd.  
audience, and hear the words of thine handmaid.

25.

Mein Herr setze nicht sein Herz wider diesen Nabal, den  
Let not my lord, I pray thee, regard this

heillosen Mann . Denn er ist ein Narr, wie sein Name  
man of Belial , [even] Nabal: for as his name

heißt , und Narrheit ist bei ihm. Ich aber  
[is] , so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him: but

, deine Magd, habe die Jünglinge meines Herrn nicht gesehen, die  
I thine handmaid saw not the young men of my lord , whom

du gesandt hast.  
thou didst send .

26.

Nun aber mein Herr, so wahr der Herr lebt , und so wahr deine Seele  
Now therefore, my lord, [as] the LORD liveth, and [as] thy soul

lebt , der Herr hat dich verhindert , daß du nicht kämest wider  
liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to

das Blut , und hat dir deine Hand erlöst. So  
[shed] blood, and from avenging thyself with thine own hand , now

müssen nun werden wie Nabal deine Feinde , und die meinem  
let thine enemies, and they that seek evil to my

Herrn übel wollen .  
lord , be as Nabal.

27.

Hier ist der Segen , den deine Magd meinem  
And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my

Herrn hergebracht hat, den gib den Jünglingen, die  
lord , let it even be given unto the young men that

unter meinem Herrn wandeln.  
follow my lord .

28.

Vergib deiner Magd die Uebertretung ; denn der  
I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the

Herr wird meinem Herrn ein beständiges Haus machen, denn  
LORD will certainly make my lord a sure house ; because my

du führst des Herrn Kriege, und laß kein Böses  
lord fighteth the battles of the LORD , and evil hath not been

an dir gefunden werden dein Leben lang.  
found in thee [all] thy days .

29.

Und wenn sich ein Mensch erheben wird, dich zu verfolgen , und  
Yet a man is risen to pursue thee, and to seek

nach deiner Seele stehet, so wird die Seele meines Herrn  
 thy soul : but the soul of my lord shall be  
 eingebunden sein im Bündlein der Lebendigen bei dem Herrn, deinem Gott;  
 bound in the bundle of life with the LORD thy God ;  
 aber die Seele deiner Feinde wird geschleudert werden  
 and the souls of thine enemies, them shall he sling out , [as out]  
 mit der Schleuder.  
 of the middle of a sling .

30.

Wenn dann der Herr  
 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord  
 alles das Gute meinem Herrn thun wird, das er dir verheißen  
 according to all the good that he hath spoken  
 hat , und gebieten , daß du ein Herzog seiest über  
 concerning thee, and shall have appointed thee ruler over

Israel:  
 Israel;

31.

So wird es dem Herzen meines  
 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my  
 Herrn nicht ein Stoß noch Aergerniß sein, daß du nicht Blut  
 lord , either that thou hast  
 vergossen hast ohne Ursache und dir selber  
 shed blood causeless , or that my lord hath avenged himself  
 geholfen; so wird der Herr meinem Herrn wohl  
 : but when the LORD shall have dealt well with my lord  
 thun, und wirst an deine Magd gedenken.  
 , then remember thine handmaid .

32.

Da sprach David zu Abigail: Gelobt sei der Herr, der Gott Israels,  
 And David said to Abigail, Blessed [be] the LORD God of Israel ,  
 der dich heutiges Tages hat mir entgegen gesandt.  
 which sent thee this day to meet me :

33.

Und gesegnet sei deine Rede , und gesegnet seist du , daß du  
 And blessed [be] thy advice, and blessed [be] thou, which hast kept  
 mir heute erwehret hast, daß ich nicht wider Blut gekommen  
 me this day from coming to [shed] blood  
 bin, und mich mit eigener Hand erlöst habe.  
 , and from avenging myself with mine own hand .

34.

Wahrlich , so wahr der Herr, der Gott Israels, lebt , der mich  
 For in very deed, [as] the LORD God of Israel liveth, which

verhindert hat , daß ich nicht übel an dir thäte; wärest du  
hath kept me back from hurting thee , except thou

nicht eilend mir begegnet , so wäre  
hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left

dem Nabal nicht übergeblieben auf diesen lichten Morgen einer, der  
unto Nabal by the morning light any that

an die Wand pisset.  
pisseth against the wall .

35.

Also nahm David von ihrer Hand, was sie ihm gebracht  
So David received of her hand [that] which she had brought

hatte , und sprach zu ihr: Ziehe mit Frieden hinauf in dein Haus ;  
him, and said unto her, Go up in peace to thine house;

siehe, ich habe deiner Stimme gehorcht und deine  
see , I have hearkened to thy voice , and have accepted thy

Person angesehen.  
person .

36.

Da aber Abigail zu Nabal kam, siehe , da hatte er ein Mahl  
And Abigail came to Nabal ; and, behold, he held a feast

zugerichtet in seinem Hause, wie eines Königs Mahl, und sein  
in his house, like the feast of a king ; and Nabal's

Herz war guter Dinge bei ihm selbst, und er war sehr trunken. Sie  
heart [was] merry within him , for he [was] very drunken:

aber sagte ihm nichts , weder Kleines noch Großes, bis an den lichten  
wherefore she told him nothing, less or more , until the

Morgen .  
morning light.

37.

Da es aber Morgen ward, und der Wein von  
But it came to pass in the morning , when the wine was gone out of

Nabal gekommen war, sagte ihm sein Weib solches . Da  
Nabal , and his wife had told him these things, that

erstarb sein Herz in seinem Leibe, daß er ward wie ein Stein.  
his heart died within him , and he became [as] a stone.

38.

Und über zehn Tage schlug ihn der Herr  
And it came to pass about ten days [after], that the LORD smote

, daß er starb.  
Nabal, that he died .

39.

Da das David hörte, daß Nabal todt war, sprach er: Gelobt sei  
And when David heard that Nabal was dead , he said , Blessed [be]

der Herr, der meine Schmach gerochen hat an  
 the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the  
 dem Nabal, und seinen Knecht abgehalten hat vor dem Uebel, und  
 hand of Nabal, and hath kept his servant from evil : for  
 der Herr hat dem Nabal das Uebel auf seinen Kopf  
 the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head  
 vergolten. Und David sandte hin, und ließ mit Abigail reden, daß er  
 . And David sent and communed with Abigail , to take  
 sie zum Weibe nähme.  
 her to him to wife .

40.

Und da die Knechte Davids zu Abigail kamen gen Carmel,  
 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they  
 redeten sie mit ihr und sprachen: David hat uns zu dir gesandt, daß er  
 spake unto her , saying , David sent us unto thee , to  
 dich zum Weibe nehme.  
 take thee to him to wife .

41.

Sie stand auf und betete an, ihr Angesicht zur Erde geneigt,  
 And she arose , and bowed herself on [her] face to the earth ,  
 und sprach: Siehe , hier ist deine Magd , daß sie diene  
 and said , Behold, [let] thine handmaid [be] a servant to wash  
 den Knechten meines Herrn und ihre Füße wasche.  
 the feet of the servants of my lord .

42.

Und Abigail eilte und machte sich auf und ritt auf einem Esel, und fünf  
 And Abigail hastened, and arose , and rode upon an ass , with five  
 Dirnen, die unter ihr waren , und zog den  
 damsels of hers that went after her; and she went after the  
 Boten Davids nach und ward sein Weib.  
 messengers of David , and became his wife.

43.

Auch nahm David Ahinoam von Jesreel; und waren beide  
 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them  
 seine Weiber.  
 his wives .

44.

Saul aber gab Michal, seine Tochter , Davids Weib, Phalti, dem  
 But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the  
 Sohn Lais von Gallim.  
 son of Laish, which [was] of Gallim.

1.Samuelis / 1 Samuel 26.

1.

Die aber von Siph kamen zu Saul gen Gibeah und sprachen: Ist nicht  
And the Ziphites came unto Saul to Gibeah , saying , Doth not

David verborgen auf dem Hügel Hachila vor der  
David hide himself in the hill of Hachilah, [which is] before

Wüste ?  
Jeshimon?

2.

Da machte sich Saul auf und zog herab zur Wüste Siph, und  
Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph,

mit ihm drei tausend junger Mannschaft in Israel , daß er  
having three thousand chosen men of Israel with him, to seek

David suchte in der Wüste Siph;  
David in the wilderness of Ziph.

3.

Und lagerte sich auf dem Hügel Hachila , der vor der Wüste  
And Saul pitched in the hill of Hachilah, which [is] before Jeshimon

liegt am Wege. David aber blieb in der Wüste . Und da er sah, daß  
, by the way . But David abode in the wilderness, and he saw that

Saul kam ihm nach in die Wüste ;  
Saul came after him into the wilderness.

4.

Sandte er Kundschafter aus und erfuhr , daß Saul  
David therefore sent out spies , and understood that Saul was

gewißlich gekommen wäre.  
come in very deed .

5.

Und David machte sich auf und kam an den Ort , da Saul sein Lager  
And David arose , and came to the place where Saul had pitched:

hielt, und sah die Stätte, da Saul lag mit seinem Feldhauptmann  
and David beheld the place where Saul lay, and

Abner, dem Sohne Ners . Denn Saul lag in der  
Abner the son of Ner , the captain of his host: and Saul lay in the

Wagenburg, und das Heervolk um ihn her.  
trench , and the people pitched round about him .

6.

Da antwortete David und sprach zu Ahimelech, dem Hethiter, und zu Abisai ,  
Then answered David and said to Ahimelech the Hittite , and to Abishai

dem Sohne Zeru=Jas, dem Bruder Joabs : Wer will mit mir  
the son of Zeruiah , brother to Joab , saying, Who will go down with me

hinab zu Saul in das Lager? Abisai sprach: Ich will mit dir  
to Saul to the camp ? And Abishai said , I will go down with thee

hinab.  
.

7.

Also kam David und Abisai zum Volk des Nachts. Und siehe, Saul lag  
So David and Abishai came to the people by night : and, behold, Saul lay

und schlief in der Wagenburg, und sein Speiß steckte in der Erde zu  
sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at

seinen Häupten; Abner aber und das Volk lag um ihn her.  
his bolster: but Abner and the people lay round about him.

8.

Da sprach Abisai zu David: Gott hat deinen Feind heute in deine  
Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine

Hand beschlossen; so will ich ihn nun  
hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee,

mit dem Speiß stechen in die Erde einmal, daß er es nicht mehr  
with the spear even to the earth at once, and I will not

bedarf.

[smite] him the second time.

9.

David aber sprach zu Abisai: Verderbe ihn nicht; denn wer will  
And David said to Abishai, Destroy him not : for who can stretch

die Hand an den Gesalbten des Herrn legen und  
forth his hand against the LORD'S anointed, and be

ungestraft bleiben?  
guiltless ?

10.

Weiter sprach David: So wahr der Herr lebt, wo der Herr ihn  
David said furthermore, [As] the LORD liveth, the LORD

nicht schlägt, oder seine Zeit kommt, daß er sterbe, oder  
shall smite him; or his day shall come to die; or he

in einen Streit ziehe und komme um;  
shall descend into battle, and perish.

11.

So lasse der Herr ferne von mir sein, daß ich meine Hand  
The LORD forbid that I should stretch forth mine hand

sollte an den Gesalbten des Herrn legen. So nimm  
against the LORD'S anointed : but, I pray thee, take

nun den Speiß zu seinen Häupten und den Wasserbecher, und laß  
thou now the spear that [is] at his bolster, and the cruse of water, and let

uns gehen.  
us go.

12.

Also nahm David den Speiß und den Wasserbecher zu den Häupten  
So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster

Sauls und ging hin , und war Niemand, der es sah , noch merkte  
; and they gat them away, and no man saw [it], nor knew

, noch erwachte, sondern sie schliefen Alle; denn es war  
[it], neither awaked : for they [were] all asleep ; because

ein tiefer Schlaf vom Herrn auf sie gefallen.  
a deep sleep from the LORD was fallen upon them .

13.

Da nun David hinüber auf jenseit gekommen war, trat er auf  
Then David went over to the other side , and stood on

des Berges Spitze von ferne, daß ein weiter Raum war zwischen  
the top of an hill afar off; a great space [being] between

ihnen;  
them :

14.

Und schrie das Volk an und Abner, den Sohn Ners, und sprach:  
And David cried to the people , and to Abner the son of Ner , saying,

Hörst du nicht, Abner? Und Abner antwortete und sprach: Wer bist du ,  
Answerest thou not , Abner? Then Abner answered and said , Who [art] thou

daß du so schreist gegen den König?  
[that] criest to the king ?

15.

Und David sprach zu Abner: Bist du nicht ein Mann? Und wer ist  
And David said to Abner, [Art] not thou a [valiant] man ? and who [is]

dir gleich in Israel? Warum hast du denn nicht behütet  
like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept

deinen Herrn, den König? Denn es ist des Volks einer hinein  
thy lord the king ? for there came one of the people in

gekommen, deinen Herrn, den König, zu verderben .  
to destroy the king thy lord.

16.

Es ist aber nicht fein, das du gethan hast. So wahr der Herr  
This thing [is] not good that thou hast done . [As] the LORD

lebt , ihr seid Kinder des Todes, daß ihr euern Herrn , den  
liveth, ye [are] worthy to die , because ye have not kept your master,

Gesalbten des Herrn , nicht behütet habt. Nun siehe, hier  
the LORD'S anointed . And now see where

ist der Spieß des Königs und der Wasserbecher , die zu  
the king's spear [is], and the cruse of water that [was] at

seinen Häupten waren.  
his bolster .

17.

Da erkannte Saul die Stimme Davids und sprach: Ist das nicht  
And Saul knew David's voice, and said , [Is] this

deine Stimme, mein Sohn David? David sprach: Es ist meine Stimme, mein  
thy voice , my son David? And David said , [It is] my voice , my

Herr König.  
lord, O king .

18.

Und sprach weiter: Warum verfolgt mein Herr also seinen  
And he said , Wherefore doth my lord thus pursue after his

Knecht ? Was habe ich gethan? Und was Uebels ist in meiner Hand?  
servant? for what have I done? or what evil [is] in mine hand?

19.

So höre doch nun mein Herr, der König, die Worte  
Now therefore , I pray thee, let my lord the king hear the words

seines Knechts: Reizet dich der Herr wider mich,  
of his servant. If the LORD have stirred thee up against me ,

so lasse man ein Speisopfer riechen; thun es aber  
let him accept an offering : but if [they be] the

Menschenkinder, so seien sie verflucht vor dem Herrn, daß sie  
children of men, cursed [be] they before the LORD ; for they

mich heute verstoßen, daß ich nicht hafte in  
have driven me out this day from abiding in the

des Herrn Erbtheil, und sprechen: Gehe hin, diene andern  
inheritance of the LORD , saying , Go , serve other

Göttern.  
gods .

20.

So verfalle nun mein Blut nicht auf die Erde von dem  
Now therefore, let not my blood fall to the earth before the

Angesicht des Herrn. Denn der König Israels ist ausgezogen, zu suchen  
face of the LORD : for the king of Israel is come out to seek

Einen Floh, wie man ein Rebhuhn jagt auf den Bergen .  
a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21.

Und Saul sprach : Ich habe gesündigt, komm wieder, mein Sohn David,  
Then said Saul, I have sinned : return , my son David: for

ich will dir kein Leid förder thun , darum, daß meine Seele heutiges  
I will no more do thee harm, because my soul

Tages theuer gewesen ist in deinen Augen . Siehe ich habe  
was precious in thine eyes this day: behold, I have

thörllich und sehr unweislich gethan.  
played the fool, and have erred exceedingly .

22.

David antwortete und sprach: Siehe , hier ist der Spieß des Königs ;  
And David answered and said , Behold the king's spear!

es gehe der Jünglinge einer herüber und hole ihn.  
and let one of the young men come over and fetch it .

23.

Der Herr aber wird einem Jeglichen vergelten nach seiner Gerechtigkeit und  
The LORD render to every man his righteousness and

Glauben . Denn der Herr hat dich heute in meine Hand  
his faithfulness: for the LORD delivered thee into [my] hand

gegeben; ich aber wollte nicht meine Hand an den  
to day , but I would not stretch forth mine hand against

Gesalbten des Herrn legen.  
the LORD'S anointed .

24.

Und wie heute deine Seele in meinen Augen ist  
And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes

groß geachtet gewesen, so werde meine Seele groß geachtet vor den Augen  
, so let my life be much set by in the eyes

des Herrn, und errette mich von aller Trübsal .  
of the LORD , and let him deliver me out of all tribulation.

25.

Saul sprach zu David: Gesegnet seist du , mein Sohn David; du wirst es  
Then Saul said to David, Blessed [be] thou, my son David: thou shalt

thun und hinaus führen. David aber  
both do great [things], and also shalt still prevail . So David

ging seine Straße, und Saul kehrte wieder an seinen Ort .  
went on his way , and Saul returned to his place.

1.Samuelis / 1 Samuel 27.

1.

David aber gedachte in seinem Herzen: Ich werde der Tage  
And David said in his heart , I shall now perish one day

einen Saul in die Hände fallen. Es ist mir nichts besseres ,  
by the hand of Saul : [there is] nothing better for me

denn daß ich entrinne in der Philister Land,  
than that I should speedily escape into the land of the Philistines ;

daß Saul von mir ablasse, mich fördern zu suchen in  
and Saul shall despair of me , to seek me any more in

allen Grezen Israels; so werde ich seinen Händen entrinnen.  
any coast of Israel : so shall I escape out of his hand .

2.

Und machte sich auf und ging hinüber sammt den sechs hundert Mann,  
And David arose , and he passed over with the six hundred men

die bei ihm waren, zu Achis , dem Sohn Maochs, Könige zu Gath.  
that [were] with him unto Achish, the son of Maoch , king of Gath.

3.

Also blieb David bei Achis zu Gath mit seinen Männern, ein  
 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men ,

Jeglicher mit seinem Hause ; David auch mit seinen zwei Weibern,  
 every man with his household, [even] David with his two wives ,

Ahinoam, der Jesreelitin , und Abigail, des Nabals Weibe, der Carmelitin  
 Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess,

Nabal's wife.

4.  
 Und da Saul angesagt ward, daß David gen Gath geflohen wäre,  
 And it was told Saul that David was fled to Gath :

suchte er ihn nicht mehr .  
 and he sought no more again for him.

5.  
 Und David sprach zu Achis : Habe ich Gnade vor deinen Augen  
 And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes  
 gefunden, so laß mir geben einen Raum in der Städte einer auf dem  
 , let them give me a place in some town in the

Lande , daß ich darinnen wohne. Was soll dein Knecht  
 country, that I may dwell there : for why should thy servant dwell

in der königlichen Stadt bei dir wohnen?  
 in the royal city with thee ?

6.  
 Da gab ihm Achis des Tages Ziklag. Daher ist Ziklag  
 Then Achish gave him Ziklag that day : wherefore Ziklag

der Könige Judas bis auf diesen Tag.  
 pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7.  
 Die Zeit aber, die David in der Philister Lande  
 And the time that David dwelt in the country of the Philistines

wohnte, ist ein Jahr und vier Monden.  
 was a full year and four months.

8.  
 David aber zog hinauf sammt seinen Männern , und fiel in das Land  
 And David and his men went up, and invaded

der Gessuriter und Girsiter und Amalekiter; denn diese waren  
 the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those [nations were]

die Einwohner von Alters her dieses Landes, als man kommt gen Sur  
 of old the inhabitants of the land , as thou goest to Shur,

bis an Egyptenland .  
 even unto the land of Egypt.

9.  
 Da aber David das Land schlug, ließ er weder Mann noch Weib  
 And David smote the land , and left neither man nor woman

leben, und nahm Schafe, Rinder, Esel, Kamele  
 alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels,

und Kleider, und kehrte wieder und kam zu Achis.  
 and the apparel, and returned, and came to Achish.

10.

Wenn dann Achis sprach: Seid ihr heute nicht eingefallen?  
 And Achish said, Whither have ye made a road to day?

So sprach David: Gegen den Mittag Juda und gegen den Mittag  
 And David said, Against the south of Judah, and against the south

der Jerahmeeliter und gegen den Mittag der Keniter.  
 of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11.

David aber ließ weder Mann noch Weib lebendig gen  
 And David saved neither man nor woman alive, to bring [tidings] to

Gath kommen, und gedachte: sie möchten wider uns reden und  
 Gath, saying, Lest they should tell on us,

schwätzen. Also that David, und das war seine Weise, so lange er  
 saying, So did David, and so [will be] his manner all the while he

wohnte in der Philister Lande.  
 dwelleth in the country of the Philistines.

12.

Darum glaubte Achis David und gedachte: er hat sich stinkend gemacht  
 And Achish believed David, saying, He hath made

vor seinem Volk Israel; darum soll er immer  
 his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be

mein Knecht sein.  
 my servant for ever.

1. Samuelis / 1 Samuel 28.

1.

Und es begab sich zu derselbigen Zeit, daß die Philister ihr  
 And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their

Heer versammelten, in Streit zu ziehen wieder Israel. Und Achis  
 armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish

sprach zu David: Du sollst wissen, daß du und deine Männer  
 said unto David, Know thou assuredly, that thou

sollet mit mir ausziehen in das Heer.  
 shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2.

David sprach zu Achis: Wohlan, du sollst erfahren, was dein Knecht  
 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can

thun wird. Achis sprach zu David: Darum will ich dich zum Hüter  
 do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper

meines Hauptes setzen mein Leben lang.  
of mine head for ever .

3.

Samuel aber war gestorben, und ganz Israel hatte Leid um ihn getragen  
Now Samuel was dead , and all Israel had lamented him ,

und ihn begraben in seiner Stadt Rama. So hatte Saul  
and buried him in Ramah, even in his own city . And Saul

aus dem Lande vertrieben die Wahrsager und  
had put away those that had familiar spirits, and the

Zeichendeuter .  
wizards , out of the land.

4.

Da nun die Philister sich versammelten und kamen und  
And the Philistines gathered themselves together, and came and

lagerten sich zu Sunem, versammelte Saul auch das ganze Israel  
pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel

, und lagerten sich zu Gilboa.  
together, and they pitched in Gilboa.

5.

Da aber Saul der Philister Heer sah, fürchtete er  
And when Saul saw the host of the Philistines , he was afraid

sich, und sein Herz verzagte sehr.  
, and his heart greatly trembled .

6.

Und er rathfragte den Herrn; aber der Herr antwortete ihm nicht,  
And when Saul enquired of the LORD , the LORD answered him not ,

weder durch Träume, noch durch das Licht, noch durch Propheten.  
neither by dreams, nor by Urim , nor by prophets .

7.

Da sprach Saul zu seinen Knechten: Suchet mir ein Weib , die einen  
Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a

Wahrsagergeist hat, daß ich zu ihr gehe und sie frage .  
familiar spirit , that I may go to her , and enquire of her. And

Seine Knechte sprachen zu ihm: Siehe , zu Endor ist ein Weib , die  
his servants said to him, Behold, [there is] a woman that

hat einen Wahrsagergeist .  
hath a familiar spirit at En-dor.

8.

Und Saul wechselte seine Kleider, und zog andere an und ging  
And Saul disguised himself , and put on other raiment , and he went

hin, und zwei Andere mit ihm, und kamen bei der Nacht zum Weibe  
, and two men with him, and they came to the woman by

, und sprach: Liebe , weissage mir durch den Wahrsagergeist  
night: and he said , I pray thee, divine unto me by the familiar spirit,

und bringe mir herauf, den ich dir sage .  
and bring me [him] up , whom I shall name unto thee.

9.

Das Weib sprach zu ihm: Siehe , du weißt wohl, was Saul gethan  
And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done

hat, wie er die Wahrsager und  
, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the

Zeichendeuter ausgerottet hat vom Lande. Warum willst du  
wizards , out of the land : wherefore then layest thou

denn meine Seele in das Netz führen, daß ich ertötet werde?  
a snare for my life , to cause me to die ?

10.

Saul aber schwur ihr bei dem Herrn und sprach: So wahr der Herr  
And Saul sware to her by the LORD , saying, [As] the LORD

lebt , es soll dir dieß nicht zur Missethat gerathen  
liveth, there shall no punishment happen to thee for this

thing.

11.

Da sprach das Weib : Wen soll ich dir denn herauf bringen ?  
Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And

Er sprach: Bringe mir Samuel herauf.  
he said , Bring me up Samuel .

12.

Da nun das Weib Samuel sah, schrie sie laut und  
And when the woman saw Samuel , she cried with a loud voice: and

sprach zu Saul : Warum hast du mich betrogen ? Du  
the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou

bist Saul.  
[art] Saul.

13.

Und der König sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, was siehst du ?  
And the king said unto her, Be not afraid : for what sawest thou?

Das Weib sprach zu Saul: Ich sehe Götter herauf steigen aus der  
And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the

Erde .  
earth.

14.

Er sprach : Wie ist er gestaltet? Sie sprach: Es kommt  
And he said unto her, What form [is] he of ? And she said ,

ein alter Mann herauf und ist bekleidet mit einem Seidenrock. Da  
An old man cometh up ; and he [is] covered with a mantle . And

vernahm Saul, daß es Samuel war, und neigte sich mit seinem  
Saul perceived that it [was] Samuel , and he stooped with [his]

Antlitz zur Erde und betete an.  
face to the ground, and bowed himself .

15.

Samuel aber sprach zu Saul: Warum hast du mich unruhig gemacht , daß du  
And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to

mich herauf bringen lässest? Saul sprach : Ich bin sehr geängstet ,  
bring me up ? And Saul answered, I am sore distressed;

die Philister streiten wider mich, und Gott ist von mir  
for the Philistines make war against me , and God is departed from me

gewichen und antwortet mir nicht , weder durch Propheten, noch durch  
, and answereth me no more, neither by prophets , nor by

Träume. Darum habe ich dich lassen rufen , daß du mir  
dreams: therefore I have called thee, that thou mayest

weisest , was ich thun soll .  
make known unto me what I shall do.

16.

Samuel sprach: Was willst du mich fragen , weil  
Then said Samuel , Wherefore then dost thou ask of me, seeing

der Herr von dir gewichen und dein Feind geworden  
the LORD is departed from thee , and is become thine enemy

ist.

?

17.

Der Herr wird dir thun , wie er durch mich geredet hat, und  
And the LORD hath done to him, as he spake by me : for the

wird das Reich von deiner Hand reißen und David,  
LORD hath rent the kingdom out of thine hand , and given it to

deinem Nächsten , geben;  
thy neighbour, [even] to David :

18.

Darum, daß du der Stimme des Herrn nicht gehorcht und  
Because thou obeyedst not the voice of the LORD , nor

den Grimm seines Zorns nicht ausgerichtet hast wider Amalek,  
executedst his fierce wrath upon Amalek,

darum hat dir der Herr solches jetzt gethan.  
therefore hath the LORD done this thing unto thee this day .

19.

Dazu wird der Herr Israel mit dir auch geben in  
Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the

der Philister Hände. Morgen wirst du und deine Söhne  
hand of the Philistines : and to morrow [shalt] thou and thy sons [be]

mit mir sein. Auch wird der Herr das Heer Israels in  
with me : the LORD also shall deliver the host of Israel into

der Philister Hände geben.  
the hand of the Philistines .

20.

Da fiel Saul zur Erde , so lang er war , und  
Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore  
erschreckt sehr vor den Worten Samuels, daß keine Kraft  
afraid , because of the words of Samuel : and there was no strength  
mehr in ihm war; denn er hatte nichts gegessen den ganzen Tag und  
in him ; for he had eaten no bread all the day, nor  
die ganze Nacht.  
all the night.

21.

Und das Weib ging hinein zu Saul und sah, daß er sehr erschrocken war,  
And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled ,  
und sprach zu ihm: Siehe , deine Magd hat deiner Stimme gehorcht,  
and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice ,  
und habe meine Seele in meine Hand gesetzt, daß ich  
and I have put my life in my hand , and have hearkened unto  
deinen Worten gehorcht, die du zu mir sagtest.  
thy words which thou spakest unto me .

22.

So gehorche auch nun Du deiner  
Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine  
Magd Stimme, ich will dir einen Bissen Brod vorsetzen ,  
handmaid , and let me set a morsel of bread before thee;  
daß du essest, daß du zu Kräften kommst und  
and eat , that thou mayest have strength , when thou goest on  
deine Straße gehest.  
thy way .

23.

Er aber weigerte sich und sprach: Ich will nicht essen. Da nöthigten ihn  
But he refused , and said , I will not eat . But  
seine Knechte und das Weib , daß er  
his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto  
ihrer Stimme gehorchte. Und er stand auf von der Erde und setzte sich auf  
their voice . So he arose from the earth, and sat upon  
das Bette.  
the bed .

24.

Das Weib aber hatte daheim ein gemästetes Kalb ; da  
And the woman had a fat calf in the house; and she  
eilte sie und schlachtete es, und nahm Mehl und knetete es und  
hasted , and killed it, and took flour, and kneaded [it], and did

backte es ungesäuert .  
bake unleavened bread thereof:

25.

Und brachte es herzu vor Saul und vor seine Knechte . Und da sie  
And she brought [it] before Saul, and before his servants; and they

gegessen hatten, standen sie auf und gingen die Nacht.  
did eat . Then they rose up , and went away that night.

1.Samuelis / 1 Samuel 29.

1.

Die Philister aber versammelten alle ihre Heere zu Aphek, und  
Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the

Israel lagerte sich zu Ain in Jesreel.  
Israelites pitched by a fountain which [is] in Jezreel.

2.

Und die Fürsten der Philister gingen daher mit hunderten und mit  
And the lords of the Philistines passed on by hundreds , and by

tausenden; David aber und seine Männer gingen hintennach bei  
thousands : but David and his men passed on in the rereward with

Achis .  
Achish.

3.

Da sprachen die Fürsten der Philister : Was sollen diese Hebräer  
Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews

? Achis sprach zu ihnen : Ist nicht das  
[here]? And Achish said unto the princes of the Philistines, [Is] not this

David, der Knecht Sauls, des Königs Israels, der nun bei  
David, the servant of Saul the king of Israel , which hath been with

mir gewesen ist, Jahr und Tag, und habe nichts  
me these days, or these years , and I have found no

an ihm gefunden, seit der Zeit er abgefallen ist bis  
fault in him since he fell [unto me] unto

her ?  
this day?

4.

Aber die Fürsten der Philister wurden zornig auf ihn und  
And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of

sprachen zu ihm: Laß den Mann umkehren und  
the Philistines said unto him, Make this fellow return , that he may go

an seinem Ort bleiben, da du ihn hin bestellt hast , daß  
again to his place which thou hast appointed him, and

er nicht mit uns hinab ziehe zum Streit und unser  
let him not go down with us to battle , lest

Widersacher werde im Streit . Denn woran könnte  
 in the battle he be an adversary to us: for wherewith should

er seinem Herrn besser Gefallen thun, denn  
 he reconcile himself unto his master ? [should it] not

an den Köpfen dieser Männer?  
 [be] with the heads of these men ?

5.

Ist er nicht der David, von dem sie sangen am Reigen  
 [Is] not this David, of whom they sang one to another in dances,

: Saul hat tausend geschlagen, David aber zehn tausend ?  
 saying, Saul slew his thousands , and David his ten thousands?

6.

Da rief Achis David und sprach zu ihm: So wahr der Herr  
 Then Achish called David, and said unto him, Surely, [as] the LORD

lebt , ich halte dich für redlich; und dein Ausgang und  
 liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy

Eingang mit mir im Heer gefällt mir wohl, und habe nichts  
 coming in with me in the host [is] good in my sight : for I have not

Arges an dir gespürt, seit der Zeit du zu mir gekommen  
 found evil in thee since the day of thy coming unto me

bist bis her ; aber du gefällst den Fürsten nicht.  
 unto this day: nevertheless the lords favour thee not .

7.

So kehre nun um und gehe hin mit Frieden, auf daß du  
 Wherefore now return, and go in peace , that thou displease

nicht Uebel thust vor den Augen der Fürsten der Philister .  
 not the lords of the Philistines.

8.

David aber sprach zu Achis : Was habe ich gethan, und was hast du  
 And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou

gespürt an deinem Knecht , seit der Zeit ich vor dir gewesen bin  
 found in thy servant so long as I have been with thee

bis her , daß ich nicht sollte kommen und streiten wider die  
 unto this day, that I may not go fight against the

Feinde meines Herrn, des Königs?  
 enemies of my lord the king ?

9.

Achis antwortete und sprach zu David: Ich weiß wohl, denn du gefällst  
 And Achish answered and said to David, I know that thou [art] good

meinen Augen, als ein Engel Gottes. Aber der  
 in my sight, as an angel of God : notwithstanding the princes of the

Philister Fürsten haben gesagt: Laß ihn nicht mit uns hinauf in  
 Philistines have said, He shall not go up with us to

den Streit ziehen.  
the battle .

10.

So mache dich nun morgen frühe auf, und die  
Wherefore now rise up early in the morning with

Knechte deines Herrn , die mit dir gekommen sind; und  
thy master's servants that are come with thee : and

wenn ihr euch morgen frühe aufgemacht habt, daß es  
as soon as ye be up early in the morning , and

licht ist, so gehet hin.  
have light , depart .

11.

Also machten sich David und seine Männer frühe auf, daß sie  
So David and his men rose up early to depart

des Morgens hingingen und wieder in der Philister Land  
in the morning , to return into the land of the Philistines

kämen. Die Philister aber zogen hinauf gen Jesreel.  
. And the Philistines went up to Jezreel.

1.Samuelis / 1 Samuel 30.

1.

Da nun David des dritten Tages kam gen  
And it came to pass, when David and his men were come to

Ziklag mit seinen Männern, waren die Amalekiter  
Ziklag on the third day , that the Amalekites had

herein gefallen zum Mittage und zu Ziklag, und hatten Ziklag geschlagen  
invaded the south , and Ziklag, and smitten

und mit Feuer verbrannt;  
Ziklag, and burned it with fire ;

2.

Und hatten die Weiber daraus weggeführt ,  
And had taken the women captives , that [were] therein: they slew

beide , klein und groß; sie hatten aber Niemand getödtet,  
not any, either great or small ,

sondern weggetrieben , und waren dahin ihres Weges.  
but carried [them] away, and went on their way .

3.

Da nun David sammt seinen Männern zur Stadt kam und sah , daß sie  
So David and his men came to the city , and, behold, [it

mit Feuer verbrannt war und ihre Weiber, Söhne und  
was] burned with fire ; and their wives , and their sons , and

Töchter gefangen waren,  
their daughters, were taken captives .

4.

Hob David und das Volk , das bei ihm war, ihre Stimme  
 Then David and the people that [were] with him lifted up their voice  
 auf und weinten, bis sie nicht mehr weinen konnten .  
 and wept , until they had no more power to weep.

5.

Denn Davids zwei Weiber waren auch gefangen, Ahinoam, die Jesreelitin  
 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess,  
 und Abigail, Nabals Weib, des Carmeliten.  
 and Abigail the wife of Nabal the Carmelite .

6.

Und David war sehr geängstet ; denn das Volk wollte ihn steinigen ;  
 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him,  
 denn des ganzen Volks Seele war unwillig, ein Jeglicher über  
 because the soul of all the people was grieved , every man for  
 seine Söhne und Töchter . David aber stärkte sich in dem  
 his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the  
 Herrn, seinem Gott,  
 LORD his God .

7.

Und sprach zu Ab=Jathar, dem Priester, Ahimelechs Sohn:  
 And David said to Abiathar the priest , Ahimelech's son , I pray thee,  
 Bringe mir her den Leibrock. Und da Ab=Jathar den Leibrock  
 bring me hither the ephod . And Abiathar brought thither the ephod  
 zu David gebracht hatte,  
 to David .

8.

Fragte David den Herrn und sprach: Soll ich den  
 And David enquired at the LORD , saying, Shall I pursue after this  
 Kriegsleuten nachjagen? und werde ich sie ergreifen ? Er sprach :  
 troop ? shall I overtake them? And he answered him,  
 Jage ihnen nach, du wirst sie ergreifen und  
 Pursue : for thou shalt surely overtake [them], and without fail  
 Rettung thun .  
 recover [all].

9.

Da zog David hin und die sechs hundert Mann, die bei ihm waren.  
 So David went, he and the six hundred men that [were] with him ,  
 Und da sie kamen an den Bach Besor, blieben etliche  
 and came to the brook Besor, where those that were left behind  
 stehen.  
 stayed.

10.

David aber und die vier hundert Mann jagten nach; die  
 But David pursued, he and four hundred men : for

zwei hundert Mann aber, die stehen blieben , waren zu müde  
two hundred abode behind, which were so faint that

über den Bach Besor zu gehen.  
they could not go over the brook Besor .

11.

Und sie fanden einen Egyptischen Mann auf dem Felde, den führten sie  
And they found an Egyptian in the field, and brought him

zu David und gaben ihm Brod , daß er aß , und tränkten ihn  
to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink

mit Wasser,  
water ;

12.

Und gaben ihm ein Stück Feigen und zwei Stück Rosinen.  
And they gave him a piece of a cake of figs , and two clusters of raisins:

Und da er gegessen hatte, kam sein Geist wieder zu ihm; denn er  
and when he had eaten , his spirit came again to him: for he

hatte in dreien Tagen und dreien Nächten nichts gegessen und  
had eaten no bread , nor drunk

kein Wasser getrunken .  
[any] water , three days and three nights.

13.

David sprach zu ihm: Weiß bist du ? Und woher bist du ?  
And David said unto him, To whom [belongest] thou? and whence [art] thou? And

Er sprach: Ich bin ein Egyptischer Knabe, eines  
he said , I [am] a young man of Egypt , servant to an

Amalekiters Knecht, und mein Herr hat mich verlassen , denn  
Amalekite ; and my master left me, because three days

ich ward krank vor dreien Tagen.  
agone I fell sick .

14.

Wir sind herein gefallen zum Mittag Crethi und auf  
We made an invasion [upon] the south of the Cherethites, and upon [the

Juda und zum Mittag Caleb, und haben  
coast] which [belongeth] to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned

Ziklag mit Feuer verbrannt.  
Ziklag with fire .

15.

David sprach zu ihm: Willst du mich hinab führen zu diesen  
And David said to him, Canst thou bring me down to this

Kriegsleuten? Er sprach: Schwöre mir bei Gott, daß du mich  
company ? And he said , Swear unto me by God , that thou wilt

nicht tödtest , noch in meines Herrn Hand  
neither kill me, nor deliver me into the hands of my master

überantwortest, so will ich dich hinab führen zu diesen Kriegsleuten.  
 , and I will bring thee down to this company .

16.

Und er führte sie hinab. Und siehe , sie hatten sich zerstreut  
 And when he had brought him down , behold, [they were] spread abroad

auf der ganzen Erde , aßen und tranken und feierten über allem dem  
 upon all the earth, eating and drinking, and dancing , because of all the

großen Raube, den sie genommen hatten aus der Philister  
 great spoil that they had taken out of the land of the Philistines,

und Judas Lande.  
 and out of the land of Judah .

17.

Und David schlug sie von dem Morgen an bis an den Abend gegen den  
 And David smote them from the twilight even unto the evening of the

andern Tag, daß ihrer Keiner entrann, ohne  
 next day: and there escaped not a man of them , save

vier hundert Jünglinge, die fielen auf die Kamele und flohen.  
 four hundred young men, which rode upon camels, and fled .

18.

Also errettete David Alles, was die Amalekiter genommen hatten,  
 And David recovered all that the Amalekites had carried away :

und seine zwei Weiber,  
 and David rescued his two wives .

19.

Und fehlte an Keinem , weder Klein noch Groß ,  
 And there was nothing lacking to them, neither small nor great,

noch Söhne noch Töchter , noch Raub , noch Alles , was sie  
 neither sons nor daughters, neither spoil, nor any [thing] that they had

genommen hatten ; David brachte es Alles wieder.  
 taken to them: David recovered all .

20.

Und David nahm die Schafe und Rinder, und trieb  
 And David took all the flocks and the herds , [which] they drove before

das Vieh vor sich her, und sie sprachen: Das ist Davids Raub .  
 those [other] cattle , and said , This [is] David's spoil.

21.

Und da David zu den zwei hundert Männern kam, die zu müde gewesen,  
 And David came to the two hundred men , which were so faint

David nachzufolgen , und  
 that they could not follow David, whom they had made also to

am Bach Besor geblieben waren, gingen sie heraus David  
 abide at the brook Besor : and they went forth

entgegen und dem Volke , das mit ihm war. Und  
 to meet David, and to meet the people that [were] with him : and when

David trat zum Volke und grüßte sie freundlich.  
David came near to the people , he saluted them .

22.

Da antworteten, was böse und lose Leute waren unter  
Then answered all the wicked men and [men] of Belial , of

denen, die mit David gezogen waren und sprachen: Weil sie  
those that went with David , and said , Because they went

nicht mit uns gezogen sind, soll man ihnen nichts geben von  
not with us , we will not give them [ought] of

dem Raube, den wir errettet haben; sondern ein Jeglicher führe sein  
the spoil that we have recovered , save to every man his

Weib und seine Kinder und gehe hin.  
wife and his children, that they may lead [them] away, and depart .

23.

Da sprach David: Ihr sollt nicht so thun , meine Brüder , mit dem , das  
Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which

uns der Herr gegeben hat , und hat uns behütet und  
the LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered

diese Kriegsleute, die wider uns gekommen waren, in unsere Hände  
the company that came against us into our hand

gegeben.  
.

24.

Wer sollte euch darinnen gehorchen ? Wie das  
For who will hearken unto you in this matter? but as his

Theil Derjenigen, die in den Streit hinab gezogen sind, so  
part [is] that goeth down to the battle , so

soll auch sein das Theil Derjenigen , die bei dem Gerathe  
[shall] his part [be] that tarrieth by the stuff

geblieben sind, und soll gleich getheilt werden.  
: they shall part alike .

25.

Das ist seit der Zeit und forthin in Israel eine  
And it was [so] from that day forward, that he made it a

Sitte und Recht worden bis auf diesen Tag.  
statute and an ordinance for Israel unto this day.

26.

Und da David gen Ziklag kam, sandte er des Raubes den  
And when David came to Ziklag , he sent of the spoil unto the

Aeltesten in Juda , seinen Freunden, und sprach: Siehe , da habt ihr  
elders of Judah, [even] to his friends , saying, Behold

den Segen aus dem Raube der Feinde des Herrn:  
a present for you of the spoil of the enemies of the LORD ;

27.

Nämlich denen zu Beth=El, denen zu  
 To [them] which [were] in Beth-el, and to [them] which [were] in south

Ramoth am Mittage, denen zu Jathir,  
 Ramoth , and to [them] which [were] in Jattir,

28.

Denen zu Aroer, denen zu Siphamoth,  
 And to [them] which [were] in Aroer, and to [them] which [were] in Siphmoth,

denen zu Esthemoa,  
 and to [them] which [were] in Eshtemoa,

29.

Denen zu Rachal, denen in den Städten  
 And to [them] which [were] in Rachal, and to [them] which [were] in the cities

der Jerahmeeliter, denen in den Städten der Keniter,  
 of the Jerahmeelites, and to [them] which [were] in the cities of the Kenites,

30.

Denen zu Harma , denen zu Bor=Asan ,  
 And to [them] which [were] in Hormah, and to [them] which [were] in Chor-ashan,

denen zu Athach,  
 and to [them] which [were] in Athach,

31.

Denen zu Hebron, und allen Orten , da David  
 And to [them] which [were] in Hebron, and to all the places where David

gewandelt hatte mit seinen Männern .  
 himself and his men were wont to haunt.

1.Samuelis / 1 Samuel 31.

1.

Die Philister aber stritten wider Israel; und die Männer Israels  
 Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel

flohen vor den Philistern und fielen erschlagen auf dem Gebirge  
 fled from before the Philistines, and fell down slain in mount

Gilboa.

Gilboa.

2.

Und die Philister hingen sich an Saul und seine Söhne, und  
 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons ; and the

schlugen Jonathan und Abi=Nadab und Malchisua , die Söhne Sauls  
 Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, Saul's

.  
 sons.

3.

Und der Streit ward hart wider Saul, und die Schützen trafen auf ihn  
 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he

mit Bogen, und ward sehr verwundet von den Schützen.  
 was sore wounded of the archers .

4.

Da sprach Saul zu seinem Waffenträger: Ziehe dein Schwert aus und erstich  
 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword , and thrust

mich damit , daß nicht diese Unbeschnittenen kommen und mich  
 me through therewith; lest these uncircumcised come and

erstechen und treiben einen Spott mit mir. Aber sein Waffenträger  
 thrust me through, and abuse me . But his armourbearer

wollte nicht, denn er fürchtete sich sehr. Da nahm Saul  
 would not ; for he was sore afraid . Therefore Saul took

das Schwert und fiel darein.  
 a sword , and fell upon it.

5.

Da nun sein Waffenträger sah, daß Saul todt war, fiel er  
 And when his armourbearer saw that Saul was dead , he fell

auch in sein Schwert und starb mit ihm.  
 likewise upon his sword , and died with him.

6.

Also starb Saul und seine drei Söhne und sein Waffenträger und alle  
 So Saul died , and his three sons , and his armourbearer, and all

seine Männer zugleich auf diesen Tag .  
 his men , that same day together.

7.

Da aber die Männer Israels, die jenseit des  
 And when the men of Israel that [were] on the other side of the

Grundes und jenseits des Jordans waren, sahen,  
 valley , and [they] that [were] on the other side Jordan , saw

daß die Männer Israels geflohen waren, und daß Saul und seine Söhne todt  
 that the men of Israel fled , and that Saul and his sons

waren , verließen sie die Städte und flohen auch; so kamen die  
 were dead, they forsook the cities, and fled ; and the

Philister und wohnten darinnen.  
 Philistines came and dwelt in them .

8.

Des andern Tages kamen die Philister ,  
 And it came to pass on the morrow , when the Philistines came to

die Erschlagenen auszuziehen, und fanden Saul und seine drei Söhne  
 strip the slain , that they found Saul and his three sons

liegen auf dem Gebirge Gilboa.  
 fallen in mount Gilboa.

9.

Und hieben ihm sein Haupt ab und zogen ihm seine Waffen ab und  
 And they cut off his head , and stripped off his armour , and

sandten sie in der Philister Land umher , zu verkündigen  
sent into the land of the Philistines round about, to publish

im Hause ihrer Götzen und unter dem Volke .  
[it in] the house of their idols , and among the people.

10.

Und legten seinen Harnisch in das Haus Astharoths; aber  
And they put his armour in the house of Ashtaroth : and they fastened

seinen Leichnam hingen sie auf die Mauern zu Bethsan .  
his body to the wall of Beth-shan.

11.

Da die zu Jabes in Gilead hörten , was die  
And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the

Philister Saul gethan hatten;  
Philistines had done to Saul ;

12.

Machten sie sich auf, was streitbare Männer waren , und gingen die  
All the valiant men arose, and went

ganze Nacht und nahmen die Leichname Sauls und seiner Söhne  
all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons

von der Mauer zu Bethsan , und brachten sie gen Jabes und verbrannten sie  
from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them

dasselbst.  
there .

13.

Und nahmen ihre Gebeine und begruben sie unter den Baume zu Jabes  
And they took their bones , and buried [them] under a tree at Jabesh,

und fasteten sieben Tage.  
and fasted seven days.